



Европейски парламент Parlamento Europeo Evropský parlament Europa-Parlamentet Europäisches Parlament  
Euroopa Parlament Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο European Parliament Parlement européen Parlaimint na hEorpa  
Europski parlament Parlamento europeo Eiropas Parlaments Europos Parlamentas Európai Parlament  
Parlament Ewropew Europees Parlement Parlament Europejski Parlamento Europeu Parlamentul European  
Európsky parlament Evropski parlament Euroopan parlamentti Europaparlamentet

2014 - 2019

<b>ПЪЛЕН ПРОТОКОЛ НА РАЗИСКВАНИЯТА</b>	<b>DEBAŠU STENOGRAMMA</b>
<b>ACTA LITERAL DE LOS DEBATES</b>	<b>POSĚDŽIO STENOGRAMA</b>
<b>DOSLOVNÝ ZÁZNAM ZE ZASEDÁNÍ</b>	<b>AZ ÜLÉSEK SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE</b>
<b>FULDSTÆNDIGT FORHANDLINGSREFERAT</b>	<b>RAPPORTI VERBATIM TAD-DIBATTITI</b>
<b>AUSFÜHRLICHE SITZUNGSBERICHTE</b>	<b>VOLLEDIG VERSLAG VAN DE VERGADERINGEN</b>
<b>ISTUNGI STENOGRAMM</b>	<b>PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD</b>
<b>ΠΛΗΡΗ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΩΝ ΣΥΖΗΤΗΣΕΩΝ</b>	<b>RELATO INTEGRAL DOS DEBATES</b>
<b>VERBATIM REPORT OF PROCEEDINGS</b>	<b>STENOGRAMA DEZBATERILOR</b>
<b>COMPTE RENDU IN EXTENSO DES DÉBATS</b>	<b>DOSLOVNÝ ZÁPIS Z ROZPRÁV</b>
<b>TUARASCÁIL FOCAL AR FHOCAL NA N-IMEACHTAÍ</b>	<b>DOBESEDNI ZAPISI RAZPRAV</b>
<b>DOSLOVNO IZVJEŠĆE</b>	<b>SANATARKAT ISTUNTOSELOSTUKSET</b>
<b>RESOCONTO INTEGRALE DELLE DISCUSSIONI</b>	<b>FULLSTÄNDIGT FÖRHANDLINGSREFERAT</b>

Понеделник - Lunes - Pondělí - Mandag - Montag - Esmaspäev - Δευτέρα - Monday  
Lundi - Dé Luain - Ponedjeljak - Lunedì - Pirmdiena - Pirmadienis - Hétfő - It-Tnejn  
Maandag - Poniedziałek - Segunda-feira - Luni - Pondelok - Ponedeljek - Maanantai - Måndag

**12.09.2016**



Единство в многообразието - Unida en la diversidad - Jednotná v rozmanitosti - Forenet i mangfoldighed - In Vielfalt geeint - Ühinenud mitmekesisuses  
Ενωμένη στην πολυμορφία - United in diversity - Unie dans la diversité - Aontaithe san éagsúlacht - Ujedinjena u raznolikosti - Unita nella diversità  
Vienoti daudzveidībā - Susivieniję įvairovėje - Egyesülve a sokféleségben - Magħquda fid-diversità - In verscheidenheid verenigd - Zjednoczona w różnorodności  
Unida na diversidade - Unită în diversitate - Zjednotení v rozmanitosti - Združena v raznolikosti - Moninaisuudessaan yhtenäinen - Förenade i mångfalden



**ВГ СЪДЪРЖАНИЕ**

1 - Възобновяване на заседанието .....	27
2 - Декларация на председателството .....	27
3 - Одобряване на протокола от предишното заседание: вж. протокола .....	28
4 - Съобщение на председателството .....	28
5 - Състав на Парламента: вж. протокола.....	29
6 - Проверка на пълномощията: вж. протокола .....	29
7 - Искане за снемане на парламентарен имунитет: вж. протокола .....	29
8 - Приключване на процедурата за снемане на имунитет: вж. протокола .....	29
9 - Състав на комисиите и делегациите: вж. протокола .....	29
10 - Писмена декларация (член 136, параграф 4 от Правилника за дейността): вж. протокола.....	29
11 - Поправка (член 231 от Правилника за дейността): вж. протокола .....	29
12 - Подписване на актове, приети съгласно обикновената законодателна процедура (член 78 от Правилника за дейността) : вж. протокола .....	29
13 - Въпроси с искане за устен отговор (внасяне): вж. протокола .....	29
14 - Изпращане на текстове на споразумения от Съвета: вж. протоколи .....	29
15 - Действия, предприети вследствие позиции и резолюции на Парламента: вж. протоколи .....	29
16 - Внасяне на документи: вж. протоколи .....	29
17 - Ред на работа .....	29
18 - Към нова концепция за енергийния пазар - Стратегия на ЕС в сферата на отоплението и охлаждането (разискване) .....	33
19 - Повишаване на конкурентоспособността на МСП - Политика на сближаване и научноизследователските и иновационните стратегии за интелигентна специализация (RIS3) - Европейско териториално сътрудничество - най-добри практики и новаторски мерки - Стратегия на ЕС за Алпийския регион (разискване).....	58
20 - Доверителният фонд на ЕС за Африка: последиците за развитието и хуманитарната помощ (разискване) .....	87
21 - Създаване на условия на пазара на труда, които са благоприятни за постигането на равновесие между професионалния и личния живот (кратко представяне) .....	100
22 - Едноминутни изказвания по въпроси с политическа значимост .....	107
23 - Дневен ред на следващото заседание: вж. протокола.....	115
24 - Закриване на заседанието.....	115

**ES ÍNDICE**

1 - Reanudación del período de sesiones.....	27
2 - Declaración de la Presidencia.....	27
3 - Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta .....	28
4 - Comunicación de la Presidencia.....	28
5 - Composición del Parlamento: véase el Acta.....	29
6 - Verificación de credenciales : véase el Acta .....	29
7 - Supplicatorio de suspensión de la inmunidad parlamentaria : véase el Acta .....	29
8 - Cierre de procedimiento de suspensión de la inmunidad: véase el Acta.....	29
9 - Composición de las comisiones y delegaciones: véase el Acta.....	29
10 - Declaración por escrito (artículo 136 del Reglamento): véase el Acta .....	29
11 - Corrección de errores (artículo 231 del Reglamento): véase el Acta .....	29
12 - Firma de actos adoptados de conformidad con el procedimiento legislativo ordinario (artículo 78 del Reglamento): véase el Acta .....	29
13 - Preguntas con solicitud de respuesta oral (presentación): véase el Acta.....	29
14 - Transmisión por el Consejo de textos de Acuerdos: véase el Acta.....	29
15 - Curso dado a las posiciones y resoluciones del Parlamento: véase el Acta .....	29
16 - Presentación de documentos: véase el Acta.....	29
17 - Orden de los trabajos.....	29
18 - Hacia una nueva configuración del mercado de la energía - Estrategia de la Unión en el ámbito de la calefacción y la refrigeración (debate).....	33
19 - Mejora de la competitividad de las pymes - La política de cohesión y las estrategias de investigación e innovación para la especialización inteligente (RIS3) - Cooperación territorial europea - mejores prácticas y medidas innovadoras - Estrategia de la Unión Europea para la Región Alpina (debate).....	58
20 - Fondo Fiduciario de la UE para África: repercusiones sobre el desarrollo y la ayuda humanitaria (debate).....	87
21 - Creación de unas condiciones en el mercado laboral favorables para la conciliación de vida privada y vida profesional (breve presentación) .....	100
22 - Intervenciones de un minuto sobre asuntos de importancia política .....	107
23 - Orden del día de la próxima sesión : véase el Acta .....	115
24 - Cierre de la sesión .....	115

**CS OBSAH**

1 - Pokračování zasedání.....	27
2 - Prohlášení předsednictví .....	27
3 - Schválení zápisu z předchozího zasedání: viz zápis .....	28
4 - Sdělení předsednictví .....	28
5 - Složení Parlamentu: viz zápis .....	29
6 - Ověření pověřovacích listin: viz zápis.....	29
7 - Žádost o zbavení parlamentní imunity: viz zápis .....	29
8 - Ukončení postupu zbavení imunity: viz zápis.....	29
9 - Členství ve výborech a delegacích: viz zápis .....	29
10 - Písemné prohlášení (článek 136 jednacího řádu): viz zápis .....	29
11 - Oprava (článek 231 jednacího řádu): viz zápis .....	29
12 - Podepisování aktů přijatých řádným legislativním postupem (článek 78 jednacího řádu): viz zápis.....	29
13 - Otázky k ústnímu zodpovězení s rozpravou (předložení): viz zápis .....	29
14 - Texty dohod dodané Radou: viz zápis.....	29
15 - Další kroky na základě postojů a usnesení Parlamentu: viz zápis .....	29
16 - Předložení dokumentů: viz zápis .....	29
17 - Plán práce .....	29
18 - Na cestě k novému uspořádání energetického trhu – Strategie EU pro vytápění a chlazení (rozprava) .....	33
19 - Zvýšení konkurenceschopnosti MSP - Politika soudržnosti a strategie výzkumu a inovací v oblasti inteligentní specializace (RIS3) - Evropská územní spolupráce – osvědčené postupy a inovativní opatření - Strategie EU pro alpský region (rozprava) .....	58
20 - Svěřenecký fond EU pro Afriku: důsledky pro rozvoj a humanitární pomoc (rozprava) .....	87
21 - Vytvoření podmínek na trhu práce příznivých pro rovnováhu mezi pracovním a soukromým životem (krátké přednesení).....	100
22 - Jednominutové projevy k důležitým politickým otázkám .....	107
23 - Pořad jednání příštího zasedání: viz zápis .....	115
24 - Ukončení zasedání .....	115

**DA INDHOLD**

1 - Genoptagelse af sessionen.....	27
2 - Erklæring fra formanden .....	27
3 - Godkendelse af protokollen fra foregående møde: se protokollen .....	28
4 - Meddelelse fra formanden.....	28
5 - Parlamentets sammensætning: se protokollen .....	29
6 - Valgs prøvelse: se protokollen.....	29
7 - Anmodning om ophævelse af parlamentarisk immunitet: se protokollen .....	29
8 - Afslutning af procedure for ophævelse af immunitet: se protokollen .....	29
9 - Udvalgenes og delegationernes sammensætning: se protokollen .....	29
10 - Skriftlig erklæring (forretningsordenens artikel 136): se protokollen.....	29
11 - Berigtigelse (forretningsordenens artikel 231): se protokollen .....	29
12 - Undertegnelse af retsakter vedtaget efter den almindelige lovgivningsprocedure (forretningsordenens artikel 78): se protokollen .....	29
13 - Forespørgsler til mundtlig besvarelse (modtagne dokumenter): se protokollen .....	29
14 - Tekster til aftaler sendt af Rådet: se protokollen .....	29
15 - Meddelelse om Kommissionens reaktion på Parlamentets udtalelser og beslutninger: se protokollen .....	29
16 - Modtagne dokumenter: se protokollen.....	29
17 - Arbejdsplan.....	29
18 - Mod en ny udformning af energimarkedet - EU-strategi for opvarmning og køling (forhandling) .....	33
19 - Styrkelse af SMV'ers konkurrenceevne - Samhørighedspolitik og forsknings- og innovationsstrategier for intelligent specialisering (RIS3) - Europæisk territorielt samarbejde - bedste praksis og innovative foranstaltninger - EU-strategi for Alperegionen (forhandling) .....	58
20 - EU's trustfond for Afrika: Konsekvenserne for udvikling og humanitær bistand (forhandling) .....	87
21 - Skabelse af arbejdsmarkedsvilkår, som er mere fordelagtige for at skabe balance mellem arbejds- og privatliv (kortfattet forelæggelse).....	100
22 - Indlæg af et minuts varighed om politisk vigtige sager .....	107
23 - Dagsorden for næste møde: se protokollen .....	115
24 - Hævelse af mødet.....	115

**DE INHALT**

1 - Wiederaufnahme der Sitzungsperiode.....	27
2 - Erklärung des Präsidenten .....	27
3 - Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll .....	28
4 - Mitteilung des Präsidenten .....	28
5 - Zusammensetzung des Parlaments: siehe Protokoll.....	29
6 - Prüfung von Mandaten: siehe Protokoll.....	29
7 - Antrag auf Aufhebung der parlamentarischen Immunität: siehe Protokoll .....	29
8 - Abschluss eines Verfahrens zur Aufhebung der Immunität: siehe Protokoll .....	29
9 - Zusammensetzung der Ausschüsse und Delegationen: siehe Protokoll .....	29
10 - Schriftliche Erklärung (Artikel 136 GO): siehe Protokoll.....	29
11 - Berichtigung (Artikel 231 der Geschäftsordnung): siehe Protokoll.....	29
12 - Unterzeichnung von nach dem ordentlichen Gesetzgebungsverfahren angenommenen Rechtsakten (Artikel 78 GO): siehe Protokoll.....	29
13 - Anfragen zur mündlichen Beantwortung (Einreichung): siehe Protokoll.....	29
14 - Übermittlung von Abkommenstexten durch den Rat: siehe Protokoll.....	29
15 - Weiterbehandlung der Standpunkte und Entschlüsse des Parlaments: siehe Protokoll ..	29
16 - Vorlage von Dokumenten: siehe Protokoll.....	29
17 - Arbeitsplan.....	29
18 - Auf dem Weg zur Umgestaltung des Energiemarkts - EU-Strategie für die Wärme- und Kälteerzeugung (Aussprache).....	33
19 - Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit von KMU - Kohäsionspolitik und Forschungs- und Innovationsstrategien für intelligente Spezialisierung (RIS3) - Europäische territoriale Zusammenarbeit – bewährte Verfahren und innovative Maßnahmen - EU-Strategie für den Alpenraum (Aussprache) .....	58
20 - Der EU-Treuhandfonds für Afrika: Auswirkungen auf Entwicklung und humanitäre Hilfe (Aussprache) .....	87
21 - Schaffung von für die Vereinbarkeit von Familie und Beruf förderlichen Arbeitsmarktbedingungen (kurze Darstellung) .....	100
22 - Ausführungen von einer Minute zu Fragen von politischer Bedeutung .....	107
23 - Tagesordnung der nächsten Sitzung: siehe Protokoll.....	115
24 - Schluss der Sitzung.....	115

**ET SISUKORD**

1 - Istungjärgu jätkamine .....	27
2 - Presidentuuri avaldus .....	27
3 - Eelmise istungi protokollki kinnitamine (vt protokoll) .....	28
4 - Presidentuuri teatis .....	28
5 - Parlamendi koosseis (vt protokoll) .....	29
6 - Volituste kontrollimine (vt protokoll).....	29
7 - Parlamendiliikme puutumatus äravõtmise taotlus (vt protokoll).....	29
8 - Puutumatus äravõtmise menetluse lõpetamine (vt protokoll) .....	29
9 - Parlamendi komisjonide ja delegatsioonide koosseis (vt protokoll) .....	29
10 - Kirjalik deklaratsioon (kodukorra artikkel 136) (vt protokoll).....	29
11 - Parandus (kodukorra artikkel 231) (vt protokoll).....	29
12 - Seadusandliku tavamenetluse kohaselt vastu võetud õigusaktide allakirjutamine (kodukorra artikkel 78) (vt protokoll).....	29
13 - Suuliselt vastatavad küsimused (esitamine) (vt protokoll).....	29
14 - Nõukogu edastatud kokkulepete tekstid (vt protokoll) .....	29
15 - Parlamendi seisukohtade ja resolutsioonide vastuvõtmisele järgnev tegevus (vt protokoll) ...	29
16 - Esitatud dokumendid (vt protokoll).....	29
17 - Tööplaan .....	29
18 - Energiaturu uue korralduse suunas - ELi kütte- ja jahutusstrateegia (arutelu).....	33
19 - VKEde konkurentsivõime suurendamine - Ühtekuuluvuspoliitika ning aruka spetsialiseerumise teadus- ja innovatsioonistrateegiad (RIS3) - Euroopa territoriaalse koostöö parimad tavad ja innovatiivsed meetmed - ELi Alpi piirkonna strateegia (arutelu) .....	58
20 - ELi Aafrika usaldusfond ning selle mõju arengu- ja humanitaarabile (arutelu) .....	87
21 - Töö- ja eraelu tasakaalu soodustavate tingimuste loomine tööturul (lühiettekanne).....	100
22 - Üheminutilised sõnavõetud poliitiliselt olulistel teemadel .....	107
23 - Järgmise istungi päevakord (vt protokoll) .....	115
24 - Istungi lõpp.....	115



**ΕΛ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ**

1 - Επανάληψη της συνόδου .....	27
2 - Δήλωση της Προεδρίας.....	27
3 - Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά .....	28
4 - Ανακοίνωση της Προεδρίας.....	28
5 - Σύνθεση του Κοινοβουλίου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά .....	29
6 - Έλεγχος της εντολής: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά .....	29
7 - Αίτηση άρσης βουλευτικής ασυλίας: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.....	29
8 - Ολοκλήρωση διαδικασίας σχετικά με την άρση ασυλίας: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά .....	29
9 - Σύνθεση των επιτροπών και αντιπροσωπειών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.....	29
10 - Γραπτή δήλωση (άρθρο 136 του Κανονισμού): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά .....	29
11 - Διορθωτικό (άρθρο 231 του Κανονισμού): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά .....	29
12 - Υπογραφή πράξεων που έχουν εγκριθεί σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία (άρθρο 78 του Κανονισμού): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.....	29
13 - Ερωτήσεις με αίτημα προφορικής απάντησης (κατάθεση): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.....	29
14 - Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά .....	29
15 - Συνέχεια που δόθηκε στις θέσεις και τα ψηφίσματα του Κοινοβουλίου: βλ. Συνοπτικά πρακτικά ..	29
16 - Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.....	29
17 - Διάταξη των εργασιών.....	29
18 - Προς τον ανασχεδιασμό της αγοράς ενέργειας - Στρατηγική της ΕΕ για τη θέρμανση και την ψύξη (συζήτηση) .....	33
19 - Βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των ΜΜΕ - Πολιτική συνοχής και στρατηγικές έρευνας και καινοτομίας για έξυπνη εξειδίκευση (RIS3) - Ευρωπαϊκή εδαφική συνεργασία - βέλτιστες πρακτικές και καινοτόμα μέτρα - Στρατηγική της ΕΕ για την περιοχή των Άλπεων (συζήτηση).....	58
20 - Καταπιστευματικό ταμείο της ΕΕ για την Αφρική: επιπτώσεις για την ανάπτυξη και την ανθρωπιστική βοήθεια (συζήτηση).....	87
21 - Δημιουργία συνθηκών στην αγορά εργασίας οι οποίες ευνοούν την εξισορρόπηση μεταξύ επαγγελματικής και προσωπικής ζωής (συνοπτική παρουσίαση) .....	100
22 - Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων .....	107
23 - Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.....	115
24 - Λήξη της συνεδρίασης.....	115

**EN CONTENTS**

1 - Resumption of the session .....	27
2 - Statement by the President.....	27
3 - Approval of the minutes of the previous sitting : see Minutes .....	28
4 - Announcement by the President.....	28
5 - Composition of Parliament : see Minutes .....	29
6 - Verification of credentials : see Minutes.....	29
7 - Request for the waiver of parliamentary immunity : see Minutes .....	29
8 - Close of procedure for waiver of immunity: see Minutes .....	29
9 - Composition of committees and delegations : see Minutes.....	29
10 - Written declaration (Rule 136): see Minutes .....	29
11 - Corrigendum (Rule 231): see Minutes .....	29
12 - Signature of acts adopted under the ordinary legislative procedure (Rule 78): see Minutes....	29
13 - Questions for oral answer (submission): see Minutes .....	29
14 - Texts of agreements forwarded by the Council: see Minutes .....	29
15 - Action taken on Parliament's positions and resolutions: see Minutes.....	29
16 - Documents received: see Minutes .....	29
17 - Order of business .....	29
18 - Towards a new energy market design - EU strategy on heating and cooling (debate) .....	33
19 - Enhancing the competitiveness of SMEs - Cohesion Policy and Research and Innovation Strategies for smart specialisation (RIS3) - European territorial cooperation - best practices and innovative measures - EU strategy for the Alpine region (debate).....	58
20 - EU Trust Fund for Africa: implications for development and humanitarian aid (debate) .....	87
21 - Creating labour market conditions favourable for work-life balance (short presentation) ...	100
22 - One-minute speeches on matters of political importance.....	107
23 - Agenda of the next sitting : see Minutes.....	115
24 - Closure of the sitting .....	115

**FR SOMMAIRE**

1 - Reprise de la session .....	27
2 - Déclaration de la Présidence .....	27
3 - Approbation du procès-verbal de la séance précédente : voir procès-verbal.....	28
4 - Communication de la Présidence.....	28
5 - Composition du Parlement : voir procès-verbal.....	29
6 - Vérification des pouvoirs : voir procès-verbal .....	29
7 - Demande de levée de l'immunité parlementaire : voir procès-verbal .....	29
8 - Clôture de procédure de levée d'immunité: voir procès-verbal.....	29
9 - Composition des commissions et des délégations : voir procès-verbal.....	29
10 - Déclaration écrites (article 136 du règlement): voir procès-verbal .....	29
11 - Rectificatifs (article 231 du règlement): voir procès-verbal.....	29
12 - Signature d'actes adoptés conformément à la procédure législative ordinaire (article 78 du règlement): voir procès-verbal .....	29
13 - Questions avec demande de réponse orale (dépôt): voir procès-verbal .....	29
14 - Transmission par le Conseil de textes d'accords: voir procès-verbal .....	29
15 - Suites données aux positions et résolutions du Parlement: voir procès-verbal.....	29
16 - Dépôt de documents: voir procès-verbal .....	29
17 - Ordre des travaux.....	29
18 - Vers une nouvelle organisation du marché de l'énergie - Stratégie de l'UE en matière de chauffage et de refroidissement (débat) .....	33
19 - Renforcement de la compétitivité des PME - La politique de cohésion et les stratégies de recherche et d'innovation pour la spécialisation intelligente (RIS3) - Coopération territoriale européenne - bonnes pratiques et mesures inédites - Stratégie de l'Union européenne pour la région alpine (débat) .....	58
20 - Fonds d'affectation spéciale de l'UE pour l'Afrique: implications pour l'aide au développement et l'aide humanitaire (débat) .....	87
21 - Mise en place, sur le marché du travail, de conditions favorisant l'équilibre entre la vie professionnelle et la vie privée (brève présentation) .....	100
22 - Interventions d'une minute sur des questions politiques importantes .....	107
23 - Ordre du jour de la prochaine séance : voir procès-verbal.....	115
24 - Levée de la séance .....	115

**IT INDICE**

1 - Ripresa della sessione.....	27
2 - Dichiarazione della Presidenza.....	27
3 - Approvazione del processo verbale della seduta precedente: vedasi processo verbale.....	28
4 - Comunicazione della Presidenza .....	28
5 - Composizione del Parlamento: vedasi processo verbale.....	29
6 - Verifica dei poteri: vedasi processo verbale .....	29
7 - Richiesta di revoca dell'immunità parlamentare: vedasi processo verbale.....	29
8 - Chiusura della procedura di revoca dell'immunità: vedasi processo verbale .....	29
9 - Composizione delle commissioni e delle delegazioni : vedasi processo verbale.....	29
10 - Dichiarazione scritta (articolo 136 del regolamento): vedasi processo verbale.....	29
11 - Rettifica (articolo 231 del regolamento): vedasi processo verbale .....	29
12 - Firma di atti adottati in conformità della procedura legislativa ordinaria (articolo 78 del regolamento): vedasi processo verbale .....	29
13 - Interrogazioni con richiesta di risposta orale (presentazione): vedasi processo verbale .....	29
14 - Trasmissione di testi di accordo da parte del Consiglio: vedasi processo verbale.....	29
15 - Seguito dato alle posizioni e risoluzioni del Parlamento: vedasi processo verbale .....	29
16 - Presentazione di documenti: vedasi processo verbale.....	29
17 - Ordine dei lavori.....	29
18 - Verso un nuovo assetto del mercato dell'energia - Strategia dell'UE in materia di riscaldamento e raffreddamento (discussione) .....	33
19 - Promuovere la competitività delle PMI - Politica di coesione e strategie di ricerca e innovazione per la specializzazione intelligente (RIS3) - Cooperazione territoriale europea - migliori prassi e misure innovative - Una strategia dell'UE per la regione alpina (discussione).....	58
20 - Fondo fiduciario dell'UE per l'Africa: implicazioni per lo sviluppo e l'aiuto umanitario (discussione).....	87
21 - Creazione di condizioni del mercato del lavoro favorevoli all'equilibrio tra vita privata e vita professionale (breve presentazione) .....	100
22 - Interventi di un minuto su questioni di rilevanza politica .....	107
23 - Ordine del giorno della prossima seduta: vedasi processo verbale.....	115
24 - Chiusura della seduta .....	115

**LV SATURS**

1 - Sesijas atsākšana .....	27
2 - Priekšsēdētāja paziņojums .....	27
3 - Iepriekšējās sēdes protokola apstiprināšana (sk. protokolu) .....	28
4 - Priekšsēdētāja paziņojums .....	28
5 - Parlamenta sastāvs (sk. protokolu) .....	29
6 - Pilnvaru pārbaude (sk. protokolu) .....	29
7 - Pieprasījums atcelt deputāta imunitāti (sk. protokolu).....	29
8 - Imunitātes atcelšanas procedūras slēgšana (sk. protokolu) .....	29
9 - Komiteju un delegāciju sastāvs (sk. protokolu).....	29
10 - Rakstiska deklarācija (Reglamenta 136. pants) (sk. protokolu).....	29
11 - Kļūdu labojums (Reglamenta 231. pants) (sk. protokolu).....	29
12 - Saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru pieņemto tiesību aktu parakstīšana (Reglamenta 78. pants) (sk. protokolu).....	29
13 - Jautājumi, uz kuriem jāatbild mutiski (iesniegšana) (sk. protokolu).....	29
14 - Padomes nosūtītie nolīgumu teksti (sk. protokolu).....	29
15 - Saistībā ar Parlamenta nostājām un rezolūcijām veiktie pasākumi (sk. protokolu) .....	29
16 - Dokumentu iesniegšana (sk. protokolu) .....	29
17 - Darba kārtība .....	29
18 - Virzība uz jaunu enerģijas tirgus modeli - ES siltumapgādes un aukstumapgādes stratēģija (debates).....	33
19 - MVU konkurētspējas uzlabošana - Kohēzijas politika un pētniecības un inovācijas stratēģijas pārdomātai specializācijai (RIS3) - Eiropas teritoriālā sadarbība — paraugprakse un inovatīvi pasākumi - ES stratēģija Alpu reģionam (debates) .....	58
20 - ES trasta fonds Āfrikai — ietekme uz attīstības un humāno palīdzību (debates).....	87
21 - Darba un privātās dzīves līdzsvaram labvēlīgu darba tirgus apstākļu izveide (īss izklāsts) ...	100
22 - Vienas minūtes runas par politiski svarīgiem jautājumiem .....	107
23 - Nākamās sēdes darba kārtība (sk. protokolu).....	115
24 - Sēdes slēgšana .....	115

**LT TURINYS**

1 - Sesijos atnaujinimas .....	27
2 - Pirmininko pareiškimas.....	27
3 - Ankstesnio posėdžio protokolo tvirtinimas (žr. protokola).....	28
4 - Pirmininko pranešimas.....	28
5 - Parlamento sudėtis (žr. protokola).....	29
6 - Igaliojimų tikrinimas (žr. protokola) .....	29
7 - Prašymas atšaukti Parlamento nario imunitetą (žr. protokola).....	29
8 - Imuniteto atšaukimo procedūros pabaiga (žr. protokola) .....	29
9 - Komitetų ir delegacijų sudėtis (žr. protokola) .....	29
10 - Rašytinis pareiškimas (Darbo tvarkos taisyklių 136 straipsnis) (žr. protokola).....	29
11 - Klaidų ištaisymas (Darbo tvarkos taisyklių 231 straipsnis) (žr. protokola) .....	29
12 - Pagal įprastą teisėkūros procedūrą priimtų teisės aktų pasirašymas (Darbo tvarkos taisyklių 78 straipsnis) (žr. protokola) .....	29
13 - Klausimai, į kuriuos atsakoma žodžiu (gauti klausimai) (žr. protokola) .....	29
14 - Tarybos perduoti susitarimų tekstai (žr. protokola) .....	29
15 - Veiksmai įgyvendinant Parlamento pozicijas ir rezoliucijas: žr. protokola.....	29
16 - Pateikti dokumentai (žr. protokola) .....	29
17 - Darbų programa.....	29
18 - Naujo energijos rinkos modelio kūrimas - ES šildymo ir vėsinimo strategija (diskusijos) .....	33
19 - MVĮ konkurencingumo didinimas - Sanglaudos politika ir mokslinių tyrimų ir inovacijų strategijos, skirtos pažangiosios specializacijos (RIS3) iniciatyvai - Europos teritorinis bendradarbiavimas. Geriausia patirtis ir novatoriškos priemonės - ES Alpių regiono strategija (diskusijos).....	58
20 - ES patikos fondas Afrikai: poveikis vystymuisi ir humanitarinė pagalba (diskusijos) .....	87
21 - Profesinio ir asmeninio gyvenimo pusiausvyrai palankių darbo rinkos sąlygų kūrimas (trumpas pristatymas) .....	100
22 - Vienos minutės kalbos svarbiais politiniais klausimais .....	107
23 - Kito posėdžio darbotvarkė (žr. protokola) .....	115
24 - Posėdžio pabaiga .....	115

**HU TARTALOM**

1 - Az ülészak folytatása.....	27
2 - Az elnök nyilatkozata.....	27
3 - Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet.....	28
4 - Az elnök közleménye.....	28
5 - A Parlament tagjai: lásd a jegyzőkönyvet.....	29
6 - Mandátumvizsgálat: lásd a jegyzőkönyvet.....	29
7 - Kérelem a parlamenti mentelmi jog felfüggesztésére: lásd a jegyzőkönyvet.....	29
8 - Mentelmi jog felfüggesztésére irányuló eljárás lezárása: lásd a jegyzőkönyvet.....	29
9 - A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet.....	29
10 - Írásbeli nyilatkozat (az eljárási szabályzat 136. cikke): lásd a jegyzőkönyvet.....	29
11 - Helyesbítés (az eljárási szabályzat 231. cikke): lásd a jegyzőkönyvet.....	29
12 - A rendes jogalkotási eljárás szerint elfogadott jogszabályok aláírása (az eljárási szabályzat 78. cikke): lásd a jegyzőkönyvet.....	29
13 - Szóbeli választ igénylő kérdések (benyújtás): lásd a jegyzőkönyvet.....	29
14 - Megállapodások szövegeinek a Tanács általi továbbítása: lásd a jegyzőkönyvet.....	29
15 - A Parlament álláspontjaival és állásfoglalásaival kapcsolatos további intézkedések: lásd a jegyzőkönyvet.....	29
16 - Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet.....	29
17 - Ügyrend.....	29
18 - Útban az energiapiac újratervezése felé - Az EU hőtechnikai stratégiája (vita).....	33
19 - A kkv-k versenyképességének javítása - Kohéziós politika és az intelligens szakosodást célzó kutatási és innovációs stratégiák (RIS3) - Európai területi együttműködés – bevált gyakorlatok és innovatív intézkedések - Az Alpok-régióra vonatkozó uniós stratégia (vita).....	58
20 - Uniós Szükséghelyzeti Alap Afrikáért: következmények a fejlesztés és a humanitárius segítségnyújtás szempontjából (vita).....	87
21 - A munka és a magánélet közötti egyensúly szempontjából kedvező munkaerőpiaci feltételek kialakítása (rövid ismertetés).....	100
22 - Egyperces felszólalások fontos politikai kérdésekben.....	107
23 - A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet.....	115
24 - Az ülés berekesztése.....	115

**MT WERREJ**

1 - Tkomplija tas-sessjoni .....	27
2 - Dikjarazzjoni tal-President.....	27
3 - Approvazzjoni tal-Minuti tas-seduta ta' qabel: ara l-Minuti .....	28
4 - Avviż mill-President.....	28
5 - Kompożizzjoni tal-Parlament: ara l-Minuti .....	29
6 - Verifika tas-setgħat: ara l-Minuti .....	29
7 - Talba għat-tnehhija ta' l-Immunità Parlamentari: ara l-Minuti.....	29
8 - Għeluq ta' proċedura għat-tnehhija tal-immunità: ara l-Minuti.....	29
9 - Kompożizzjoni tal-kumitati u tad-delegazzjonijiet : ara l-Minuti .....	29
10 - Dikjarazzjoni bil-miktub (Artikolu 136 tar-Regoli ta' Proċedura): ara l-Minuti .....	29
11 - Rettifika (Artikolu 231 tar-Regoli ta' Proċedura): ara l-Minuti .....	29
12 - Iffirmar tal-atti adottati skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja (Artikolu 78 tar-Regoli ta' Proċedura): ara l-Minuti.....	29
13 - Mistoqsijiet orali għal twegħiba orali (tressiq): ara l-Minuti.....	29
14 - Testi ta' ftehim imressqa mill-Kunsill: ara l-Minuti .....	29
15 - Azzjonijiet meħuda skond il-petizzjonijiet u r-riżoluzzjonijiet tal-Parlament: Ara l-Minuti ...	29
16 - Dokumenti mressqa: ara l-Minuti.....	29
17 - Ordni tas-seduta .....	29
18 - Lejn Disinn Ġdid tas-Suq tal-Energija - Strategija tal-UE dwar it-Tiżhin u t-Tkessiħ (dibattitu) .....	33
19 - Implimentazzjoni tal-objettiv tematiku nsaħħu l-kompetittività tal-SMEs (Artikolu 9(3) tar-Regolament dwar Dispożizzjonijiet Komuni) - Politika ta' Koeżjoni u Strategiji ta' Ricerka u Innovazzjoni għall-Ispċjalizzazzjoni Intelliġenti (RIS3) - Kooperazzjoni Territorjali Ewropea - l-aħjar prattiki u miżuri innovattivi - Strategija tal-UE għar-regjun Alpin (dibattitu) .....	58
20 - Il-Fond Fiducjarju tal-UE għall-Afrika: l-implikazzjonijiet għall-iżvilupp u l-għajnuna umanitarja (dibattitu).....	87
21 - Il-holqien ta' Kundizzjonijiet fis-Suq tax-Xogħol Favorevoli għal Bilanċ bejn il-Hajja tal-Familja u dik tax-Xogħol (preżentazzjoni qasira) .....	100
22 - Diskorsi ta' minuta dwar kwistjonijiet ta' importanza politika .....	107
23 - L-aġenda tas-seduta li jmiss: ara l-Minuti .....	115
24 - Għeluq tas-seduta .....	115



**NL INHOUD**

1 - Hervatting van de zitting .....	27
2 - Verklaring van de Voorzitter .....	27
3 - Goedkeuring van de notulen van de vorige vergadering: zie notulen.....	28
4 - Mededeling van de Voorzitter .....	28
5 - Samenstelling Parlement: zie notulen .....	29
6 - Onderzoek geloofsbrieven: zie notulen .....	29
7 - Verzoek om opheffing van de immuniteit: zie notulen.....	29
8 - Afsluiting van de procedure tot opheffing van de immuniteit: zie notulen .....	29
9 - Samenstelling commissies en delegaties: zie notulen .....	29
10 - Schriftelijke verklaring (artikel 136 van het Reglement): zie notulen .....	29
11 - Rectificatie (artikel 231 van het Reglement): zie notulen .....	29
12 - Ondertekening van volgens de gewone wetgevingsprocedure vastgestelde handelingen (artikel 78 van het Reglement): zie notulen .....	29
13 - Vragen met verzoek om mondeling antwoord (indiening): zie notulen .....	29
14 - Van de Raad ontvangen verdragsteksten: zie notulen.....	29
15 - Aan de standpunten en resoluties van het Parlement gegeven gevolg: zie notulen.....	29
16 - Ingekomen stukken: zie notulen .....	29
17 - Regeling van de werkzaamheden .....	29
18 - Naar een nieuwe opzet van de energiemarkt - EU-strategie voor verwarming en koeling (debat) .....	33
19 - Verbetering van het concurrentievermogen van kmo's - Cohesiebeleid en onderzoeks- en innovatiestrategieën voor slimme specialisatie (RIS3) - Europese territoriale samenwerking - beste praktijken en innoverende maatregelen - Een EU-strategie voor het Alpengebied (debat) .....	58
20 - EU-trustfonds voor Afrika: gevolgen voor ontwikkelings- en humanitaire hulp (debat).....	87
21 - Het creëren van arbeidsmarktomstandigheden die bevorderlijk zijn voor het evenwicht tussen werk en gezinsleven (korte presentatie) .....	100
22 - Spreektijd van één minuut over kwesties van politiek belang.....	107
23 - Agenda van de volgende vergadering: zie notulen.....	115
24 - Sluiting van de vergadering.....	115

**PL SPIS TREŚCI**

1 - Wznowienie sesji.....	27
2 - Oświadczenia Przewodniczącego / Przewodniczącej.....	27
3 - Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół .....	28
4 - Komunikat Przewodniczącego.....	28
5 - Skład Parlamentu: Patrz protokół .....	29
6 - Weryfikacja mandatów: Patrz protokół.....	29
7 - Wniosek o uchylenie immunitetu parlamentarnego: Patrz protokół .....	29
8 - Zakończenie procedury uchylenia immunitetu: Patrz protokół .....	29
9 - Skład komisji i delegacji: Patrz protokół.....	29
10 - Oświadczenie pisemne (art. 136 Regulaminu): Patrz protokół.....	29
11 - Sprostowanie (art. 231 Regulaminu): Patrz protokół .....	29
12 - Podpisanie aktów prawnych przyjętych zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą (art. 78 Regulaminu): Patrz protokół .....	29
13 - Pytania wymagające odpowiedzi ustnej (składanie dokumentów): patrz protokół.....	29
14 - Teksty porozumień przekazane przez Radę: patrz protokół .....	29
15 - Działania podjęte w związku ze stanowiskami i rezolucjami Parlamentu: patrz protokół.....	29
16 - Składanie dokumentów: patrz protokół .....	29
17 - Porządek obrad.....	29
18 - W kierunku nowej struktury rynku energii - Strategia UE w zakresie ogrzewania i chłodzenia (debata).....	33
19 - Wzmacnianie konkurencyjności MŚP - Polityka spójności i strategię dotyczące badań naukowych i innowacji na rzecz inteligentnej specjalizacji (RIS3) - Europejska współpraca terytorialna – najlepsze praktyki i działania innowacyjne - Strategia UE na rzecz regionu alpejskiego (debata).....	58
20 - Fundusz powierniczy UE dla Afryki: skutki dla rozwoju i pomocy humanitarnej (debata) ....	87
21 - Tworzenie warunków na rynku pracy sprzyjających równowadze między życiem zawodowym a prywatnym (krótka prezentacja).....	100
22 - Jednominutowe wystąpienia w znaczących kwestiach politycznych.....	107
23 - Porządek obrad następnego posiedzenia: Patrz protokół.....	115
24 - Zamknięcie posiedzenia .....	115

**PT INDICE**

1 - Reinício da sessão .....	27
2 - Declaração da Presidência .....	27
3 - Aprovação da acta da sessão anterior: Ver Acta .....	28
4 - Comunicação da Presidência .....	28
5 - Composição do Parlamento: Ver Acta .....	29
6 - Verificação de poderes : Ver Acta.....	29
7 - Pedido de levantamento da imunidade parlamentar: Ver Acta .....	29
8 - Encerramento de um processo de levantamento da imunidade: Ver Acta.....	29
9 - Composição das comissões e delegações : Ver Acta .....	29
10 - Declaração escrita (artigo 136.º do Regimento): Ver Acta .....	29
11 - Retificação (artigo 231.º do Regimento): Ver Acta.....	29
12 - Assinatura dos atos aprovados em conformidade com o processo legislativo ordinário (artigo 78.º do Regimento) : Ver Acta.....	29
13 - Perguntas com pedido de resposta oral (entrega): Ver Acta .....	29
14 - Transmissão de textos de acordos pelo Conselho: ver Ata.....	29
15 - Seguimento dado às posições e resoluções do Parlamento: ver Ata .....	29
16 - Entrega de documentos: ver Ata .....	29
17 - Ordem dos trabalhos .....	29
18 - Rumo a uma nova configuração do mercado da energia - Estratégia da UE para o aquecimento e a refrigeração (debate).....	33
19 - Reforço da competitividade das PME - Política de coesão e estratégias de investigação e inovação para a especialização inteligente (RIS3) - Cooperação Territorial Europeia - melhores práticas e medidas inovadoras - Estratégia da UE para a região alpina (debate) .....	58
20 - Fundo Fiduciário da UE para África: implicações para o desenvolvimento e a ajuda humanitária (debate).....	87
21 - Criação de condições no mercado de trabalho favoráveis ao equilíbrio entre a vida familiar e a vida profissional (breve apresentação) .....	100
22 - Intervenções de um minuto sobre questões políticas importantes .....	107
23 - Ordem do dia da próxima sessão: Ver Acta.....	115
24 - Encerramento da sessão.....	115

**RO CUPRINS**

1 - Reluarea sesiunii .....	27
2 - Declarația Președinției.....	27
3 - Aprobarea procesului-verbal al ședinței anterioare: consultați procesul-verbal .....	28
4 - Comunicarea Președinției.....	28
5 - Componenta Parlamentului: consultați procesul-verbal .....	29
6 - Verificarea prerogativelor: consultați procesul-verbal .....	29
7 - Cerere de ridicare a imunității parlamentare: consultați procesul-verbal.....	29
8 - Clôture de procédure de levée d'immunité: consultați procesul-verbal.....	29
9 - Componenta comisiilor și delegațiilor: consultați procesul-verbal.....	29
10 - Declarație scrisă (articolul 136 din Regulamentul de procedură): consultați procesul-verbal	29
11 - Rectificare (articolul 231 din Regulamentul de procedură): consultați procesul-verbal .....	29
12 - Semnarea actelor adoptate în conformitate cu procedura legislativă ordinară (articolul 78 din Regulamentul de procedură): consultați procesul-verbal .....	29
13 - Întrebări cu solicitare de răspuns oral (depunere): consultați procesul-verbal.....	29
14 - Transmiterea de către Consiliu a textelor acordurilor: a se vedea procesul-verbal.....	29
15 - Continuări ale avizelor și rezoluțiilor Parlamentului: a se vedea procesul-verbal .....	29
16 - Depunerea documentelor: a se vedea procesul-verbal.....	29
17 - Ordinea lucrărilor .....	29
18 - Către o nouă organizare a pieței energiei - Strategia UE pentru încălzire și răcire (dezbatere)	33
19 - Îmbunătățirea competitivității IMM-urilor - Politica de coeziune și strategiile de cercetare și inovare pentru specializare inteligentă (RIS3) - Cooperarea teritorială europeană - practici optime și măsuri inovatoare - O strategie a UE pentru regiunea alpină (dezbatere) .....	58
20 - Fondul fiduciar al UE pentru Africa: implicațiile în ceea ce privește ajutorul pentru dezvoltare și ajutorul umanitar (dezbatere).....	87
21 - Crearea unor condiții pe piața forței de muncă favorabile echilibrului dintre viața profesională și cea privată (prezentare succintă) .....	100
22 - Intervenții de un minut privind chestiuni politice importante.....	107
23 - Ordinea de zi a următoarei ședințe: consultați procesul-verbal .....	115
24 - Ridicarea ședinței.....	115

**SK OBSAH**

1 - Pokračovanie prerušeného zasadania .....	27
2 - Vyhlásenie predsedníctva .....	27
3 - Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania; pozri zápisnicu .....	28
4 - Oznámenie predsedníctva .....	28
5 - Zloženie Parlamentu; pozri zápisnicu.....	29
6 - Preskúmanie osvedčení o zvolení za poslanca; pozri zápisnicu .....	29
7 - Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity; pozri zápisnicu .....	29
8 - Ukončenie postupu zbavenia imunity; pozri zápisnicu.....	29
9 - Zloženie výborov a delegácií; pozri zápisnicu.....	29
10 - Písomné vyhlásenie (článok 136 rokovacieho poriadku): pozri zápisnicu .....	29
11 - Korigendum (článok 231 rokovacieho poriadku): pozri zápisnicu.....	29
12 - Podpis aktov prijatých v súlade s riadnym legislatívnym postupom (článok 78 rokovacieho poriadku): pozri zápisnicu .....	29
13 - Otázky na ústne zodpovedanie (predložené dokumenty): pozri zápisnicu .....	29
14 - Texty zmlúv poskytnutých Radou; pozri zápisnicu.....	29
15 - Kroky podniknuté na základe pozícií a uznesení Parlamentu; pozri zápisnicu.....	29
16 - Predložené dokumenty; pozri zápisnicu .....	29
17 - Program práce .....	29
18 - Smerom k novej koncepcii trhu s energiou - Stratégia EÚ týkajúca sa vykurovania a chladenia (rozprava) .....	33
19 - Zvýšenie konkurencieschopnosti MSP - Politika súdržnosti a stratégie výskumu a inovácií pre inteligentnú špecializáciu (RIS3) - Európska územná spolupráca – najlepšie postupy a inovatívne opatrenia - Stratégia EÚ pre alpský región (rozprava).....	58
20 - Trustový fond EÚ pre Afriku: dôsledky pre rozvoj a humanitárnu pomoc (rozprava) .....	87
21 - Vytváranie podmienok na trhu práce priaznivých pre rovnováhu medzi pracovným a súkromným životom (stručná prezentácia) .....	100
22 - Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu.....	107
23 - Program rokovania na nasledujúci deň; pozri zápisnicu .....	115
24 - Skončenie rokovania.....	115

**SL VSEBINA**

1 - Nadaljevanje zasedanja .....	27
2 - Izjava predsedujočega .....	27
3 - Sprejetje zapisnika predhodne seje: gl. zapisnik .....	28
4 - Sporočilo predsedujočega .....	28
5 - Sestava Parlamenta: gl. zapisnik .....	29
6 - Preverjanje veljavnosti mandatov poslancev: gl. zapisnik .....	29
7 - Zahteva za odvzem poslanske imunitete: gl. zapisnik .....	29
8 - Zaključek postopka odvzema imunitete: gl. zapisnik .....	29
9 - Sestava odborov in delegacij: gl. zapisnik .....	29
10 - Pisna izjava (člen 136 Poslovnika): gl. zapisnik .....	29
11 - Popravek (člen 231 Poslovnika): gl. zapisnik .....	29
12 - Podpis aktov, sprejetih v skladu z rednim zakonodajnim postopkom (člen 78 Poslovnika): gl. zapisnik .....	29
13 - Vprašanja za ustni odgovor (predložitev): gl. zapisnik .....	29
14 - Posredovanje besedil sporazumov s strani Sveta: gl. zapisnik .....	29
15 - Nadaljnje obravnavanje stališč in resolucij Parlamenta: glej zapisnik .....	29
16 - Predložitev dokumentov: glej zapisnik .....	29
17 - Razpored dela .....	29
18 - Na poti k novi zasnovi energetskega trga - Strategija EU za ogrevanje in hlajenje (razprava) .	33
19 - Povečanje konkurenčnosti malih in srednjih podjetij - Kohezijska politika ter raziskovalne in inovacijske strategije za pametno specializacijo (RIS3) - Evropsko teritorialno sodelovanje – najboljša praksa in inovativni ukrepi - Strategija EU za alpsko regijo (razprava) .....	58
20 - Skrbniški sklad EU za Afriko: posledice za razvoj in humanitarno pomoč (razprava) .....	87
21 - Ustvarjanje ugodnih razmer na trgu dela za usklajevanje poklicnega in zasebnega življenja (kratka predstavitev) .....	100
22 - Enominutni govori o zadevah političnega pomena .....	107
23 - Dnevni red naslednje seje: gl. zapisnik .....	115
24 - Zaključek seje .....	115

**FI SISÄLTÖ**

1 - Istuntokauden uudelleen avaaminen .....	27
2 - Puhemiehen julkilausuma .....	27
3 - Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen: ks. pöytäkirja .....	28
4 - Puhemiehen ilmoitus .....	28
5 - Parlamentin kokoonpano: ks. pöytäkirja .....	29
6 - Valtakirjojen tarkastus: ks. pöytäkirja .....	29
7 - Parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö: ks. pöytäkirja .....	29
8 - Koskemattomuuden pidättämistä koskevan menettelyn päättäminen: ks. pöytäkirja .....	29
9 - Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano: ks. pöytäkirja .....	29
10 - Kirjallinen kannanotto (työjärjestyksen 136 artikla): ks. pöytäkirja.....	29
11 - Oikaisu (työjärjestyksen 231 artikla): ks. pöytäkirja .....	29
12 - Tavallista lainsäätämisyjärjestystä noudattaen annettujen säädösten allekirjoittaminen (työjärjestyksen 78 artikla): ks. pöytäkirja.....	29
13 - Suullisesti vastattavat kysymykset (vastaanotetut asiakirjat): ks. pöytäkirja .....	29
14 - Neuvoston toimittamat sopimustekstit: ks. pöytäkirja.....	29
15 - Parlamentin kantojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetut toimet: ks. pöytäkirja.....	29
16 - Vastaanotetut asiakirjat: ks. pöytäkirja .....	29
17 - Käsittelyjärjestys.....	29
18 - Kohti energiamarkkinoiden uutta rakennetta - Lämmitystä ja jäähdytystä koskeva EU:n strategia (keskustelu).....	33
19 - Pk-yritysten kilpailukyvyn parantaminen - Koheesio politiikka ja älykkääseen erikoistumiseen tähtäävät tutkimus- ja innovointistrategiat (RIS3) - Euroopan alueellinen yhteistyö - parhaat käytänteet ja innovatiiviset toimet - Alppien aluetta koskeva EU:n strategia (keskustelu).....	58
20 - EU:n Afrikka-hätärahasto: kehitysapuun ja humanitaariseen apuun liittyvät vaikutukset (keskustelu).....	87
21 - Työ- ja yksityiselämän tasapainolle suotuisten työmarkkinaolosuhteiden luominen (lyhyt esittely).....	100
22 - Minuutin puheenvuorot poliittisesti tärkeistä asioista .....	107
23 - Seuraavan istunnon esityslista: ks. pöytäkirja.....	115
24 - Istunnon päättäminen .....	115

**SV INNEHÅLL**

1 - Återupptagande av sessionen .....	27
2 - Uttalande av talmannen.....	27
3 - Justering av protokollet från föregående sammanträde: se protokollet .....	28
4 - Meddelande från talmannen .....	28
5 - Parlamentets sammansättning: se protokollet.....	29
6 - Valprovning: se protokollet .....	29
7 - Begäran om upphävande av parlamentarisk immunitet: se protokollet .....	29
8 - Avslutande av förfarande för upphävande av immunitet: se protokollet.....	29
9 - Utskottens och delegationernas sammansättning: se protokollet .....	29
10 - Skriftlig förklaring (artikel 136 i arbetsordningen): se protokollet.....	29
11 - Rättelse (artikel 231 i arbetsordningen): se protokollet.....	29
12 - Undertecknande av rättsakter som antagits i enlighet med det ordinarie lagstiftningsförfarandet (artikel 78 i arbetsordningen): se protokollet.....	29
13 - Frågor för muntligt besvarande (inkomna dokument): se protokollet.....	29
14 - Avtalstexter översända av rådet: se protokollet .....	29
15 - Kommissionens åtgärder till följd av parlamentets åtgärder och resolutioner: se protokollet	29
16 - Inkomna dokument: se protokollet .....	29
17 - Arbetsplan.....	29
18 - En ny marknadsmodell för energimarknaderna - EU-strategi för uppvärmning och kylning (debatt) .....	33
19 - Att öka konkurrenskraften hos SMF - Sammanhållningspolitiken och forsknings- och innovationsstrategier för smart specialisering (RIS3) - Europeiskt territoriellt samarbete – bästa praxis och innovativa åtgärder - En EU-strategi för Alpregionen (debatt) .....	58
20 - EU:s förvaltningsfond för Afrika: konsekvenserna för utvecklingsbistånd och humanitärt bistånd (debatt) .....	87
21 - Inrättande av gynnsamma arbetsmarknadsvillkor för balans mellan arbetsliv och privatliv (kortfattad redogörelse) .....	100
22 - Anföranden på en minut om frågor av politisk vikt .....	107
23 - Föredragningslista för nästa sammanträde: se protokollet .....	115
24 - Avslutande av sammanträdet .....	115



**HR      Sadržaj**

1 - Nastavak zasjedanja .....	27
2 - Izjava Predsjedništva .....	27
3 - Usvajanje zapisnika s prethodne dnevne sjednice: vidi zapisnik .....	28
4 - Priopćenje predsjedništva.....	28
5 - Sastav Parlamenta: vidi zapisnik .....	29
6 - Provjera valjanosti mandata: vidi zapisnik .....	29
7 - Zahtjev za ukidanje zastupničkog imuniteta: vidi zapisnik.....	29
8 - Završetak postupka ukidanja imuniteta: vidi zapisnik.....	29
9 - Sastav odbora i izaslanstava : vidi zapisnik .....	29
10 - Pisana izjava (članak 136. Poslovnika): vidi zapisnik.....	29
11 - Ispravak (članak 231. Poslovnika): vidi zapisnik .....	29
12 - Potpisivanje akata donesenih u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom (članak 78. Poslovnika): vidi zapisnik .....	29
13 - Pitanja za usmeni odgovor (podnošenje): vidi zapisnik.....	29
14 - Tekstovi sporazuma koje je prosljedilo Vijeće: vidjeti zapisnik .....	29
15 - Daljnje radnje poduzete na temelju stajališta i rezolucija Europskog parlamenta: vidjeti zapisnik.....	29
16 - Podnošenje dokumenata: vidjeti zapisnik.....	29
17 - Plan rada .....	29
18 - Ususret novom modelu energetskog tržišta - Strategija EU-a za grijanje i hlađenje (rasprava) .....	33
19 - Jačanje konkurentnosti malih i srednjih poduzeća - Kohezijska politika te istraživačke i inovacijske strategije za pametnu specijalizaciju (RIS3) - Europska teritorijalna suradnja - najbolje prakse i inovativne mjere - Strategija EU-a za alpsku regiju (rasprava) .....	58
20 - Uzajamni fond EU-a za Afriku: implikacije za razvojnu i humanitarnu pomoć (rasprava).....	87
21 - Stvaranje povoljnih uvjeta na tržištu rada za ostvarivanje ravnoteže između privatnog i poslovnog života (kratka prezentacija) .....	100
22 - Jednominutni govori o pitanjima od političke važnosti .....	107
23 - Dnevni red sljedeće dnevne sjednice: vidi zapisnik.....	115
24 - Zatvaranje dnevne sjednice.....	115



1-001-0000

**ПОНЕДЕЛНИК 12 СЕПТЕМВРИ 2016 Г.**  
**LUNES 12 DE SEPTIEMBRE DE 2016**  
**PONDĚLÍ 12. ZÁŘÍ 2016**  
**MANDAG DEN 12. SEPTEMBER 2016**  
**MONTAG, 12. SEPTEMBER 2016**  
**ESMASPÄEV, 12. SEPTEMBER 2016**  
**ΔΕΥΤΕΡΑ 12 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2016**  
**MONDAY, 12 SEPTEMBER 2016**  
**LUNDI 12 SEPTEMBRE 2016**  
**LUNEDI' 12 SETTEMBRE 2016**  
**PIRMDIENA, 2016. GADA 12. SEPTEMBRIS**  
**2016 M. RUGSĒJO 12 D., PIRMADIENIS**  
**2016. SZEPTEMBER 12., HÉTFŐ**  
**IT-TNEJN 12 TA' SETTEMBRU 2016**  
**MAANDAG 12 SEPTEMBER 2016**  
**PONIEDZIAŁEK, 12 WRZEŚNIA 2016**  
**SEGUNDA-FEIRA, 12 DE SETEMBRO DE 2016**  
**LUNI 12 SEPTEMBRIE 2016**  
**PONDELOK 12. SEPTEMBRA 2016**  
**PONEDELJEK, 12. SEPTEMBER 2016**  
**MAANANTAI 12. SYYSKUUTA 2016**  
**MÅNDAGEN DEN 12 SEPTEMBER 2016**  
**PONEDJELJAK 12 RUJNA 2016**

1-002-0000

**VORSITZ: MARTIN SCHULZ**  
*Präsident*

*(Die Sitzung wird um 17.00 Uhr eröffnet.)*

## **1. Wiederaufnahme der Sitzungsperiode**

1-004-0000

**Der Präsident.** – Ich erkläre die am Donnerstag, dem 7. Juli 2016, unterbrochene Sitzungsperiode für wieder aufgenommen.

## **2. Erklärung des Präsidenten**

1-006-0000

**Der Präsident.** – Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Am 24. August wurde Mittelitalien von einem schweren Erdbeben erschüttert. Schäden wurden in mehr als 70 Dörfern gemeldet, manche Gemeinden wurden komplett zerstört.

Wir alle haben mit großer Erschütterung die Bilder aus Amatrice, Accumoli oder Pescara del Tronto gesehen: Mehr als 3 000 Menschen sind über Nacht obdachlos geworden und standen von

einem Tag auf den anderen im wahrsten Sinne des Wortes vor den Trümmerhaufen ihrer individuellen Existenz.

Im Namen des Europäischen Parlaments möchte ich zunächst dem italienischen Katastrophenschutz, der Feuerwehr, den medizinischen Hilfskräften, den lokalen Behörden und allen Freiwilligen unseren Dank aussprechen: all denjenigen, die halfen, Leben zu retten, Schutz zu bieten und die Erstversorgung zu gewährleisten.

Die Europäische Union wird in voller Solidarität an der Seite der Menschen stehen.

Das Erdbeben hat schwere materielle Zerstörungen angerichtet. Die Dörfer, die von diesen Schlägen dem Erdboden gleichgemacht wurden, sind nicht nur italienisches, sie sind auch europäisches Kulturerbe. Doch der materielle Schaden verschwindet im Angesicht der menschlichen Katastrophe und des Schmerzes der Familien der fast 300 Todesopfer. Die Häuser, die Paläste und die Kirchen können wieder aufgebaut werden und werden sicher wieder aufgebaut, aber die Leere, die die Toten hinterlassen, kann nicht gefüllt werden.

In Solidarität mit den Menschen und mit der gesamten italienischen Nation darf ich Sie bitten, sich für eine Schweigeminute von Ihren Plätzen zu erheben.

*(Das Parlament erhebt sich zu einer Schweigeminute.)*

### **3. Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll**

### **4. Mitteilung des Präsidenten**

1-009-0000

**Der Präsident.** – Meine Damen und Herren! Sie können sich daran erinnern, dass ich am 6. Juli gegen Herrn Korwin-Mikke eine Sanktion für seine inakzeptablen Bemerkungen über afrikanische Migranten während der Sitzung vom 7. Juni verhängt habe. Herr Korwin-Mikke hat daraufhin eine Beschwerde gegen diese Entscheidung eingereicht. Das Präsidium hat sich mit der Beschwerde befasst und hat einstimmig meine Entscheidung bestätigt.

Durch diese Sanktion verliert Herr Korwin-Mikke für die Dauer von zehn Tagen seinen Anspruch auf Tagegeld und wird für die Dauer von fünf Tagen von allen Aktivitäten des Parlaments suspendiert, unbeschadet der Ausübung seines Stimmrechts im Plenum. Die Sanktion findet ab dem heutigen Tage, dem 12. September, Anwendung.

5. **Zusammensetzung des Parlaments: siehe Protokoll**
6. **Prüfung von Mandaten: siehe Protokoll**
7. **Antrag auf Aufhebung der parlamentarischen Immunität: siehe Protokoll**
8. **Abschluss eines Verfahrens zur Aufhebung der Immunität: siehe Protokoll**
9. **Zusammensetzung der Ausschüsse und Delegationen: siehe Protokoll**
10. **Schriftliche Erklärung (Artikel 136 GO): siehe Protokoll**
11. **Berichtigung (Artikel 231 der Geschäftsordnung): siehe Protokoll**
12. **Unterzeichnung von nach dem ordentlichen Gesetzgebungsverfahren angenommenen Rechtsakten (Artikel 78 GO): siehe Protokoll**
13. **Anfragen zur mündlichen Beantwortung (Einreichung): siehe Protokoll**
14. **Übermittlung von Abkommenstexten durch den Rat: siehe Protokoll**
15. **Weiterbehandlung der Standpunkte und Entschließungen des Parlaments: siehe Protokoll**
16. **Vorlage von Dokumenten: siehe Protokoll**
17. **Arbeitsplan**

1-023-0000

**Der Präsident.** – Der endgültige Entwurf der Tagesordnung dieser Tagung, wie er in der Konferenz der Präsidenten in ihrer Sitzung vom Donnerstag, dem 8. September 2016, gemäß Artikel 149 der Geschäftsordnung festgelegt wurde, ist verteilt worden. Zu diesem Entwurf wurden folgende Änderungen beantragt:

*Montag und Dienstag:* Keine Änderungen.

*Mittwoch:*

Für Mittwoch hat die ECR-Fraktion beantragt, Erklärungen des Rates und der Kommission zu Verhandlungsvorbereitungen bei Geltendmachung des Artikels 50 durch einen Mitgliedstaat als ersten Punkt am Nachmittag auf die Tagesordnung zu setzen. Die Aussprache soll mit einem Entschließungsantrag abgeschlossen werden.

1-024-0000

**Sander Loones**, *namens de ECR-Fractie*. – Wij staan voor de belangrijkste onderhandelingen die de Europese Unie ooit in haar geschiedenis gevoerd heeft: de Brexit-onderhandelingen. Traditioneel gaan we in dit Parlement dan op zoek naar een ruime meerderheid over de verschillende fracties heen. De redenering is dat wij zo sterker staan in die onderhandelingen, sterker staan ten opzichte van de Commissie, sterker staan ten opzichte van de Raad. En wat zien wij nu? Dat vorige week opeens meneer Verhofstadt aangeduid is om die onderhandelingen voor het Parlement te coördineren, aangeduid door de Conferentie van voorzitters. Tot mijn verbazing zonder debat, zonder stemming. Dat dit plaatsvindt! Dan klaagt men dikwijls dat er een democratisch deficit zou zijn. Maar als ik zie dat zelfs de fractieleider van de fractie die zich de liberalen en democraten noemt, zo'n debat en zo'n stemming uit de weg gaat, dan vraag ik toch om deze aan de agenda toe te voegen. Ik ga er overigens van uit dat meneer Verhofstadt de eerste is om ook dit debat met dit Parlement aan te gaan.

1-025-0000

**Paul Nuttall (EFDD)**. – Mr President, we would like to support the ECR's recommendation. I cannot believe that the Conference of Presidents have selected Mr Verhofstadt as someone who will be negotiating on behalf of the European Parliament regarding Brexit. I have been in this Parliament for six years and I have heard the ramblings of Mr Verhofstadt: I am telling you now, he is no friend of Britain.

The last time I spoke in this Parliament, I said that we need to be cool, we need to be calm, we need to ensure that we all get the best deal. Mr Verhofstadt's appointment is no good for French farmers, and no good for British car manufacturers who sell a lot of cars into Britain. We need the best deal possible, and I ask you, please, to rethink Mr Verhofstadt's appointment and come up with a more neutral candidate.

1-026-0000

**Esteban González Pons (PPE)**. – Señor Presidente, en primer lugar, no entiendo si el debate es sobre la aplicación del artículo 50 o sobre el señor Verhofstadt. En segundo lugar, tampoco entiendo que se pida un debate sobre la aplicación de un artículo que nadie ha pedido que se aplique. Debatir sobre cosas que aún no han sucedido conduce a la melancolía. En tercer lugar, no tiene sentido que el Gobierno británico se haya pedido dos años para decidir si solicita o no la aplicación del artículo 50 y nosotros tengamos que resolverlo en dos días. Es una desproporción impropia para la situación seria que estamos tratando. En cuarto lugar, me parece frívolo que un asunto tan importante se pretenda resolver por la espalda, sin avisar y con prisas, en dos días de debate parlamentario. No está a la altura del gravísimo problema al que se enfrenta la Unión Europea.

Ya hay un procedimiento parlamentario, y cuando llegue el día ese procedimiento parlamentario se activará y este Parlamento debatirá. Y déjenme que les diga que deberían organizarse un poco mejor, porque a la vez que ustedes quieren que este Parlamento debata sobre el artículo 50 —que nadie ha pedido que se aplique—, en otra sala va a examinarse al nuevo Comisario británico que quiere formar parte de los órganos de gobierno de la Unión Europea. Hagan una cosa o la otra, pero las dos al mismo tiempo es contradictorio. Vamos a votar que no, para evitar los malos entendidos.

1-027-0000

**Der Präsident.** – Über den Antrag ist namentliche Abstimmung erbeten worden.

*(Das Parlament lehnt den Antrag ab.)*

Ebenso für Mittwoch beantragt die S&D-Fraktion, eine Erklärung des Rates und der Kommission zu der Notwendigkeit einer europäischen Re-Industrialisierungspolitik angesichts der jüngsten Fälle bei Caterpillar und Alstom als ersten Punkt am Nachmittag auf die Tagesordnung zu setzen. Die Aussprache soll mit einer Entschließung abgeschlossen werden, über die in der Oktober-I-Tagung abgestimmt werden soll.

Die Sitzung müsste dann bis 24.00 Uhr verlängert werden.

1-028-0000

**Gianni Pittella, a nome del gruppo S&D.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, lei ha detto bene: noi siamo preoccupatissimi per gli effetti devastanti sul piano della disoccupazione che le crisi della Caterpillar in Belgio e della Alstom in Francia stanno provocando – si tratta di migliaia e migliaia di perdite di posti di lavoro. Dobbiamo discuterne nell'ambito di una più generale discussione sulla crisi industriale che si sta avendo in Europa e sulle politiche che l'Unione europea deve fare per contrastare questi effetti così devastanti.

1-029-0000

**Bart Staes (Verts/ALE).** – Ik denk dat de vraag van de S&D-Fractie bij monde van meneer Pittella volledig gerechtvaardigd is. Wat er de voorbije weken is gebeurd in Wallonië, in Gosselies, in Charleroi, is het ontstaan van een massale werkloosheid. 2 200 jobs die op de tocht staan, vele duizenden andere jobs die op de tocht staan in de toeleveringssector en in de dienstensector rond de fabriek in Gosselies. Ik denk inderdaad dat we een debat hierover nodig hebben, temeer omdat we weten dat Caterpillar een bedrijf is dat formeel winst maakt, dat het een bedrijf is dat steeds hogere dividenden uitkeert aan z'n aandeelhouders en daar de werknemers echt toe gijzelt. Ik denk dat het verzoek van de S&D-fractie al onze steun verdient.

1-030-0000

**David Casa (PPE).** – Ahna naqblu illi din hija sitwazzjoni mhux felici. Naqblu illi jkollna dibattitu. Però sakemm niġbru iktar informazzjoni - għaliex s'issa għad m'għandniex l-informazzjoni kollha - jiena naħseb illi r-risoluzzjoni, għalissa, ma naghmluhix. Jiena naqbel però li għandu jsir dibattitu. Għandna metodi li diġà ntużaw fil-passat ma' Caterpillar illi kien hemm il-possibilitajiet li tintuża l-EGF, u naħseb għandu jsir l-istess, in the meantime. Però naħseb illi r-risoluzzjoni, f'dan il-mument, ahna kontriha, imma favur id-dibattitu.

1-031-0000

**Νότης Μαρτιάς (ECR).** – Κύριε Πρόεδρε, απλά θέλω να δηλώσω ότι στην προηγούμενη ψηφοφορία ψήφισα την πρόταση του ECR αλλά δεν δουλεύει το σύστημα και η ψήφος μου δεν καταγράφηκε. Παρακαλώ να το λάβετε υπόψη. Εγώ ψήφισα αλλά η κάρτα μου δεν λειτούργησε με αποτέλεσμα να μην καταγραφεί η θετική ψήφος υπέρ του ECR στην προηγούμενη ψηφοφορία.

1-032-0000

**Manfred Weber (PPE).** – Wenn ich noch unterbrechen darf: Wir hatten darum gebeten, dass über die Entschließung und die Debatte getrennt abgestimmt wird.

Also wir sind für die Debatte, aber gegen die Entschließung.

1-033-0000

**Der Präsident.** – Vielen Dank für den Hinweis. Dann lasse ich neu abstimmen.

Der Antrag von Herrn Pittella lautete: Debatte jetzt, Entschließung in der Oktober-Tagung.

*(Das Parlament nimmt den Antrag an.)*

Damit wird die Sitzung bis Mitternacht verlängert.

Meine Damen und Herren! Ich bin darüber informiert worden, dass für diese Sitzung – für den Mittwochnachmittag – der Rat keine Anwesenheit garantieren kann. Ich würde Sie doch bitten: Bei der umfassenden Anzahl von Ministern und Staatssekretären, die eigentlich jede Regierung hat, müsste doch sichergestellt sein, dass wenigstens ein Vertreter der Regierung des amtierenden Ratsvorsitzes hier anwesend sein kann.

*(Beifall)*

*Donnerstag:*

Die GUE-Fraktion hat beantragt, die Anfrage zur mündlichen Beantwortung des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten zu Regelungen zum Mindesteinkommen in der EU von Donnerstagnachmittag auf Donnerstagsvormittag vorzuziehen und als ersten Punkt der Tagesordnung zu behandeln. Am Nachmittag soll stattdessen die Anfrage zur mündlichen Beantwortung des Kulturausschusses zu Spielabsprachen auf die Tagesordnung gesetzt werden.

Die Sitzung müsste dann schon um 8.00 Uhr morgens beginnen.

1-034-0000

**João Pimenta Lopes**, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, teremos, na quinta-feira de manhã, um importante debate sobre dois documentos da Comissão do Emprego.

Num momento em que, na União Europeia, temos 125 milhões de pobres e 30 milhões de desempregados, dificilmente se justificaria que se separasse desta discussão o debate sobre esta pergunta oral, que foi relegado para quinta-feira à tarde.

Nesse sentido, esta proposta visa que a discussão possa juntar-se e somar-se às discussões dos dois documentos que serão apresentados e debatidos no período da manhã, tendo, então, em alternativa a discussão da pergunta oral da cultura à tarde.

1-035-0000

**Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL)**. – Αγαπητοί συνάδελφοι νομίζω ότι το θέμα που συζητάμε είναι πολύ σοβαρό. Εξάλλου, την Πέμπτη το πρωί έχουμε και άλλα θέματα της Επιτροπής Απασχόλησης, ιδιαίτερα το θέμα του κατώτερου μισθού στη σημερινή Ευρώπη που αντιμετωπίζει οικονομική κρίση με αποτέλεσμα εκατομμύρια εργαζόμενοι να βρίσκονται σε δύσκολες συνθήκες. Νομίζω ότι η συζήτηση αυτή πρέπει να γίνει σε άλλη συνεδρίαση στην οποία να είναι περισσότεροι παρόντες στην αίθουσα και όχι το απόγευμα της Δευτέρας.

1-036-0000

**David Casa (PPE)**. – Jiena nifhem illi dan huwa sugġett importanti, però għandna rapporti importanti ħafna iktar minn das-sugġett filgħodu. Allura ma naqblux illi għandu jitneħħa d-dibattitu illi għandna filgħodu bħala partit. Jiena naħseb li għandu jkun hawn Membri biżżejjed waranofsinhar il-Ħamis għaliex irridu niftakru li l-Ħamis waranofsinhar ukoll hija ġurnata illi aħna suppost inkunu hawn preżenti f'dan il-Parlament biex naħdmu.

1-037-0000

*(Das Parlament nimmt den Antrag an.)*

*(Der Arbeitsplan ist somit angenommen.)*



1-038-0000

**Franz Obermayr (ENF).** – Herr Präsident! Ich möchte heute auf einen für Europa sehr wichtigen historischen Tag hinweisen, einen Tag von europäischer christlicher Solidarität. Denn genau heute vor 333 Jahren befreite eine europäische Armee unter dem polnischen König Jan Sobieski die von den türkischen Osmanen belagerte Stadt Wien und rettete somit Mitteleuropa vor türkischer Besetzung, Unterdrückung und Islamisierung, wie Sie dies in den letzten Jahrhunderten in Südosteuropa und am Balkan auch erleben und beurteilen konnten. Ich möchte mich heute mit meinen Worten für die heldenhaften Verteidiger von Wien, die mutigen Europäer aussprechen, die Wien entsetzten, und ihnen Respekt und entsprechende Anerkennung zukommen lassen.

1-039-0000

**Der Präsident.** – Ich weiß zwar nicht, was das mit der Tagesordnung zu tun hatte. Aber Sie sind ja mit der Geschäftsordnung sonst immer so gut vertraut, Herr Kollege, dass Sie sie mir ständig vorhalten. Jetzt haben Sie sie aber mal aus propagandistischen Gründen missbraucht.

## 18. Auf dem Weg zur Umgestaltung des Energiemarkts - EU-Strategie für die Wärme- und Kälteerzeugung (Aussprache)

1-041-0000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über

– den Bericht von Werner Langen im Namen des Ausschusses für Industrie, Forschung und Energie über das Thema „Auf dem Weg zur Umgestaltung des Energiemarkts“ (2015/2322(INI)) (A8-0214/2016) und

– den Bericht von Adam Gierek im Namen des Ausschusses für Industrie, Forschung und Energie über die EU-Strategie für die Wärme- und Kälteerzeugung (2016/2058(INI)) (A8-0232/2016).

1-042-0000

**Werner Langen, Berichterstatter.** – Herr Präsident! Liebe Kolleginnen und Kollegen, gemessen an der Befreiung von Wien ist natürlich die Debatte über das künftige Energiemarktdesign ein nachgeordnetes Thema.

Wir diskutieren heute über den Bericht, den der Industriausschuss vorgelegt hat und mit guter, großer Mehrheit beschlossen hat, im Hinblick auf den Vorschlag der Kommission vom Juli 2015. Hier wurden drei politische Ziele für den künftigen Elektrizitätsmarkt formuliert: Erstens soll ein EU-weiter Elektrizitätsmarkt mit klaren Preissignalen für neue Investitionen geschaffen werden. Zweitens soll ein europäischer Ansatz zur Energieversorgungssicherheit begründet werden, und drittens soll die regionale Zusammenarbeit in der Energiepolitik, insbesondere bei Investitionen in neue Energieerzeugungsanlagen, erheblich gestärkt werden.

Der Berichtsentwurf hat dazu geführt, dass wir insgesamt über 590 Änderungsanträge abgestimmt haben, die in insgesamt 36 Kompromisse eingeflossen sind. Der Bericht deckt die wichtigsten Themen ab, das heißt, die Frage der künftigen Gestaltung von Kapazitätsmechanismen, die Förderung von erneuerbaren Energien, die Debatte über Preiszonen und Verteilnetzbetreiber sowie die Rolle der Europäischen Energieagentur ACER.

Der Bericht formuliert die Richtung für den von der Kommission bis Ende des Jahres vorzulegenden Legislativvorschlag für eine Neugestaltung des Energiemarktes. Nachdem die Kompromisse eine überwiegend breite Zustimmung gefunden haben, kann man durchaus sagen, dass die wichtigsten Schritte zur Harmonisierung des europäischen Energiebinnenmarkts enthalten sind.

Ich will im Einzelnen einige kurze Ausführungen als Berichterstatter darüber machen, was der Industriausschuss beschlossen hat:

Erstens Kapazitätsmechanismen, das sind die Ziffern 25 und 24. Mittlerweile gibt es in zehn der 28 Mitgliedstaaten nationale Kapazitätsmechanismen. Unnötige oder schlecht konzipierte Mechanismen dieser Art können zu Wettbewerbsverzerrungen, zu einer Beeinträchtigung des grenzüberschreitenden Handels und zu überhöhten Strompreisen führen. Die im Ausschuss angenommene Linie sieht vor, dass Kapazitätsmechanismen weiterhin möglich sein sollen, wenn eine EU-weit harmonisierte und transparente Analyse der Versorgungssicherheit auf regionaler Ebene ergeben hat, dass ein Bedarf besteht. Das war nicht ganz unumstritten, aber wir haben uns geeinigt auf eine Formulierung, die fast alle mittragen konnten.

Das zweite Thema sind die erneuerbaren Energien – die Ziffern 49 und 54. Der Ausschuss ist der Meinung, dass die Dauersubventionierung der erneuerbaren Energien nicht mehr zeitgemäß ist. Auch sie müssen im neuen Energiesystem auf Marktsignale reagieren. Der Bericht sieht ein graduelles Auslaufen von Subventionen für ausgereifte erneuerbare Energien vor. Außerdem wird auf die Gefahr von Verzerrungen durch unsachgemäße Subventionen hingewiesen. Betreiber von Anlagen erneuerbarer Energien – und wir kennen ja die intensive Nutzung der Windenergie in den nordischen Ländern, auch in Deutschland – müssen die konsequente Bilanzkreisverantwortung tragen. Der prioritäre Netzzugang soll weiterhin bestehen bleiben, wird aber überprüft, sobald der umgestaltete Energiemarkt umgesetzt ist.

Drittens die Abschaffung regulierter Preise und die Debatte über Preiszonen, Ziffer – 22. Damit der *Energy-only*-Markt richtig funktioniert, müssen generell Preisspitzen zugelassen werden, damit Marktpreissignale auch zu Investitionen führen können und die Preise die tatsächliche Energieknappheit widerspiegeln. Das ist heute nicht der Fall, wie man an den Großhandelspreisen erkennen kann. Dabei müssen auch unterschiedliche Preiszonen innerhalb eines Mitgliedstaates als *Ultima Ratio* möglich sein, um die tatsächliche Energieknappheit widerzuspiegeln. Und wenn wir jetzt sehen, welche Umleitungen der Strom, der im Norden Europas erzeugt wird, machen muss, um im Süden an den Verbraucher zu kommen, dann ist das ein wichtiges Thema.

Der vierte Punkt: Die nationalstaatliche Verantwortung für den Energiemix, so wie es in den Verträgen festgeschrieben ist, soll erhalten bleiben. In Ziffer 47 wird auf das Klimaschutzabkommen von Paris verwiesen, das dem Ziel der schrittweisen Dekarbonisierung Rechnung trägt.

Ich habe noch zwei Minuten für meine Fraktion addiert – insgesamt sechs Minuten, Herr Präsident!

In Ziffer 53 wird richtigerweise vor der Verflechtung der Versorgungsziele mit klimapolitischen Zielen gewarnt. Hier sind getrennte Abstimmungen beantragt worden.

Der fünfte Punkt: Verteilnetzbetreiber, die Ziffern 61 bis 64. Die weitere Entflechtung über das dritte Energiepaket hinaus wird im Bericht nicht gefordert. Verteilnetzbetreiber sollen neutrale Vermittler sein, denen eine größere Rolle zugestanden wird.

Und der letzte Punkt: die Rolle der ACER, der europäischen Behörde. Sie soll mit Entscheidungskompetenz bei der Koordinierung grenzüberschreitender Fragen ausgestattet werden, aber keine umfassende Überwachung des Energiemarktes vornehmen können.

Ich möchte zum Schluss allen, die mitgewirkt haben, insbesondere den Schattenberichterstattem, herzlich danken – und jetzt haben wir sechs Minuten und zwei Sekunden Danke!

1-043-0000

**Președinte: IOAN MIRCEA PAȘCU**

*Vicepreședinte*

1-044-0000

**Adam Gierak**, *sprawozdawca*. – Panie Przewodniczący! Ogrzewanie i chłodzenie dotyczy przetwarzania około 40 % całkowitej energii pierwotnej – to poważny problem energetyczny – na około 50 % całkowitej energii użytkowej w postaci ciepła.

O ile wytwarzanie energii elektrycznej może podlegać ujednoczeniu na jednolitym rynku energii, o tyle ogrzewanie i chłodzenie wymagają lokalnych rozwiązań. Narasta jednak zależność grzania i chłodzenia od rynku energii, który na przykład w skali lokalnej, zarówno do produkcji energii elektrycznej, jak i ciepła bądź chłodu wykorzystywać może kogenerację.

O zróżnicowaniu potrzeb zapewnienia komfortu cieplnego obywatelom Unii świadczy fakt, że w skali rocznej rozpiętość użytkowania energii na metr kwadratowy ogrzewanej powierzchni waha się w państwach członkowskich od około 60 do nawet 300 kWh.

Największe rezerwy efektywnego użytkowania energii cieplnej tkwią w termomodernizacji około 2/3 tzw. starej substancji budynków mieszkalnych, publicznych i komercyjnych, jako najprostszym, najszybszym sposobie najbardziej efektywnego wykorzystania energii, ograniczenia emisji CO<sub>2</sub> i stworzenia licznych miejsc pracy. Oznacza to, że dla tego celu priorytetowego winny być zwiększone publiczne środki finansowe i zniesione dotychczasowe limity, np. w Funduszu Rozwoju Regionalnego, zwłaszcza gdy chodzi o całe osiedla wzniesione na przykład w technologii wielkiej płyty. Problematyka ta niestety została przez nas w przeszłości zmarginalizowana. To był błąd. Straciliśmy dużo czasu.

W następnej kolejności niezbędna staje się wymiana przestarzałych ciepłowni osiedlowych na tzw. ciepło systemowe z wysokosprawnych elektrociepłowni. Niezbędna jest likwidacja przestarzałych małych, nieekologicznych ciepłowni osiedlowych i przejście na ciepło z wysokosprawnych systemów kogeneracyjnych. Może temu sprzyjać na przykład czasowe odejście od stosowania ETS w tych systemach produkcji ciepła i prądu.

Trzeba także wziąć pod uwagę różnicę między Zachodem a Wschodem Unii w użytkowaniu bardziej efektywnego gazu dla celów grzewczych. Ilość ta jest wielokrotnie większa w unijnych państwach Europy Zachodniej, natomiast w Europie Środkowo-Wschodniej dla celów ogrzewnictwa dotychczas bazuje się głównie na węglu, a to wymaga stopniowego ograniczania jego nieefektywnego spalania. Trzeba poprawić tę efektywność. Zmorą aglomeracji tego regionu Europy jest bowiem niska emisja, tj. emisja do atmosfery organicznych gazów pirolitycznych niepełnego spalania, a w tym węglowodorów aromatycznych oraz tlenków azotu i sadzy, a także popiołów lotnych.

W państwach członkowskich Europy Południowej narasta w związku z ociepleniem klimatu problem sezonowego chłodzenia, które angażuje około 5 % energii z całej kwoty energii na grzanie i chłodzenie.

Problematyka dzisiaj omawiana wymaga zastosowania wielu kompleksowych przyszłościowych rozwiązań, w tym: architektonicznych i urbanistycznych; z zakresu wykorzystania naturalnych źródeł ciepła i chłodzenia. Wymaga pilnego rozwoju innowacyjnych badań i stworzenia całego przemysłu nowych materiałów do izolowania cieplnego oraz zrównoważonych technologii

ekologicznego grzania i chłodzenia ze szczególnym uwzględnieniem paneli słonecznych i rewersyjnych pomp ciepłych.

Przyszłościowo komfort cieplny mieszkańców Unii Europejskiej zależeć będzie w pierwszym rzędzie od zeroemisyjnej termomodernizacji oraz od optymalnego dla całej strefy klimatycznej wykorzystania odnawialnych źródeł energii.

Koledzy, znane są priorytety, lecz winny one być również priorytetowo finansowane oraz wdrażane, według hierarchii ważności różnej jednak w różnych państwach członkowskich, bo to zagwarantuje nam optymalizację uzyskanych rozwiązań i walkę z ubóstwem energetycznym.

1-045-0000

**Miguel Arias Cañete**, *Member of the Commission*. – Mr President, let me start by thanking this House, and in particular the two rapporteurs, for their supportive work on these two important files.

Starting with the Langen report, I am very glad that this House shares our commitment to promoting a more market-oriented, flexible and decentralised energy system providing the right investment signals for the energy transition. Ultimately we need a system that puts prosperity and the decarbonisation of our economy at its very heart, and our review of market design rules will be key to that end.

On the one hand, thanks to the three consecutive legislative packages, we have introduced competition to varying degrees in different markets and more cross-border flows of electricity. But, on the other hand, we have not yet managed to adapt our market framework sufficiently to the challenges that decarbonisation, and in particular the massive roll-out of variable renewable generation, have brought along.

Adapting our energy system to the new challenges will require action on at least four fronts. First, we have to ensure that the new market design will work for consumers by making them more active market participants. Innovative and smart technologies are available but they are not properly used in many cases because the right regulatory framework is not there. Wholesale and retail markets must be more closely linked, giving consumers access to a wider choice of products, and consumers must be able to market their flexibility by removing obstacles for aggregators to enter the market.

Second, we need electricity markets to give the right investment incentives for a successful energy transition by strengthening price signals. This means the price must be able to rise when demand is high or generation is scarce. Constraints on pricing must be removed, as a matter of the first order, so as to reward flexibility. It is in this context that our reforms will be aimed at promoting shorter markets. The integration of the European Union-wide intraday and cross-border balancing markets must be significantly accelerated.

Third, a more integrated energy market will also require us to find new ways of deepening our cooperation across borders on all levels. But full market integration will also require the seamless cooperation of transmission system operators (TSOs) at operational level, and we will need to look at ways of strengthening regional TSO cooperation based on existing approaches. Likewise, more cooperation between regulators will be needed to match closer TSO cooperation and this includes reviewing the role of the Agency for the Cooperation of Energy Regulators (ACER).

Lastly, while the aim of this exercise is to strengthen the internal market, public policy interventions are likely to remain a part of the reality. We will therefore need a stronger

framework to ensure that such measures are compatible with the internal market. The most urgent issue is dealing with the generation adequacy policies that we see emerging in a number of Member States. In many cases these follow a purely national logic and focus exclusively on introducing measures to remunerate national generation capacities, without taking account of the benefits of market integration. This is not a viable approach and, if left untouched, it seriously risks distorting the internal energy market.

That is why we will propose a European or regional framework for capacity remuneration mechanisms. The main purpose of such a framework will be offer a common approach to assess the adequacy of energy systems. From the Commission's point of view, it is crucial that such an assessment takes into account the contribution of capacity across the border to security of supply. Likewise, when a capacity mechanism is introduced, such cross-border capacity, as well as demand response, must be able to participate. As a principle, this is already the case but with our proposals it must become a reality.

Last but not least, let me pick up on another key point mentioned in the report. It is all well and good to update our market design, but we must absolutely commit ourselves to ensuring the effective implementation of the system legislation. That will continue to be a priority for the Commission. We will of course look at the report in detail as we prepare our proposals and I look forward to coming back to this House to present them later this year.

Turning now to the Gierek report on heating and cooling, this report highlights the fact that this sector could be an absolute game changer when it comes to energy security, economic growth and reaching our energy and climate targets. The report places emphasis on the 'energy efficiency first' principle and the push for renewables to replace fossil fuels. It focuses on building renovation and the deployment of modern and smart technologies and systems, and highlights the need to reinforce the capacities of citizens, industries and public authorities through better information, awareness, training and education, research and innovation and targeted capacity-building initiatives. These all go in the direction of the Commission.

Let me remind you that heating and cooling in our buildings and industry account for half of European Union energy consumption and are largely powered by fossil fuels. Seventy-five percent of our buildings are energy inefficient and are mostly fitted with old boilers with low efficiency rates. That is why our study focused on removing barriers to decarbonisation in buildings and industry. We need to link up heating and cooling to electricity networks and to renewable energy more effectively. That will reduce costs for consumers and provide storage for valuable energy.

Our market design proposals will provide the flexibility and demand response to make that happen, and our upcoming review of the Energy Performance of Buildings Directive will prepare the ground for making buildings smart and ready for the new solutions. Under the revised Renewable Energies Directive, we will be aiming at further integrating renewable energies of all types in this sector, but we also need to speed up renovation rates. Our implementation work, combined with the upcoming review of the Energy Performance of Buildings Directive and the Energy Efficiency Directive, will strengthen the drive to replace inefficient boilers faster and incentivise renovations in multi-apartment buildings. To do that we also need to make the right financing available. The good news is that we have started to do that through the European Fund for Strategic Investments and we will back that up with an initiative to help facilitate access to new innovative funding mechanisms.

Both of these reports highlight how important it is that we get on with building the energy union that this House has supported since day one. The reports in our debate here today are a solid basis

from which we can get to work on the whole range of legislative files that are coming up in the next weeks and months.

1-046-0000

**Christofer Fjellner**, *föredragande av yttrande från utskottet för miljö, folkhälsa och livsmedelssäkerhet.* – Herr talman! I den klimatpolitiska debatten pratar vi oftast om utsläpp från industrier, elproduktion eller trafik, men faktum är att en av de största utsläppskällorna är uppvärmning och kyla. Nästan 50 procent av den energi som vi använder i EU går åt till just detta, och 75 procent av den kommer från fossila källor.

För att komma till rätta med detta är fjärrvärme ett oslagbart verktyg – någonting som Sverige dessutom råkar vara ett utmärkt exempel på. Trots att det är ett stort och glesbefolkat land, är 90 procent av alla flerfamiljshus uppkopplade till fjärrvärme, och helt utan fossila källor.

Som vi hörde i debatten ser dock förutsättningarna otroligt olika ut i olika delar av Europa. Därför har jag i mitt arbete med denna strategi i miljöutskottet fokuserat på att EU inte ska detaljstyra eller låsa in sig i en specifik lösning. Då kommer vi nämligen aldrig att kunna lyckas.

En annan sak som är nästan lika viktig är att se potentialen i biomassan från skogen för att föda fjärrvärme och också att våga se möjligheterna med energiåtervinning, för om vi börjar bekämpa den, på det sätt som många nu vill, då blir vi fast i det fossila.

1-047-0000

**Algirdas Saudargas**, *PPE frakcijos vardu.* – Ačiū, Pirmininke. Pirmą kartą apie šildymą ir vėsinimą kalbama kaip apie atskirą energetikos sektorių, kuris, beje, yra vienas iš didžiausių, sunaudojantis apie 50 procentų pagaminamos energijos. Noriu pasveikinti Komisiją parengus tokią išsamią ir detalią studiją. Pateiktas veiksmų planas padės gerinti pastatų energetinį efektyvumą, integruoti pažangias technologijas ir atsinaujinančius energijos šaltinius.

Valstybių narių šildymo ir vėsinimo poreikiai skiriasi priklausomai nuo klimato, pastatų stovio ar šilumos ūkio. Todėl strategijos įgyvendamas turi būti lankstus, o kiekviena šalis turi surasti sau tinkamiausią būdą kaip pasiekti optimalų šildymo sektoriaus efektyvumą. Svarbus vaidmuo tenka vietos bei regiono valdžiai – tikriesiems strategijos įgyvendintojams. Dirbant su šiuo pranešimu ne kartą girdėjau, kad viena iš pagrindinių problemų yra ta, kad miestai neturi pakankamai specialistų ir patirties, kuri padėtų jiems visapusiškai įvertinti ir efektyviai planuoti šilumos ūkį. Dažnai atliekinė šiluma iš pramonės yra nepanaudojama dėl biurokratijos, renovacija yra pavienė, o ne kompleksinė, todėl esamas potencialas neišnaudojamas. Reikia sukurti priemones ir palankias sąlygas, padėsiančias šiam lygmeniui priimti tinkamus, ekonomiškai tvarius, ilgalaikius sprendimus.

Čia pridėtinė Europos Komisijos vertė yra akivaizdi. Ji turi bendrą sektoriaus vaizdą ir ekspertizę. Esu įsitikinęs, kad Komisija turėtų parengti suderintą ir išsamų miestų energijos planavimo priemonių rinkinį, padėsiantį įvertinti vietos šildymo ir vėsinimo energijos galimybes, vykdyti optimizuotą ir integruotą pastatų renovaciją ir šildymo bei vėsinimo infrastruktūros kūrimą.

Manau, kad yra vienodai svarbu sukonzcentruoti pastangas tiek į pastatų renovacijos spartinimą, tiek į šildymo ir vėsinimo sistemų atnaujinimą. Kaip matome iš įvairių šalių patirties, patrauklios finansinės paskatos turi puikių rezultatų ir jos nebūtinai apima tik valstybės paramą, tai gali būti ir lengvatinės paskolos, garantijos ar savivaldybių programos.

1-048-0000

**Flavio Zanonato**, *a nome del gruppo S&D.* – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il settore energetico europeo è cambiato. Siamo passati da produzioni energetiche centralistiche a modelli più flessibili, organizzati sulla produzione decentrata, sull'integrazione delle tecnologie da fonti

rinnovabili, con l'obiettivo del superamento di protezionismi nazionali che rischiano di minare la costruzione dell'Unione europea dell'energia.

Oggi l'obiettivo è quello di aggiornare le regole di mercato: un impegno non facile perché vuol dire mettere mano all'impalcatura normativa del settore energetico europeo e al contempo mettere il dito nelle dinamiche energetiche degli Stati membri.

Evidenzio tre punti che ritengo qualificanti nella relazione Langen. Il primo: un approccio che integra la produzione da fonti rinnovabili in tutte le fasi del mercato – produzione, immissione in rete, immagazzinamento, distribuzione, aperture a nuovi mercati dei piccoli produttori. Un impegno concreto, dunque, nella direzione della transizione energetica verso un modello decarbonizzato di sviluppo, in linea con gli obiettivi della risoluzione quadro sull'Unione dell'energia dello scorso dicembre.

Secondo: una visione di mercato che guarda all'innovazione tecnologica e gestionale in chiave europea, per incrementare le potenzialità dell'immagazzinamento, per la gestione virtuosa di domanda e offerta, per investimenti in trasmissione, per il superamento delle strozzature di mercato, quelle che tendono a confinare il potenziale energetico tutto all'interno dei rispettivi Stati membri. Quindi ogni Stato membro dovrà perseguire singolarmente gli obiettivi di sicurezza, ma il legislatore europeo indicherà un percorso di prospettiva per il mercato energetico, che non sarà più la sommatoria di diverse esperienze nazionali, ma un disegno organico e credibile.

A questo proposito, apprezzo le parti che entrano nel merito degli aspetti distorsivi del mercato elettrico e che in prospettiva dobbiamo superare: sono i meccanismi di capacità e gli schemi di supporto alle tecnologie. I primi devono garantire capacità certe e non potranno più essere disegnati su base nazionale, ma dovranno avere carattere transnazionale. I secondi, cioè gli schemi di supporto all'energia rinnovabile, hanno svolto un ruolo importante, tuttavia devono essere rivisti sulla base del grado di maturità delle rispettive tecnologie rinnovabili.

Nel complesso, quindi, è un testo alto. Mi auguro che questo Parlamento voglia sostenerlo: sarebbe davvero un modo importante per dare solidità alla posizione del Parlamento in previsione delle proposte legislative previste per fine anno.

1-049-0000

**Zdzisław Krasnodębski**, w imieniu grupy ECR. – Panie Przewodniczący! Sprawozdanie pana Langena dotyczy kluczowego zagadnienia – jak powinien wyglądać rynek energii elektrycznej w Unii Europejskiej w perspektywie długoterminowej. Z perspektywy grupy ECR jest w nim wiele pozytywnych elementów, przede wszystkim wezwanie do urynkowania odnawialnych źródeł energii i, w perspektywie długoterminowej, zakończenia ich subwencjonowania. To subwencjonowanie staje się coraz bardziej zakłócającym elementem rynku, jest coraz bardziej absurdalne i myślę, że to jest ten element, który należy podkreślić w tym sprawozdaniu.

Dążenie do wspólnego rynku energii elektrycznej nie powinno jednak służyć jako pretekst do przyjęcia przez Unię odpowiedzialności za kształtowanie koszyków energetycznych poszczególnych państw. Dobór źródeł energii musi pozostać w kompetencji krajów unijnych. Niestety ten element nie został należycie zaakcentowany w sprawozdaniu przez sprawozdawcę, choć jak pan sprawozdawca wspominał, został uwzględniony.

Innym, jeszcze ważniejszym problemem tego sprawozdania jest sceptyczne nastawienie sprawozdawcy do tak zwanych rynków mocy. Rynki mocy są kluczowe, jeżeli chodzi o zabezpieczenie dostaw elektryczności w poszczególnych państwach członkowskich. Ponadto rynki mocy zapewniają niezbędne wsparcie źródeł odnawialnych (energii odnawialnej), które

jeszcze przez długi czas będą musiały być ubezpieczone przez tradycyjne formy wytwarzania energii. Rynki mocy są więc niezbędne, by zmienić sytuację, zagwarantować inwestorom stabilność i zabezpieczać dostawy.

*(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki (art. 162 ust. 8 Regulaminu))*

1-050-0000

**Tibor Szanyi (S&D)**, *Kékkártyás kérdés.* – Tisztelt Képviselőtársam! Nem igazán vitatkoznék szeretnék Önnel, inkább kérdezni. Ön azt mondja – és hát sokan vannak, akik Önnel ebben egyetértenek – hogy az energiamix kialakítása tagállami hatáskör. De vajon lehetne-e Ön szerint olyan elvet kialakítani az európai intézményekben, hogy – mondjuk – 2030-ra nulla legyen a fosszilis forrásokból származó energiák aránya az energiamixen belül?

1-051-0000

**Zdzisław Krasnodębski (ECR)**, *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki.* – Tak jak powiedziałem, wydaje mi się, że – pomijając bardzo długą perspektywę – w tej chwili koszyk energetyczny jest w kompetencji państw członkowskich i państwa członkowskie powinny same móc decydować, w jaki sposób będą osiągać cele, które stawiamy sobie w kwestii odnawialnych źródeł energii i w innych tego rodzaju kwestiach. Natomiast nie powinno być to przedmiotem ingerencji ze strony władz unijnych i Komisji. Powinno to pozostać w gestii, w kompetencji państw członkowskich, ponieważ państwa członkowskie najlepiej wiedzą, jak osiągnąć cele, które sobie stawiamy.

1-052-0000

**Pavel Telička**, *on behalf of the ALDE Group.* – Mr President, I can either repeat what Mr Langen has already eloquently said in the report – which I fully back, although maybe on one or two issues, like the capacity mechanisms, I would appreciate stronger language but I really fully back the report and I think it is a balanced one – or I can instead make a political point, and I would like to do exactly that.

If we look today at the market, whether it is gas or whether it is any other source of energy, it is not economically viable to invest. That is the situation: that is what we are facing today and, unless we want to maintain that situation, we need to create different conditions. I believe this is the key issue. Of course, cooperation among the Member States – on the original approach, the market signals, the level of protectionism, which is too high, and the national approach – is vital.

So my point today is that we have a balanced report, which addresses the right issues. In fact, if we have listened to the Commissioner, I think these two positions and points of view very much merge. So what I hope is that tomorrow, when we vote on the report, we will give it strong support and send out a signal to the Member States, which clearly, on the basis of the Third Package, still do not comprehend the situation fully.

1-053-0000

**Cornelia Ernst**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion.* – Herr Präsident! Die Frage ist, was man mit einem Strommarktdesign im Zeitalter von COP 21 tatsächlich anstrebt. Unser Ziel ist es, alles zu tun, um die Klimaziele zu erreichen, und zugleich jedem und jeder genügend bezahlbare Energie zu gewähren. Und in dieser Doppelfunktion sehen wir keinen Widerspruch, im Gegenteil: Ein konsequentes „Ja“ zur Vorfahrt der Erneuerbaren schafft Zukunft, und zwar für alle. Und genau deshalb gehört als Antwort auf bestehende und angedachte Kapazitätsmechanismen ein klares „Nein“, weil es in einer Reihe von Ländern Überkapazitäten gibt und weil dabei in erster Linie auf fossile Energieträger zurückgegriffen wird. Das ist ein Problem, und wir haben das häufig thematisiert.



Und genauso bereiten uns die steten Forderungen nach Abbau jedweder Subvention für die Erneuerbaren Sorgen. Ich glaube, dass das strategisch ein Fehler und auch am Ende ein Wettbewerbsnachteil ist. Wir haben oft darüber gestritten, dass auch ignoriert wird, dass Kohle, Gas und Öl nach wie vor weiter subventioniert werden. Allein 2015 in Deutschland waren das 49,2 Milliarden, die direkt und indirekt geflossen sind.

Was wir brauchen, sind nicht dort Subventionierungen, sondern tatsächlich mehr Orientierung auf Erneuerbare. Wir brauchen noch Subventionierung. Wir brauchen den Einspeisevorrang. Was wir nicht brauchen, sind beispielsweise Sonnensteuern, und wir dürfen nicht die Rechte der Verbraucherinnen und Verbraucher vernachlässigen. *Smart meter* ist gut, aber zur Überwachung darf es nicht dienen.

1-054-0000

**Claude Turmes**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, we are at a difficult moment in our power market in Europe. Why? because we are confronted with extreme over-capacities in most of the markets. Why do we have these extreme over-capacities? Because of the failure of the EU CO<sub>2</sub> trading regime. With CO<sub>2</sub> prices of EUR 7 or 8 per tonne, and no prospect of that changing with the actual proposals on the table, coal power stations which, politically, Europe decided to phase out when it adopted its climate package in 2008, will stay in the market.

So what do we do in that situation? What are we saying in the Langen report? The first thing is, do not go for capacity payments. It would be completely counter-productive. Why should we pay the coal power stations to stay alive?

Commissioner, when you say that you want consumer orientation, in Denmark there has been a very detailed analysis which says that a strategic reserve – so just keeping some power plants in reserve for an extreme moment, but outside the market – is ten times cheaper for consumers than capacity payments. Why should we go for capacity payments if, firstly, they keep the old, dirty power plants in the market and, secondly, they are more expensive for the consumer?

The very clear message which we are giving – and this is also thanks to the Socialist Group – is that we want to keep priority access and dispatch for renewable energy. Why is that important? Because when you have over-capacity in a market, there will be situations where you have to curtail, where you have to decide whether it is a coal power plant running, or whether it is renewable energy running. So you, Commissioner, who was a champion in Paris, how could you penalise renewals by taking away priority access and dispatch? Because if we take priority access and dispatch away, then we will have a purely economic merit order of curtailment, and renewables will be the first to be shut down. Do we want a market where renewable investments are penalised? I do not think so. Look at our report, and think again; no capacity payments. If we need to think about something, then it should be more strategic reserve and, secondly, priority access and dispatch for renewables are necessary as long as the CO<sub>2</sub> market is a failure, and as long as we have such huge over-capacity.

1-055-0000

**Dario Tamburrano**, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, noi concordiamo che il mercato energetico debba essere profondamente ridisegnato per velocizzare la transizione energetica, decentrare la produzione e favorire il raggiungimento degli obiettivi climatici ed energetici dell'Unione.

A tal fine va trasformata l'attuale struttura basata su pochi grandi impianti convenzionali per incrementare invece la produzione locale da rinnovabili, dando più spazio e voce a produttori più piccoli e meno organizzati, come *prosumer* e cooperative, e a nuovi servizi ad essi associati.

Purtroppo la relazione Langen, a nostro modesto parere, non riflette sufficientemente queste necessità, pur essendo molto, molto migliorata – lo ringraziamo per questo – durante gli *shadow meeting*, per come è uscita dal voto in commissione, ma persistono riferimenti al fossile e al nucleare e non è ben netta, come vorremmo, la posizione sul contrasto dei meccanismi di capacità, che sono in realtà dei sussidi mascherati alle fonti fossili. Contemporaneamente, si vorrebbero eliminare i sussidi alle rinnovabili, cosa che noi anche accetteremmo se nel costo delle energie fossili e del nucleare venissero sempre considerate le esternalità negative su salute, ecosistemi e clima: allora sì che potremmo parlare davvero di libero mercato!

Diamo invece il benvenuto alla relazione Gierek, che crea il necessario equilibrio tra decarbonizzazione e lungimiranza tecnologica, graduale ma decisa riduzione delle fonti fossili, e per l'importanza che fornisce a edifici intelligenti ed efficienti e a elettrodomestici *smart*. Non siamo in realtà d'accordo sull'incenerimento dei rifiuti, nutriamo dei dubbi su alcune forme di riscaldamento e sul biogas, ma vedremo come andranno gli emendamenti in plenaria durante il voto.

1-056-0000

**Barbara Kappel**, *im Namen der ENF-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar Cañete! Der vorliegende Bericht für ein neues Energiemarktdesign entspricht den Vorgaben der Kommission und kommt ihnen in Bezug auf die Versorgungssicherheit und in Bezug auf die verbesserte regionale Zusammenarbeit sehr gut nach. Der Bericht wird auch dazu beitragen, dass die Funktionsfähigkeit des europäischen Binnenmarktes erhöht wird und dass es zu einem mehr marktwirtschaftlich orientierten Ansatz kommt. Mein Dank gilt dafür dem Berichtersteller.

Hauptpunkte des vorliegenden Berichts sind sicherlich die Verbesserung der regulatorischen Rahmenbedingungen, insbesondere wenn es darum geht, einen erhöhten Anteil an erneuerbaren Energien einzuspeisen, die Dezentralisierung, um Investitionen anzukurbeln und insbesondere KMU einen besseren Zugang zum Energienetz zu ermöglichen und auch die Netze auszubalancieren, die Stellung der Prosumenten – erstmals wurde eine Forderung nach einem Kapitel zu Prosumenten in der Erneuerbare-Energien-Richtlinie hier gemacht – mehr Transparenz bei den Preissignalen, insbesondere um bei den Konsumenten Marktpreise besser ankommen zu lassen, und eine höhere Systemadäquanz im Bereich der regionalen Zusammenarbeit, höhere Interkonnektivität und eine adäquate Bedeutung der Speicherung.

Es wird allerdings einiges nachzuschärfen geben – es wurde heute auch schon kurz angesprochen –, nämlich insbesondere, wenn es um die grenzüberschreitenden Preiszonen geht. Hier möchte ich die österreichisch-deutsche Preiszone anführen, wo jetzt insbesondere vom deutschen Wirtschaftsminister die Einführung eines Engpassmanagements zu Österreich gefordert wird und auch ein einseitiges Vorgehen möglich ist: Das soll möglichst verhindert werden. Hier funktioniert die Preiszone. Aber auch einzelne regulatorische Details auf der Mikroebene sind zu berücksichtigen. Ich glaube generell, dass es im Bereich der Kapazitätsmechanismen bei der Auslegung noch unklar ist, wie das Parlament letztlich zu strategischen Netzreserven und zu marktbasierenden Mechanismen zur Kapazitätssicherung steht.

1-057-0000

**Zoltán Balczó (NI)**. – Elnök Úr, a párizsi klímatalálkozó óta ebben az ülésteremben az energetikai kérdésekről csak úgy lehet beszélni, mint a klímapolitika alfejezetéről. Talán az sem véletlen, hogy a jelentés is így fogalmazza meg a célokat, hogy „éghajlati és energiaügyi” – miközben a villamosenergia-piacról van szó. És talán az se véletlen, hogy nem Šefčovič energiaunióért felelős biztos képviseli a Bizottságot ebben az ügyben. Természetesen a párizsi találkozóknak a célkitűzéseit szerintem is teljesíteni kell. De sokan ambiciózusnál ambiciózusabb célokat fogalmaznak meg – nem veszik figyelembe az ellátás biztonságát. Azt, hogy ingadozó

teljesítménye van a megújuló energiáknak, és ezért korlátozott egy rendszeren belüli aránya. Nem veszik figyelembe a megfizethetőséget.

Nem minden ország olyan gazdag, mint Németország, hogy hatalmas összeget fizessen a megújuló energia átvételéért. És az alacsony szén-dioxid-kibocsátású technológiák között csak a megújulóról beszélnek – holott ott van az atomenergia, amely tiszta energia. És hozzáteszem: 2014-ben amerikai, környezetvédelemből ismert tudósok jelentették ki, hogy a klímavédelem szempontjából még hosszú ideig számítani kell az atomenergiára. És még egy megjegyzés: egy ország számára az energetikai biztonság létkérdés. Ezt a felelősséget nem lehet a nemzeti kormányok kezéből kivenni.

1-058-0000

**Bendt Bendtsen (PPE).** – Hr. formand! Der er ingen tvivl om, at begge betænkninger spiller en vigtig rolle for, at vi sammen kan skabe en mere bæredygtig udvikling. Der er brug for at skabe et bedre indre marked for energi. Der er brug for at bruge den energi, vi har til rådighed, meget bedre. Ikke mindst når vi taler om opvarmning og køling er der gode muligheder for at gøre det bedre. Vi importerer som bekendt meget mere energi ind i Europa end nødvendigt. Køling og opvarmning er et område, hvor vi kan gøre det ekstremt bedre med hensyn til at bruge den energi, som er til rådighed. Vi spiller milliarder af euro på at importere gas og olie fra henholdsvis Rusland og Mellemøsten. Pengene kunne bruges meget bedre, hvis vi prioriterede energieffektivitet højere. Når vi taler om energieffektivitet, er det selvfølgelig en rød tråd, som jeg gerne ser gå videre igennem de forslag, der ligger, og jeg håber på, at det kan blive implementeret i den kommende lovgivning. At satse mere på energieffektivitet er også den bedste måde at reducere CO2 på. Samtidig med at vi laver besparelser, giver vi også den industri, der ligger bagved, en meget større mulighed for at lave innovation og skabe nye produkter, der kan klare sig på verdensmarkedet. Der er mange andre steder end Europa, der kræver omstillinger på dette område, og herved får vi mulighed for at sælge gode produkter. Oven i at vi kan spare på vores energi og bruge den bedre, så er det også et sted, hvor vi kan skabe en masse arbejdspladser og en masse vækst i fremtiden.

1-059-0000

**Dan Nica (S&D).** – Domnule Președinte, domnule comisar, doresc să subliniez importanța celor două rapoarte în cadrul acestei dezbateri, „Strategia UE pentru încălzire și răcire” și „Către o nouă organizare a pieței energiei”. Către finele acestui an, Comisia va veni cu noua legislație privind eficiența energetică, organizarea pieței energiei și performanța energetică a clădirilor - propuneri legislative cu un rol major în realizarea obiectivelor uniunii energetice și cu impact pe care noi îl dorim pozitiv asupra locurilor de muncă și asupra industriei Uniunii Europene. Cred că este nevoie să insistăm și să ne ocupăm mai mult de locurile de muncă și de industrie, fără de care Uniunea Europeană nu poate fi competitivă.

Este clar că avem nevoie de o reorganizare a pieței energiei orientată către viitor și care să aibă în vedere noile realități energetice: necesitatea de a încorpora energiile regenerabile în rețea, zone tarifare mai largi, piețe de tranzacționare pe termen scurt și, bineînțeles, infrastructura fizică care să permită toate acestea. Referitor la mecanismele de capacitate, acestea ar trebui să fie utilizate în ultimă instanță, pentru echilibrarea rețelei, deoarece ar pune o presiune financiară prea mare asupra consumatorilor.

Deoarece încălzirea și răcirea reprezintă aproximativ jumătate din cererea finală de energie a Uniunii Europene, este important ca acest sector să devină mai eficient, pentru a reduce dependența de importurile de energie, pentru a contribui la reducerea emisiilor, precum și pentru a reduce costurile pentru consumatori, în special pentru cei cu risc de sărăcie energetică.

Subliniez încă o dată importanța asigurării accesului la finanțare, atât pe termen scurt, cât și pe termen lung, pentru investiții în proiecte legate de modernizarea sectorului încălzirii și răcirii,

inclusiv pentru încălzirea și răcirea centralizată, modernizarea rețelilor de infrastructură actuale, modernizarea sistemelor de încălzire și pentru trecerea la surse regenerabile.

Ținte obligatorii privind deficiența energetică trebuie să fie însoțite, repet și subliniez, de acces adecvat la finanțare.

Felicitări colegilor mei, domnilor Gierek și Zanonato pentru contribuția și munca deosebită la producerea acestor două rapoarte foarte bune.

1-060-0000

**Николай Барков (ЕСР).** – Г-н Комисар, стратегията на Европейския съюз за отоплението и охлаждането е от фундаментално значение за ефекта от усилията на Общността в сферата на намаляването на вредните въглеродни емисии, използването на възобновяеми енергийни източници, енергийната независимост, опазването на околната среда и устойчивото развитие.

Документът представлява изключително задълбочен анализ на потребяването на енергия за отопление и охлаждане и дава отлична насока на националните правителства за политиките в сферата на екологията и ефективното използване на енергията. Ползите от приемането и прилагането на тази стратегия ще се отразят както на повечето домакинства на територията на Европейския съюз, така и на почти всеки бизнес, индустрия и институция, която използва сграден фонд за дейността си.

Ключовата дума, която до голяма степен обединява изводите от стратегията, е синергия. От една страна синергия между възобновяемите източници на енергия, които трябва да се увеличат спрямо използването на изкопаеми горива, заемащи 75% от първичната енергия за отопление и охлаждане. От друга страна синергия между спешната необходимост от производство и масово внедряване на енергоспестяващи уреди, реновиране на сградния фонд и прилагане на иновациите в областта на централизираното отопление и промишлеността, които реално са най-големите потребители на енергия от изчерпаеми източници.

Чрез изпълнението на стратегията Европейският съюз ще подкрепи развитието на малките водноелектрически централи, преработката на биомаса, слънчевите, вятърните, геотермалните електроцентрали, биогоривата, извличането на енергия чрез дъжд, приливи и вълни и други иновативни методи за рекреативни източници на енергия.

1-061-0000

**Morten Helveg Petersen (ALDE).** – Hr. formand! Vi kan i den kommende tid forvente en byge af lovgivning på energiområdet. Lovgivning, som er helt afgørende for den grønne omstilling i Europa. Vi har brug for en progressiv og ambitiøs linje, og derfor er det godt, at vi nu får en strategi for varme og køling - det er på høje tid, for vi ved, at de europæiske borgeres energiforbrug netop bruges på at varme huse op eller køle dem ned. Hvis vi mener den grønne omstilling alvorligt, er vi nødt til varme- og køledelen. Vi får store opgaver her i Parlamentet i den kommende tid. Jeg vil gerne appellere til, at vi søger at anlægge et helhedssyn, en holistisk tilgang til lovgivningen. For ellers risikerer vi en silotænkning, hvor vi ikke optimerer vores systemer og dermed spilder muligheder, vi ellers kunne have udnyttet. Vi skal blive bedre til at integrere den vedvarende energi i fjernvarmen. Når vi taler om energieffektivisering, skal vi ikke blot tale om isolering, vi skal diskutere, hvordan et samspil mellem vores teknologier kan sikre maksimalt udbytte af mindst mulig energi. I forbindelse med den udmærkede betænkning om markedsdesign skal vi integrere ny teknologi i nettet og være yderst opmærksomme på, hvordan forbrugerne agerer med de nye muligheder. Ambitionen må være et sammenhængende energisystem til gavn for os alle. Det kræver fokus på løsninger, ikke teknologierne i sig selv.

1-062-0000

**Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL).** – Αγαπητοί συνάδελφοι η κατάργηση των εθνικών πολιτικών και η ενίσχυση των εξουσιών της Επιτροπής για ενοποίηση της αγοράς και η δημιουργία μιας πανευρωπαϊκής αγοράς ηλεκτρικής ενέργειας έτσι όπως προτείνεται στην έκθεση θα έχει καταστροφικές συνέπειες για τους καταναλωτές. Κερδισμένοι θα είναι μονάχα οι μεγάλες εταιρείες καθώς θα μπορούν να λειτουργούν και να δρουν απρόσκοπτα αυξάνοντας τα κέρδη τους. Για μας που ανήκουμε στην αριστερά είναι ξεκάθαρο πώς η ενέργεια πρέπει να διασφαλιστεί ως δημόσιο κοινωνικό αγαθό στο οποίο όλοι να έχουμε ισότιμη και φθηνή πρόσβαση.

Εξίσου σημαντικό είναι η παροχή ενέργειας στους πολίτες να αποτελεί ζήτημα εθνικής πολιτικής η οποία να καθορίζεται βάσει των αναγκών της χώρας και του λαού με στόχο πάντα την κοινωνική ανάπτυξη.

Τέλος, ο σχεδιασμός της αγοράς ηλεκτρικής ενέργειας θα έπρεπε να εδράζεται σε μια ολοκληρωμένη πρόταση για στήριξη και ανάπτυξη των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, στοιχείο που επίσης απουσιάζει από την έκθεση. Ως εκ τούτου, εμείς θα καταψηφίσουμε την έκθεση αφού έχει σαν μοναδικό στόχο να καταστήσει την ενέργεια εργαλείο για ενίσχυση των μεγάλων ιδιωτικών συμφερόντων και της ανταγωνιστικότητας στην Ένωση.

1-063-0000

**Jakop Dalunde (Verts/ALE).** – Herr talman! Om vi ska klara av att genomföra en grön omställning av Europas energisystem, så behöver elmarknaden organiseras på ett sådant sätt att vi använder resurser mer effektivt.

Våra historiska, nationella gränser är sällan den bästa geografiska indelningen för våra energimarknader, som skulle kunna tillåtas att fungera bättre med nya geografiska indelningar. Genom en ökad sammanlänkning mellan regionala energimarknader får vi dels ett lägre energipris, dels skulle vi också använda våra resurser mer effektivt då man kan ha elsystemet i en del av Europa och vara reserv åt ett annat. När solen inte skiner i ett land kan man använda vindkraften från ett annat eller vattenkraften från ett tredje.

För att möta klimathotet krävs en energimarknad och en utformning av denna som producerar mer förnybar energi. Det kämpar vi gröna för.

1-064-0000

**Julia Reid (EFDD).** – Mr President, we in UKIP object both to the EU strategy on heating and cooling and the Commission's new energy market design. It is clear that the EU strategy on heating and cooling would be used to reinforce the disruptive EU energy and climate policy that has already brought irreparable damages to the European industry and economy.

With regard to the new energy market design, we opposed the implementation of the Third Energy Package in all Member States. The disaster of the EU over-commitment to unreliable, intermittent and hugely expensive renewables has now made clear that the EU climate policies have done far more economic damage than anything that could be envisaged as a result of climate change. They have forced up prices, undermined competitiveness and driven energy-intensive industries out of the EU altogether, taking their jobs and investment with them. The UK as an independent country will soon be free to choose how to make its own energy policy and to exploit and invest in lower-cost, reliable energy sources like coal, gas and nuclear.

1-065-0000

**Angelo Ciocca (ENF).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, grazie all'esperienza amministrativa di prossimità fatta prima di oggi a livello comunale, provinciale e regionale proverò a fornire a tutti voi quella che a mio parere è la visione del mondo reale che fatica, con impegno, passione e maestria, a produrre anche per noi. La visione del mondo reale che è bussola, deve essere bussola del buon lavoro.

Purtroppo in vent'anni di politiche europee pro-liberalizzazione di mercati, energia, acqua e trasporti, di fatto, assistiamo a una scarsa accessibilità, a un continuo aumento delle tariffe per il cittadino e per le imprese, a un aumento dei tempi di risposta, a meno efficienza del servizio e a una scarsa trasparenza della bolletta. Inoltre nella relazione troviamo un utilizzo spasmodico della parola "semplificazione": attenzione, perché di questo passo si semplifica sicuramente la possibilità di chiudere rapidamente per le piccole e medie imprese e si semplifica l'aumento del tasso di disoccupazione. Sì, se non invertiamo la direzione di marcia, sarà più semplice restare senza lavoro. Grazie, viva la Lombardia.

1-066-0000

**Ελευθέριος Συναδινός (ΝΙ).** – Κύριε Πρόεδρε, η στρατηγική ανασχεδιασμού της αγοράς ενέργειας αποτελεί χαρακτηριστικό παράδειγμα εφαρμογής κακής ενωσιακής οικονομικής πολιτικής. Προωθείται συνδυασμός μέτρων στα οποία παράλληλα με τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας πρέπει να συνυπολογίζονται και οι τεχνολογίες παραγωγής με χαμηλότερες εκπομπές ρύπων. Μια στρατηγική επωφελής για το περιβάλλον και τον άνθρωπο. Όμως, η σχεδιαζόμενη δημιουργία ενιαίου πανευρωπαϊκού φόρου άνθρακα θα επιβαρύνει τους κατόχους επιβατικών και εταιρικών οχημάτων της Ένωσης επιπλέον της αυξανόμενης φορολογίας που ήδη υφίστανται σε εθνικό πλαίσιο. Σχεδιάζουμε την υιοθέτηση πρακτικών ενάντια στις αρχές της αναλογικότητας – και μιλάω για την αρχή «ο ρυπαίνων πληρώνει» – αλλά και στην αποφυγή τυχόν διπλής φορολόγησης παραβλέποντας και την αρχή της επικουρικότητας. Η διασύνδεση των τομέων παραγωγής και διάθεσης ενέργειας αλλά και η ανάπτυξη και η υιοθέτηση καινοτόμων τεχνολογιών δεν πρέπει να χρηματοδοτούνται από μέτρα υπερφορολόγησης των πολιτών της Ένωσης. Μπορούν να χρηματοδοτηθούν από φορολόγηση των μεγάλων εταιρειών παραγωγής και διάθεσης ενέργειας και κυρίως αυτών που δεν επενδύουν σε ανανεώσιμες και φιλικά προς το περιβάλλον πηγές.

1-067-0000

**Angelika Niebler (PPE).** – Herr Präsident, Herr Kommissar, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte mich zunächst bei den Berichterstattern – bei Herrn Gierek und beim Kollegen Langen – für ihre beiden hervorragenden Berichte ganz herzlich bedanken. Ich spreche jetzt zum Bericht von Herrn Langen und möchte gerne die Punkte hervorheben, die mir besonders wichtig sind. Erstens die regionale Zusammenarbeit – die regionalen Märkte stärken. Ich denke, das ist ganz wichtig. Auf dem Weg zu einem europäischen Binnenmarkt brauchen wir einfach die Integration im Rahmen der regionalen Märkte.

Zweitens: Mit Blick auf den Ausbau der erneuerbaren Energien finde ich es richtig und gut, dass in dem Bericht festgehalten wird, dass wir keine Dauersubventionierung von erneuerbaren Energiesystemen wollen und dass es in Richtung einer marktwirtschaftlichen Ausrichtung der Einspeisevergütungssysteme gehen muss. Vielleicht kommen wir auch irgendwann mal zu einem europäischen Einspeisevergütungssystem. Bis dahin ist es aber wichtig, die marktwirtschaftliche Ausrichtung entsprechend zu unterstützen. Übrigens habe ich mich auch gefreut, dass in diesem Bericht auch mal die Wasserkraft angesprochen wurde.

Dritter Punkt: Stromspeicherung nimmt einen ganz zentralen, wesentlichen Teil in dem Bericht ein. Das ist heute noch nicht angesprochen worden; ich halte das für elementar. Je mehr wir die Erneuerbaren ausbauen, umso wichtiger wird diese Frage und umso mehr müssen wir in Forschung und Entwicklung in dem Bereich investieren.

Und letzter Bereich: Kapazitätsmärkte. Ich weiß, sie sind natürlich nicht integrationsfördernd, aber sie sind auf jeden Fall für eine Übergangszeit ein notwendiges Übel, solange wir eben die Integration des europäischen Binnenmarktes nicht haben. Insofern finde ich es gut, dass wir uns hier mit dem Thema beschäftigen und konkrete Konditionen festsetzen wollen, unter denen Kapazitätsmärkte national zugelassen sind.

1-068-0000

**José Blanco López (S&D).** – Señor Presidente, estamos sentando las bases de la que debe ser una Unión de la Energía basada en un mercado interconectado y capaz de asegurar el suministro eléctrico a precios asequibles, con el aprovechamiento óptimo de los recursos y la eficiencia energética como pilares, e integrando a las energías renovables y a las cogeneradoras por los propios ciudadanos.

Este objetivo exige incrementar las interconexiones en el mercado interior, el despliegue de redes inteligentes que acaben con islas energéticas, como la península ibérica.

Señor Comisario, calefacción y refrigeración suponen aproximadamente la mitad de la demanda de la energía de la Unión Europea; de ahí la importancia de mejorar la eficiencia energética en este ámbito, para reducir la dependencia, para reducir las emisiones y los costes para los consumidores y, en especial, para aquellos en riesgo de pobreza energética.

En definitiva, debemos situar al ciudadano en el centro de la configuración del nuevo mercado de la energía.

1-069-0000

**Pirkko Ruohonen-Lerner (ECR).** – Arvoisa puhemies, hyvin toimivat energiamarkkinat ovat meille kaikille hyvin tärkeitä. Ilmeisesti energiaveronpalautuksista on tullut merkittävä verotukiautomaatti joillekin kansainvälisille suuryrityksille. Ne kuittaavat Suomessakin 200 miljoonan euron verotukipotista yli 95 prosenttia.

Meillä eniten verotukia kuittaa paperiteollisuus. VATT:n tutkimuksen mukaan suurella osalla energiaveronpalautuksen saaneista yrityksistä ei ollut kilpailukykyongelmia lainkaan, vaan ne olivat jo ennen veronpalautusautomaattia keskimääräistä tuottavampia. Näin ollen valtio menettää vuosittain 200 miljoonaa euroa verotuloja saamatta rahoilleen minkäänlaista vastinetta.

Jos energiantuotantoa tuetaan, toivoisin, että jatkossa tukirahat ohjattaisiin lähellä kuluttajaa olevien pienimuotoisten ja vähäpäästöisten ratkaisujen edistämiseen ja parannettuun energiatehokkuuteen.

1-070-0000

**Angelika Mlinar (ALDE).** – Herr Präsident! Zur Schaffung einer europäischen Energieunion brauchen wir einen großen Wurf: die tiefgreifende und marktbasierete Umgestaltung des Energiemarktes gemeinsam mit der Umsetzung der bestehenden Rechtsvorschriften. Ich bin davon überzeugt, dass wir uns in Europa einen wettbewerbsfähigen, transparenten und liberalen Binnenmarkt im Energiebereich verdient haben. Nur so können wir die Energieversorgung für europäische BürgerInnen gewährleisten und gleichzeitig bessere Bedingungen für KonsumentInnen schaffen. Dafür notwendig sind einige grundlegende Änderungen im jetzigen System:

Zuerst müssen wir sicherstellen, dass wir ein marktbasieretes Energiesystem auf die Beine stellen. Dazu gehört vor allem die Abschaffung regulierter Preise und die Schaffung besserer Preissignale für Investitionen im Energiebereich. Auch im Bereich der erneuerbaren Energien ist klar: Diese müssen besser in den Energiemarkt integriert werden. Hier braucht es mehr Flexibilität und ein marktbasieretes System. Uns muss klar werden, dass das jetzige Fördersystem nicht mehr zeitgemäß ist und wir wettbewerbsfreundlichere und anpassungsfähigere Lösungen finden müssen.

Ein weiterer wichtiger Punkt ist die regionale Kooperation zwischen den einzelnen Mitgliedstaaten. Hier müssen wir den gezielten Ausbau der Verbindungsleitungen sowie verstärkte

regionale Zusammenarbeit fördern. Ich bin mir sicher, dass nur eine ganzheitliche Markttransformation einen erfolgreichen europäischen Energiebinnenmarkt schafft.

1-071-0000

**Marcus Pretzell (ENF).** – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Von einem dezentralisierten und flexiblen Markt ist die Rede, den wir hier schaffen wollen. Im gleichen Satz allerdings heißt es, ein reguliertes marktbasierendes System solle geschaffen werden. Das, meine Damen und Herren, ist das exakte Gegenteil des zuerst Genannten. Da müssen Sie sich schon entscheiden, was Sie haben möchten.

Sie erkennen an, dass wir unterschiedliche lokale Situationen sowohl bei den Ressourcen als auch beim Bedarf an Energie haben. Sie erkennen an, dass die Mitgliedstaaten weiter über den Energiemix entscheiden, und doch glauben Sie, so etwas wie einen Markt schaffen zu können, wo Sie doch 28 verschiedene nationale Regelungen haben. Das grenzt an eine babylonische Sprachverwirrung, hat aber mit Markt wenig zu tun. Gleichzeitig wollen Sie den Verbrauchern mit *smart grids* kommen, was Kosten verursachen wird, was in ihre Bürgerrechte eingreifen wird, was Überwachung möglich macht. Das, meine Damen und Herren, hat nichts mit einem sinnvollen europäischen Markt zu tun.

1-072-0000

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE).** – Domnule Președinte, dezbatem astăzi un raport extrem de important pentru economia europeană, realizarea pieței unice a energiei, o piață pe care o dorim funcțională și eficientă. Există progrese, dar avem blocaje încă, în realizarea acestui obiectiv.

În primul rând, este vorba de insuficiențele investiții și un ritm foarte lent pentru interconectarea rețelelor naționale de energie. În al doilea rând, discutăm de o armonizare încă insuficientă a legislațiilor naționale cu privire la energie. Avem țări în care a obține un permis de conectare a unei întreprinderi la rețelele de energie națională durează peste o sută cincizeci de zile. În sfârșit, în al treilea rând, discutăm despre disfuncționalitățile provocate de unele politici de stimulare a energiei regenerabile, care au dus la costuri exagerate pentru industrii intensive, esențiale, strategice pentru Uniunea Europeană.

Suștin amendamentele de compromis propuse, deoarece ele contribuie la eliminarea acestor blocaje.

1-073-0000

**Csaba Molnár (S&D).** – Tisztelt Képviselőtársaim! A megújuló energiáról szóló eredményjelentés szerint, amit nem olyan régen fogadott el az Európai Parlament, kettő tagállamnak van komoly problémája abban, hogy elérje a megújuló energiára vonatkozó célszámokat 2020-ig: az egyik közülük Magyarország. Nem véletlen ez a helyzet, hiszen a magyar kormány azért, hogy megpróbálja bebizonyítani, hogy az általa tervezett paksi atomerőmű-bővítés rentábilis lehet, mindenáron vissza akarja szorítani a megújuló energiák elterjedését Magyarországon. Így volt lehetséges az a világon egyedülálló dolog, hogy különadót vetettek ki a napelemekre, és így történhetett meg szintén az az egyedülálló dolog, hogy a közelmúltban tulajdonképpen betiltották a szélenergia-berendezéseket Magyarországon.

Amire nagy szükség már nem volt, hiszen az elmúlt tíz évben egyetlen szélenergia-berendezés sem épülhetett az országban. Az ok egyszerű: így próbálják meg rentábilissá tenni a paksi atomerőmű bővítését. De valamennyien tudjuk, hogy ennek a vége Európa legdrágább áramára és hatalmas építési korrupció lesz, ezért mindent meg kell tennünk a paksi atomerőmű bővítése ellen.

1-074-0000

**VORSITZ: ALEXANDER GRAF LAMBSDORFF**

*Vizepräsident*



1-075-0000

**Anneleen Van Bossuyt (ECR).** – Een doortastend beleid, zowel de Europese strategie voor verwarming en koeling als het voorstel voor een nieuwe energiemarkt zijn essentieel voor het realiseren van onze Europese energie-unie. We moeten de energiegrenzen tussen de lidstaten verwijderen. Wat zien we vandaag de dag? Dat nog veel te veel regeltjes, maar ook letterlijk fysieke grenzen een struikelblok vormen om te komen tot een efficiënte energiemarkt. Het is jammer dat in het verslag wordt opgeroepen om Brussel de energiemix van de lidstaten te laten bepalen. Het zijn de lidstaten zelf en de markt die die moeten bepalen, en niet DG Energie van de Commissie. De grote energiebesparingen kunnen verwezenlijkt worden in de sector van de verwarming en de koeling. Ik ben dan ook heel tevreden over deze strategie. We moeten in de eerste plaats inzetten op een verhoogde efficiëntie: een lager energieverbruik door onder andere de technologische toepassingen, maar ook het hergebruik van warmte uit industriële processen zijn hiervoor interessante pistes.

1-076-0000

**Kaja Kallas (ALDE).** – Mr President, the wholesale electricity markets were designed for a different time – a time where there were no renewable energies, or there was much less renewable energy and technology. The current design is clearly not fit for the integration of more renewables into the market. It is not bringing the necessary flexibility for the market to function properly. Innovation provides us with new solutions that make it possible to bring that flexibility: automatic switches; new storage solutions; and also data-driven solutions like data hubs or platforms. Digital solutions are crucial, for instance, to send the right price signals for making demand and response work. The new market design needs to be innovation-driven and to provide a smarter way of storing and using power. This is important for the market participants as well as energy consumers.

1-077-0000

**Marijana Petir (PPE).** – Gospodine predsjedniče, gospodine povjereniče, pozdravljam prijedlog Komisije kao i prijedlog ovog izvješća kojim se na pravi način promišlja strategija Europske unije za grijanje i hlađenje. U Europskoj uniji se gotovo 50 % krajnje potražnje za energijom koristi za grijanje i hlađenje od čega 80 % u stambenim zgradama. Ta je potrošnja energije ovisna o potrošnji fosilnih goriva u omjeru od 75 % dok obnovljivi izvori energije sudjeluju tek s 18 %.

Iz toga možemo zaključiti kako je stambeni sektor pravo mjesto za intenzivniji investicijski angažman za postizanje željenih rezultata u klimatskoj i energetskej politici. Sinergijom s drugim politikama Europske unije, poput onih usmjerenih na proizvodnju obnovljive energije ili podizanje energetske učinkovitosti u zgradarstvu, otvara se potpuno nova perspektiva europskom gospodarstvu, pa time i radu i zapošljavanju.

To sve ima potencijal pokrenuti novi investicijski ciklus, otvoriti nova radna mjesta, od istraživanja i razvoja, inženjeringa, projektiranja pa sve do srednjeg i malog poduzetništva koji te sustave projektira, gradi ih te ih kasnije održava. Također, potrebno je omogućiti participaciju što šireg broja građana, kao proizvođača i potrošača, kako taj investicijski potencijal ne bi bio namijenjen velikim energetskeim tvrtkama.

1-078-0000

**Theresa Griffin (S&D).** – Mr President, while I respect the outcome of the UK referendum I still believe that many people were not given adequate information, especially when it comes to energy. This week we are voting on two reports on EU guidelines for renewables. Meanwhile, data highlights the fact that the UK is failing to achieve our 2020 renewable targets. Post Brexit, the UK has a big decision to make: do we want to follow ambitious EU targets creating a strong economy and a safer environment for future generations, or do we want a race to the bottom and the scrapping of renewable targets to massage big business?

I call on the UK Government and our Secretary of State for Business, Energy and Industrial Strategy, Greg Clark, to clarify the Government's position ahead of Brexit negotiations. What is it, Greg: a race to the bottom, or a future for our young people?

1-079-0000

**Νότης Μαρίας (ECR).** – Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου καταρχάς να ενημερώσω το Σώμα ότι αυτές τις ώρες το πευκόφυτο νησί της Θάσου καίγεται ολοσχερώς. Μεταφέρω την κραυγή αγωνίας των κατοίκων και των τοπικών αρχών που ζητούν, κύριε Cañete, την άμεση ενεργοποίηση του μηχανισμού πολιτικής προστασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης προκειμένου οι άλλες χώρες της Ένωσης να παράσχουν πυροσβεστικά αεροσκάφη για να συνδράμουν τα ελληνικά καναντέρ στην κατάσβεση της πύρινης λαίλαπας στη Θάσο.

Κύριε Πρόεδρε, η περαιτέρω απορρύθμιση της αγοράς ενέργειας δεν βοηθά τους πολίτες αλλά τις πολυεθνικές. Αυτό αποδείχθηκε με τη σκανδαλώδη εμπειρία της απελευθέρωσης της αγοράς ηλεκτρικού ρεύματος στην Ελλάδα που είναι πλέον πανάκριβο. Και όλα αυτά παρά τις υποσχέσεις, κύριε Cañete, εδώ, τον περασμένο Ιανουάριο για την αντιμετώπιση του μείζονος προβλήματος της υπερφορολόγησης του ηλεκτρικού ρεύματος στην Ελλάδα της οποίας οι πολίτες, λόγω του μνημονίου, αναγκάζονται να μην αγοράζουν πλέον το πανάκριβο πετρέλαιο θέρμανσης και να καίνε ό,τι βρουν, με αποτέλεσμα να υπάρχει αιθαλομίχλη η οποία οδηγεί κάθε χρόνο χιλιάδες συμπολίτες μας στον θάνατο.

1-080-0000

**Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE).** – Κύριε Πρόεδρε, θα συμφωνήσω ότι οι μεσογειακές χώρες πραγματικά είναι ευάλωτες όσον αφορά τις πυρκαγιές. Χθες ήταν η Κύπρος, σήμερα είναι η Θάσος αλλά και άλλες περιοχές της Μεσογείου, και είναι επιβαλλόμενη αναγκαιότητα να συνδράμει με όλα τα μέσα η Ευρωπαϊκή Ένωση προς αυτή την κατεύθυνση όχι μόνο για την κατάσβεση των πυρκαγιών αλλά για την αποκατάσταση των ζημιών.

Σίγουρα, τα θέματα ενέργειας είναι υψίστης σημασίας για την Ευρωπαϊκή Ένωση, τις χώρες μέλη και τους καταναλωτές. Και δεν νοιάζονται περισσότερο για τους καταναλωτές οι βουλευτές της Αριστεράς οι οποίοι τηρούν άρνηση όσον αφορά τα ζητήματα αυτά και δεν αντιλαμβάνονται ότι μέσα από τον ανασχεδιασμό της αγοράς ενέργειας θα επέλθει μεγαλύτερη ενεργειακή απόδοση, το οποίο συνεπάγεται και μείωση του κόστους για τους καταναλωτές. Όμως, οι λέξεις κλειδιά εδώ είναι μεγαλύτερη ενεργειακή απόδοση αλλά και ενεργειακή ασφάλεια. Ενεργειακή ασφάλεια, κύριε Επίτροπε, και απευθύνομαι σε εσάς, εάν αυτός είναι πραγματικά ο στόχος μας, λέγοντας ότι πρέπει να στραφούμε προς τις χώρες εκείνες που έχουν δυνατότητες για μελλοντική ενεργειακή στήριξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η Ανατολική Μεσόγειος προσφέρεται προς αυτή την κατεύθυνση και θα σας καλέσω να αναλάβετε πρωτοβουλία προκειμένου να καταστεί η Κύπρος συντονιστικό ενεργειακό κέντρο και κόμβος. Να υπάρξει σύγκλιση όλων των χωρών και των δυνάμεων στην περιοχή για να μπορέσει η Ευρώπη πραγματικά να απεξαρτηθεί, μέσα και από αυτόν τον παράγοντα της παροχής ενεργειακού πλούτου, μέσα από χώρα μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Όμως, ταυτόχρονα, θέλω να τονίσω ότι για απομονωμένες χώρες, και ιδιαίτερα νησιωτικές περιοχές τις οποίες πιθανόν να μην αγγίζει η ενιαία εσωτερική αγορά ενέργειας λόγω της διασύνδεσης, πρέπει να υπάρξει άλλου είδους στήριξη και ενίσχυση. Τελειώνω, κύριε πρόεδρε, τονίζοντας ότι αυτές οι χώρες, ιδιαίτερα της Μεσογείου, έχουν συγκριτικά πλεονεκτήματα όσον αφορά τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας.

1-081-0000

**Martina Werner (S&D).** – Herr Präsident! Es ist höchste Zeit für ein europäisches Strommarkt-Design. In den vergangenen Jahren hat sich im Energie- und im Strombereich unglaublich viel bewegt. Das Strommarkt-Design muss deshalb entsprechend flexibler ausgestaltet werden. Mit der insgesamt guten Entwicklung der Erneuerbaren und ihrem stetig wachsenden Anteil im Energiemix verändern sich das Gesicht und die Bedingungen des Energiemarktes ja rasant: Das

Gewicht verlagert sich von zentraler hin zu dezentraler Organisation und vor allen Dingen zu den Bürgerinnen und Bürgern als Konsumenten und auch als Erzeuger.

Im Juni haben wir hier im Parlament beschlossen, dass der Anteil der Erneuerbaren bis zum Jahr 2030 mindestens 30 % betragen soll. Wir dürfen diese Entwicklung auf keinen Fall abwürgen. Angesichts äußerst unterschiedlicher Entwicklungen in den Mitgliedstaaten sollten wir uns auch davor hüten, die jeweiligen Maßnahmen zur Förderung der Erneuerbaren durch europäische Vorgaben zu verhindern, und deshalb sollten wir auch die noch notwendige Subventionierung von erneuerbaren Energien nicht ausschließen. Dies gilt auch für langfristig garantierte Abnahmepreise.

1-082-0000

**Luděk Niedermayer (PPE).** – Mr President, energy security, an Energy Union – these were big topics that we were discussing here in Parliament around a year ago. Now we have bigger issues to work on, like Brexit, the migration crisis, etc. But strategically speaking, the energy sector remains one of the key issues for the future of the European Union. For the future of our economy – because cheaper, clean and reliable energy resources are a precondition for the good development of our economies. That is why I very much welcome the reports, especially the reports of Mr Langen.

Regarding this report there is one key issue, and the issue was debated here. The energy mix and most of the issues concerning energy are considered to be the responsibility of the Member States, but efficient solutions, the efficient use of resources, the design of grids, and consumption and production do not respect the borders of states. That is why we should increasingly take this fact into account, otherwise we will not reach an effective solution at the European level. That is why I call on the Member States to look at the issues that will allow us to efficiently use our resources and create the conditions that will lead to affordable energy supplies. Especially, we should allow a better use of price signals to ensure capacity is available; we should strengthen the role of ESRA in order to promote regional development; and obviously we should support R&D because for the better use of renewable energies in particular we need to work on the storage of energy.

I believe that better rules will ensure that more private investment is made in this market and that is why I call on the Member States to look at this issue as a priority.

1-083-0000

**Franc Bogovič (PPE).** – Tudi sam pozdravljam obe pomembni poročili, kakor tudi poročili Komisije, ki govorita o urejanju in zasnovi energetskega trga ter tudi seveda o ogrevanju in hlajenju v Evropi in strategiji na tem področju.

Sprejemamo dokumenta v času, ko na eni strani govorimo o energetske uniji, na drugi strani pa smo tudi se zavezali k okoljskim ciljem lansko leto v Parizu, in prav ti dve poročili gresta v pravo smer.

Gresta v smer, kjer se na eni strani spodbuja učinkovita raba energije in učinkovita raba energije je alfa in omega vsega, o čemer moramo govoriti v sami energetiki.

Veliko stvari lahko uredimo z našimi regulativami, veliko lahko uredijo države same, veliko teh stvari pa se lahko ureja tudi na lokalnem nivoju. Tudi sam imam, kakor mnogi med vami, izkušnje z lokalnega delovanja.

Bil sem župan občine, ki je bila v Sloveniji kot prva proglašena za energetske najbolj učinkovito občino, in iz lastnih izkušenj lahko povem, kako veliko stvari lahko uredimo na lokalnem nivoju.

Prav tako je pri obnovljivih virih energije potrebno spregovoriti tudi o vodnem potencialu. Zopet v Sloveniji, v državi, od koder izhajam, smo s prizadevanji v regionalnem okolju umestili pet hidroelektrarn, ki proizvedejo sedaj 7 % električne energije v Sloveniji. Zelena energija, delovna mesta in tudi hkrati zaščita pred poplavami.

Tako da v teh poročilih je, kot v Sloveniji rečemo, veliko soli, zato je prav, da se jih resno obravnava, sprejme tako na evropskem nivoju, kakor tudi po principu subsidiarnosti prevzemajo svoj del odgovornosti države kakor tudi lokalne skupnosti.

In samo skupaj nam bo na tem področju uspelo.

1-084-0000

**Der Präsident.** – Vielen Dank für das präzise Einhalten der Redezeit.

*Catch-the-eye-Verfahren*

1-085-0000

**Nicola Caputo (S&D).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, lo scenario internazionale evidenzia che la sicurezza energetica contribuisce a consolidare l'indipendenza politica degli Stati membri. Tale scenario non può essere disgiunto da quello relativo all'utilizzo efficiente dell'energia e alla riduzione delle emissioni di CO<sub>2</sub>, alla resilienza energetica dei singoli paesi...

*(Il Presidente interrompe l'oratore.)*

1-086-0000

**President.** – Mr Caputo, do you understand English? Please slow down. You are speaking much too quickly.

1-087-0000

**Nicola Caputo (S&D).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, lo scenario internazionale evidenzia che la sicurezza energetica contribuisce a consolidare l'indipendenza politica degli Stati membri. Tale scenario non può essere disgiunto da quello relativo all'utilizzo efficiente dell'energia e alla riduzione delle emissioni di CO<sub>2</sub>, alla resilienza energetica dei singoli paesi e alla lotta alla povertà energetica. Va incoraggiato e perseguito dunque un dialogo che ci ponga l'obiettivo di perfezionare lo svolgimento dei processi di cambiamento energetico.

Concordo con i relatori: l'obiettivo è urgente, vincolante, ma innanzitutto geopolitico, se solo si considera che i mercati dell'energia mantengono tuttora un carattere fortemente regionalistico, sulla base del principio della responsabilità nazionale del mix energetico. Questa differente gestione di sovranità è parte importante delle sfide che l'Europa deve affrontare nel settore delle energie che in definitiva ha bisogno di...

*(Il Presidente interrompe l'oratore.)*

1-088-0000

**President.** – Let me just say that it was impossible for the majority of colleagues to follow what you have said. It was just too fast for the interpreters and they are really doing their very best, I know that.

1-089-0000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** – Señor Presidente, Comisario, la creación de un mercado único de la energía que garantice la seguridad en el abastecimiento, avance en la generación limpia y proporcione marcos legales estables para favorecer la inversión es uno de los mayores retos de nuestra Unión. Conseguir este objetivo es útil para los ciudadanos, en primer lugar, como consumidores, pero también como emprendedores, y es útil para las empresas y para su competitividad. Es, además, básico para que se pueda hablar de libre competencia en el mercado

interior. Ahora mismo las diferencias en los precios de la energía entre Estados miembros son uno de los principales factores de distorsión. Por esas razones, insisto en que este objetivo es prioritario y recuerdo que los cimientos de nuestra causa común, la credibilidad de nuestra Unión —de la Unión Europea—, empiezan por nuestra capacidad para resolver los problemas cotidianos generales y que afectan a todos los europeos. Cuando hablamos de fragmentación del mercado eléctrico, estamos hablando de este tipo de problemas.

1-090-0000

**João Ferreira (GUE/NGL).** – Senhor Presidente, Senhor Comissário, a criação do mercado único da energia não serve objetivos distintos daqueles que são prosseguidos noutras áreas, ou seja, defender os interesses e a pulsão do lucro dos grandes grupos económicos europeus do sector, promover a concentração monopolista à escala europeia.

Com mais ou menos floreados sociais e ambientais, o processo legislativo o que faz é reproduzir o caderno de encargos destes interesses, seja ao nível da ambicionada integração dos mercados, seja ao nível do desenvolvimento das infraestruturas, este último apoiado por instrumentos como o Plano Juncker, que coloca recursos públicos nos bolsos dos grandes grupos económicos privados, que passam a controlar infraestruturas estratégicas.

Só com o controlo público democrático do setor energético, o que quer dizer propriedade e gestão públicas das empresas de produção e distribuição, podemos responder a questões candentes como a eficiência energética, a diversificação, o avanço das renováveis, a segurança do aprovisionamento, entre outras. Mesmo a questão das interconexões deve ser considerada neste quadro.

1-091-0000

**Γεώργιος Επιτήδειος (NI).** – Κύριε Πρόεδρε, τα όσα καθορίζονται στην έκθεση για τον ανασχεδιασμό της αγοράς ενέργειας περιορίζουν σημαντικά τη δυνατότητα του κράτους να ρυθμίζει, προς όφελος των πολιτών του, το τόσο σημαντικό αυτό θέμα της ενέργειας. Παράλληλα, δίνει τη δυνατότητα στις μεγάλες εταιρείες οι οποίες ασχολούνται με αυτό το αντικείμενο να αυξάνουν την τιμή και να κερδοσκοπούν εις βάρος του κόσμου. Η ενέργεια είναι ένα πολύ σημαντικό αγαθό για τη σύγχρονη κοινωνία και πρέπει να είναι κτήμα όλων των ανθρώπων στην ποσότητα που απαιτείται και σε χαμηλές τιμές. Για να γίνει αυτό θα πρέπει η ενέργεια να ελέγχεται και να καθορίζεται από το κράτος. Σε διαφορετική περίπτωση, θα έχουμε δημιουργία μονοπωλίων και εκμετάλλευση από πολυεθνικές εταιρείες. Ο κόσμος θα υποφέρει, όπως ακριβώς συμβαίνει αυτή τη στιγμή στην Ελλάδα, κάτι το οποίο, δυστυχώς, δεν σας το λένε. Το αποκρύπτουν διότι δεν θέλουν να δημιουργήσουν προβλήματα στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

1-092-0000

**Jasenکو Selimovic (ALDE).** – Mr President, heating and cooling represent the largest share in the EU's energy demand. If you want that demand not to ruin the climate goals we set, we will have to solve the existing problems. As an example, two thirds of the EU's buildings were built when energy efficiency requirements were non-existent, and nearly half of buildings have individual boilers that were installed before 1992.

That is why improving the heating and cooling sector all around the EU is going to play a crucial role in reaching the goals of the Paris Agreement but, in order to achieve that, EU Member States should be pushed to do more, to do something concrete, to support concretely innovation, energy prosumers, households, local enterprises that are constantly monitoring their energy consumption, that produce energy they sell back to the grid. If there is concrete support for these rising stars of the European Union, then maybe we can achieve the goal that we set; otherwise it is just empty talk which will end in a surprise.

1-093-0000

**Seán Kelly (PPE).** – Mr President, I am sorry I have only just come in because I was in a bus to Strasbourg for over three hours – an indication I suppose of a waste of energy, in some respects. I would like to compliment the Commissioner, who has done tremendous work in this whole area as we build towards a future European Energy Union. Every aspect of it is very important. I was fortunate to be in Paris at the COP 21 and I will be in Morocco at the end of November. But implementation is crucial, and heating and cooling has a huge part to play. Sometimes it is almost the silent solution that people are not aware of, but there is growing awareness of it now and I saw it in my own constituency recently, where people are clubbing together to ensure that they can put in heating and cooling systems. I think that, once we bring the public with us, they will be very pleased to be part of this whole process, because everybody now, I think, is clued in to the need to limit the damage being done by climate change and to play their part, and this is one aspect of it.

1-094-0000

**Jiří Maštálka (GUE/NGL).** – Pane předsedající, vítám dnešní diskusi k energii v EU, a to zejména k tématu vytápění a chlazení. V EU stejně jako v České republice trpí velká část budov plýtváním energií, což je dáno jejich stářím a zastaralými technologiemi vytápění. Teplem plýtváme a přitom téměř 11 % občanů EU trpí energetickou chudobou. Potřebujeme tedy taková opatření a dodatečné investice do výzkumu moderních šetřících technologií, které sníží celkové náklady na vytápění domácností a zvýší energetickou účinnost ve všech základních fázích využívání energie.

1-095-0000

*(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)*

1-096-0000

**Miguel Arias Cañete, Member of the Commission.** – Mr President, honourable Members, I want, first of all, to thank all of you for your comments and for this fruitful and timely discussion. I am very glad that broadly, we are following the same line towards achieving our 2030 and COP 21 targets. Here in the debate I think there is full support for the two reports in the House.

Naturally, some points have been raised on which there are elements of divergence, mainly in relation to capacity support schemes: this is an extremely difficult issue and it will be one of the most important elements of the package that the Commission will propose. The electricity market design proposal is one of the key pieces of legislation in the Union action plan, and probably the most difficult to engineer. We have a unique opportunity, we have made progress with the previous packages but here we have an opportunity in a different scenario because, as Mr Kelly pointed out, in COP 21, in Paris, we assumed very ambitious objectives.

The European Union has a very ambitious renewables target and to achieve that we have to change absolutely the functioning of our market and the integration of renewables and, as Mr Turmes says, it is a big challenge. We can discuss many of the elements, but the main purpose of the new package will be to put the consumers in the centre: consumers must be at the centre of the market design because they are prosumers, they redistribute the generation, and this is about the use of renewables. It is a different market from the old decentralised market, and the current market is not fit for purpose. So it is a very challenging exercise and I appreciate all the comments made here.

For sure, the Commission is going to present a package. It is not only about market design, it covers energy efficiency, the energy performance of buildings and a renewables directive. And on all of these proposals we must follow the same logic. The logic is that we have to follow a pattern of decarbonisation of our economies: that is the message from Paris. Renewables have come to stay, and we have to develop them, and we have to make the market fit for purpose.

So, as I stated earlier, and as I can confirm again, both reports and the rich debate we have just had constitute a very solid basis from which we can get to work on the whole range of issues that will be coming up in the next weeks and months. In the context of decarbonising of our economies, there is no doubt that the heating and cooling sector is an absolute game changer when it comes to security, economic growth and reaching our climate and energy targets. We have to dedicate lots of time to this sector, and it is very important that work in this sector – work on energy efficiency, making the best use of the EPC (Energy Performance Certificate) and the future EPC that is also coming – will be one of the priorities of the Commission.

I also note with satisfaction that this House as a whole is committed to achieving a truly integrated and flexible market, providing the right signals for investment where they are most needed. The market does not currently give signals for investment in the right places – that is for sure – and Mr Turmes is right to point out the problem, but probably I have more trust than he does in the reform of the emission trading system, and the emission trading system is before this House. At the moment you are discussing it, and I think that the changes that have been introduced will be effective in the future. I am not as pessimistic as Mr Turmes is.

I count on all of you to back these reports because they are excellent reports and they give a solid basis for the work the Commission has to do in the coming months. We want to deliver the whole package this year, as set out in the action plan. Next year we will come along with targets for CO<sub>2</sub> emissions: we will have, I am sure, a very fruitful discussion with this Parliament, and I am sure, when I see the spirit and the concerns of the MEPs who have intervened, that there will be a high degree of consensus between the Commission and Parliament on developing a market that functions, a market which is fit for the targets we have in our climate policy, and a market which brings us affordable, secure and clean energy. On that we all agree, and now we have to put all the tools in place to achieve it.

1-097-0000

**Adam Gierek, sprawozdawca.** – Panie Komisarzu! Kiedy słucham tych wystąpień kolegów, to muszę powiedzieć, że boję się, żeby nie pomylić dwóch spraw. Mianowicie rynek energii elektrycznej to jest rynek związany z tym, że prąd, czyli energię elektryczną, można przesyłać na duże odległości, czyli to może być jednolity rynek. Natomiast, jeśli chodzi o ciepło, to te dystanse przesyłania ciepła są znacznie mniejsze, czyli możemy mówić tutaj o rynkach lokalnych. Może to być kilka, kilkanaście czy nawet kilkadziesiąt kilometrów, chociaż nie za daleko, czyli możemy mówić o rynkach lokalnych i bardzo bym prosił, żeby tutaj przy tych ustawach te kwestie jednak uwzględnić, żeby nie traktować tych rynków jednakowo.

Natomiast, jeśli chodzi o kwestię grzania i chłodzenia, muszę przyznać, że istotnie, jeśli chodzi o paryską kwestię ochrony naszego klimatu, czyli COP 21, to uważam, że największe rezerwy (choć to jest prawdopodobnie niemierzalne, ponieważ to nie jest w ETSie) znajdują się w termomodernizacji budynków – to dwie trzecie. Wystarczy wyjść na ulicę chociażby w Brukseli i zobaczyć, jak kiepsko jest to miasto zaizolowane, a co dopiero mówić o wielu osiedlach i miastach w Europie Środkowej i Wschodniej. To są największe rezerwy, które najszybciej można wykorzystać. Jeszcze jedną rzecz muszę powiedzieć, również jeśli chodzi o energię odnawialną, najszybciej można właśnie tam ją wprowadzić i wykorzystać, w termomodernizacji budynków, przez ocieplanie budynków, ale potrzebne są nowe rozwiązania, dalsze rozwiązania techniczne. My mówimy na innych tutaj posiedzeniach o reindustrializacji. Trzeba powiedzieć, że istnieją takie energie odnawialne, jak energia geotermalna, jak energia uzyskana z pomp ciepłych i na tym również musimy się skupić, ponieważ to jest przyszłość w ramach właśnie przyszłej industrializacji i trzeba tę propozycję postawić.

1-098-0000

**Der Präsident.** – Die gemeinsame Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet morgen, Dienstag, 13. September 2016, statt.

### **Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)**

1-098-0500

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, raštu. – Bendros ES energijos rinkos sukūrimas yra vienas iš svarbiausių ES prioritetų ne tik pačios energetikos srityje, bet ir apskritai kalbant apie visos ES konkurencingumo, atsparumo įvairioms krizėms didinimą bei įgyvendinant ES nustatytus 2030 m. klimato kaitos ir energetikos tikslus. Tinkamo modelio ir deramai įgyvendinta Europos energijos rinka turi galimybę iš esmės sustiprinti Europos energetinį saugumą ir nepriklausomybę, ypač nuo monopolinių išorės tiekėjų, nuo kurių Sąjunga yra vis dar priklausoma. Siekiant sukurti tikrą energijos rinką, reikia skubiai panaikinti likusias ES energetines salas bei jas integruoti į Europos energijos tinklus dujų ir elektros srityse. Kuriant naują elektros rinkos modelį reikia užtikrinti didesnę elektros ir dujų sistemų sveikumą, kas ateityje ES ir atskiroms valstybėms narėms leistų tapti labiau atsparesnėms ir greičiau bei veiksmingiau reaguoti į tiekimo sutrikimus.

1-099-0000

**Miriam Dalli (S&D)**, in writing. – Heating and cooling consume half of the EU's energy. What is shocking, however, is the fact that around 84% of this is still generated by fossil fuels. Bottom line – we are still far off our aims and targets.

Heating and cooling have a direct and important impact on the EU economy. For this reason, and also due to its size, we need to discuss and address the sector's competitiveness, decarbonisation and energy security. Their direct impact on our citizens and our households means that affordability and energy poverty are essential topics that need to be addressed, as do the geographical, economic and climate differences among our Member States.

Currently, heating and cooling are produced and consumed locally within a fragmented European market. Consumers need to be at the heart of a strategy for heating and cooling. They need to be empowered to participate and have control over their demand. Moreover, the reality of Southern European countries need to be taken into account, particularly where Member States like Malta require extensive infrastructural changes to adopt and implement the proposed strategy.

1-099-0375

**András Gyürk (PPE)**, írásban. – Tisztelt Képviselőtársak! Az Európai Unió teljes a földgázfelhasználásának 59%-át, míg a kőolajfogyasztásának a 12%-át fordítja fűtésre és hűtésre, miközben minden 1%-nyi energiahatékonyságbeli növekedés 2,6%-kal csökkenti a földgázimportot. Az Unió ezért kiemelt figyelmet fordít a fűtési és a hűtési stratégia megalkotásra annak érdekében, hogy el tudja érni a kitűzött klímacélokat és csökkenteni tudja a függőségét az energiahordozók beszállítóitól.

Épületeink fűtése és hűtése emészti fel a teljes energiaszükségletünk közel 35%-át, komoly felújítási munkálatokkal viszont ez jelentősen csökkenthető lenne. Továbbra is tetemes a nem megfelelő hatékonyságú, rendes szigetelés nélküli falak, illetve egyrétegű ablakok állománya. Ennek érdekében jött létre az Épületek Energiateljesítményéről szóló Direktíva, amely kötelező minimum-energiatakarékosági kritériumokat szab meg az új beruházások terén. Az ipar esetében szigeteléssel és hatékonyságnöveléssel alacsonyabb kibocsátás érhető el, mivel a megfelelő hőfokra fűtés sokszor szerves része a gyártási folyamatnak. Ennek ellenére cél a folyamatok minél teljesebb dekarbonizációja. Ugyanakkor, az igazán magas hőfokon zajló folyamatok esetében nem lehet megoldás a megújulókból termelt árammal való fűtés, tehát fosszilis tüzelőanyagra van szükség. Az Unió kiemelt célja, hogy a létrejövő hőfelesleget – vagy éppen hidegfelesleget – minél



jobban tudja hasznosítani. Végezetül, érdemes kiemelni az LNG-importterminálok szerepét mint fontos távhűtési forrásokat.

1-099-0500

**Paloma López Bermejo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Si hay un sector que requiere de una planificación estratégica, ese es el energético. El desarrollo de los recursos convencionales soberanos, la necesidad de asegurar un suministro asequible a la industria y a los hogares, el control público sobre los comunes energéticos, la transición energética hacia un modelo sostenible medioambientalmente... Todos éstos son objetivos que el mercado es incapaz de desarrollar, algo que la Unión reconoce implícitamente al impulsar simultáneamente a la privatización y liberalización del sector energético una regulación que, sin embargo, no hace sino reforzar los privilegios de los oligopolios energéticos frente a los consumidores. El informe Langen no es sino una pieza retórica más en la misma dirección.

1-099-0750

**Marian-Jean Marinescu (PPE)**, *în scris*. – O nouă concepție a pieței energiei electrice trebuie să promoveze o aprovizionare cu energie electrică sigură, durabilă și eficientă care ține cont de dinamica relației dintre producerea de energie regenerabilă și cea convențională.

Volatilitatea prețurilor este un semnal pentru accelerarea reformelor pe piața energiei electrice și un element important pentru a găsi soluții la nivel european pentru construirea viitoarelor interconexiuni, a terminalelor de GNL și a capacităților de stocare a energiei.

Subliniez că generarea convențională rămâne esențială pentru menținerea securității aprovizionării energetice, lucru de care noul design al pieței energiei electrice trebuie să țină cont pentru a asigura o bună funcționare. Utilizarea resurselor energetice naționale, exploatarea energiei hidraulice în cazul României, a centralelor electrice pe gaz și pe bază de cărbune cu randament ridicat beneficiind de cele mai recente tehnologii, pot aduce o contribuție esențială la deblocarea pieței energetice europene, la decarbonizare și la securitatea aprovizionării.

Consider esențială, de asemenea, introducerea unui mecanism de remunerare a capacității bazat pe piață, care să elimine decalajul dintre costurile tehnologice și veniturile pieței, pentru a integra pe piață investițiile cu emisii reduse de carbon, a asigura securitatea aprovizionării și a reduce riscurile pentru investitori.

1-100-0000

**Carolina Punset (ALDE)**, *por escrito*. – En un mundo en transición es necesario un nuevo modelo de mercado energético y la Unión Europea ha de liderar ese cambio hacia las energías limpias. Es hora de abandonar progresivamente los combustibles fósiles y dar más peso a las energías renovables, clave para la independencia, diversificación y seguridad energéticas. Todo ello pasa por un mercado seguro para los nuevos inversores. En relación con esto algunos Estados como España han empañado la seguridad jurídica de cualquier inversión en energía renovable mediante una batería de regulaciones con carácter retroactivo que ha sembrado de inseguridad cualquier inversión en renovables, mientras se aumenta la quema de carbón en un 24 % y se disparan sus emisiones de CO<sub>2</sub>, lo que compromete seriamente el cumplimiento de los acuerdos del clima. En cuatro años España ha perdido 35 000 empleos cualificados y el sector de la energía fotovoltaica, en el que fue referente mundial. Al mismo tiempo se subvenciona el carbón nacional con el visto bueno de la Comisión y se ponen trabas al autoconsumo con el impuesto al sol. Estas y otras cuestiones, como las subvenciones disfrazadas de pagos por capacidad para la generación de energía fósil y nuclear, son las grandes cuestiones que debe abordar el nuevo mercado de la energía.

1-100-0500

**Damiano Zoffoli (S&D)**, per iscritto. – L'*Heating and Cooling*, cioè il riscaldamento e il raffreddamento degli edifici, è una materia di primaria importanza per l'UE, dal momento che è responsabile del 50 % del consumo totale di energia in Europa e che una parte di questa viene mal utilizzata o sprecata. Ridurre gli sprechi, produrre calore con impianti di cogenerazione e isolare termicamente gli edifici sono tutte azioni che potrebbero apportare enormi benefici all'UE e ai suoi cittadini, nonché favorire il raggiungimento degli impegni assunti dall'Europa in occasione della COP21 di Parigi. Da un lato, infatti, i consumatori avrebbero la possibilità di risparmiare sul costo delle bollette, dall'altro l'Europa potrebbe ridurre la propria dipendenza energetica dai paesi esportatori. È necessario, inoltre, promuovere l'utilizzo di tecnologie e materiali coibentanti, in particolare nella ristrutturazione degli edifici vecchi o con una scarsa efficienza energetica, sia per le strutture pubbliche che per quelle private. È importante, infine, ricordare i benefici che una netta diminuzione dei consumi di energia per il riscaldamento e il raffreddamento potrebbe recare all'ambiente, permettendo ai cittadini di vivere in contesti ambientali più salutarì, puliti e sicuri.

## **19. Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit von KMU - Kohäsionspolitik und Forschungs- und Innovationsstrategien für intelligente Spezialisierung (RIS3) - Europäische territoriale Zusammenarbeit – bewährte Verfahren und innovative Maßnahmen - EU-Strategie für den Alpenraum (Aussprache)**

1-102-0000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über

– den Bericht von Rosa D'Amato im Namen des Ausschusses für regionale Entwicklung über die Umsetzung des thematischen Ziels „Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit von KMU“ (Artikel 9 Absatz 3 der Verordnung mit gemeinsamen Bestimmungen) (2015/2282(INI)) (A8-0162/2016),

– den Bericht von Ramón Luis Valcárcel Siso im Namen des Ausschusses für regionale Entwicklung über Kohäsionspolitik und Forschungs- und Innovationsstrategien für intelligente Spezialisierung (RIS3) (2015/2278(INI)) (A8-0159/2016),

– den Bericht von Iskra Mihaylova im Namen des Ausschusses für regionale Entwicklung über die europäische territoriale Zusammenarbeit – bewährte Verfahren und innovative Maßnahmen (2015/2280(INI)) (A8-0202/2016) und

– den Bericht von Mercedes Bresso im Namen des Ausschusses für regionale Entwicklung über die EU-Strategie für den Alpenraum (2015/2324(INI)) (A8-0226/2016).

1-103-0000

**Rosa D'Amato, relatrice.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio i colleghi e i relatori ombra con cui ho operato in maniera produttiva durante le negoziazioni.

La relazione che abbiamo approvato in commissione REGI è una relazione di attuazione, volta ad analizzare "olisticamente" i diversi aspetti concernenti l'implementazione dell'obiettivo tematico 3, ossia la competitività delle piccole e medie imprese nella nuova programmazione.

Ben 23 milioni di piccole e medie imprese in Europa (ovvero aziende con meno di 250 dipendenti) rappresentano circa il 99% di tutte le imprese, e apportano un contributo

fondamentale allo sviluppo, alla coesione sociale, all'innovazione e alla creazione di occupazione di alta qualità e producono oltre 100 milioni di posti di lavoro e reddito.

In Europa, le piccole e medie imprese sono molto diversificate tra loro: cresce il numero di microimprese (quindi meno di dieci dipendenti) operanti sia nei settori tradizionali, sia a livello di *start-up*. Oggi sono il 93% di oltre 22 milioni di piccole e medie imprese.

Nell'attuale programmazione, si sono raddoppiati i fondi rispetto alla vecchia, ma la pur ingente mole di finanziamenti – 64 miliardi che diventeranno 140 – è una condizione necessaria, ma non sufficiente per far fronte alle numerose difficoltà con cui si scontrano quotidianamente le nostre imprese.

Innanzitutto dobbiamo affermare che la crisi economica e le politiche di austerità hanno soffocato la domanda interna. In secondo luogo, il contesto burocratico e normativo è una vera e propria giungla che rende di fatto impossibile investire.

Nella relazione abbiamo ribadito quanto sia importante che gli appalti pubblici siano organizzati in modo trasparente e innovativo. Ben venga dunque la direttiva sugli appalti e il documento di gara unico europeo, che dovrebbero ridurre considerevolmente l'onere amministrativo per le piccole e medie imprese.

Allo stesso tempo, dobbiamo essere vigili, e invito la Commissione e gli Stati membri ad esserlo, sia sull'arretrato dei pagamenti sia sul fatto che la direttiva sui ritardi di pagamento sia applicata adeguatamente. Non possiamo assolutamente permetterci che le nostre piccole e medie imprese siano scoraggiate dal partecipare a progetti e a programmi per mancanza di fiducia nel sistema.

*(Il Presidente interrompe l'oratore.)*

1-104-0000

**President.** – Ms D'Amato, please try to speak more slowly. There are a few languages in which we are used to listening a bit more slowly than in Italian. Colleague Caputo had the same issue. You are used to speaking very fast, you think very fast, but it needs to be interpreted, and some languages take the interpretation via another interpretation, so please slow down so that we can understand what you have to say.

1-105-0000

**Rosa D'Amato, relatrice.** – Dobbiamo essere quindi vigili – e invito la Commissione ad esserlo –

Bisogna poi segnalare l'importanza dell'accesso al credito. Le piccole e medie imprese, ed in particolare le micro, hanno pagato sulla loro pelle la stretta creditizia e spesso incontrano una notevole difficoltà nel farsi aprire linee di credito dagli istituti bancari. Il rischio è di mettere una pezza peggiore del buco se si ricorre all'ingegneria finanziaria, per fornire loro dei prodotti ad elevato rischio.

Se a questo aggiungiamo i ritardi della politica di coesione, la sovra-regolamentazione, le normative sugli aiuti di Stato, capiamo quanto sia complesso ed urgente aiutare le nostre imprese.

Cosa proponiamo? Un processo integrato di politica regionale ed europea, che si concentri su settori specifici, come il manifatturiero, le nuove tecnologie, le costruzioni sostenibili, i veicoli verdi e le *smart grid*.

Dobbiamo, nel rispetto della specificità territoriale di ogni regione, promuovere i principi del pacchetto dell'economia circolare, avendo come obiettivo uno sviluppo economico sostenibile e prestando particolare attenzione alla promozione dei *green job*.

Una catena di valore più verde, che comprenda la rifabbricazione, la riparazione, la manutenzione, il riciclaggio e la progettazione ecocompatibile, può offrire considerevoli opportunità commerciali alle piccole e medie imprese.

L'approvvigionamento di energia a costi contenuti è fondamentale: le imprese europee hanno il costo dell'energia più alto nel mondo e bisogna proporre un deciso processo di decarbonizzazione e di autoproduzione dell'energia.

Alla luce dell'attuale crisi della migrazione, le piccole e medie imprese possono offrire un'opportunità innovativa per l'integrazione dei rifugiati che entrano nel mercato del lavoro dell'Unione europea.

Le nostre piccole e medie imprese devono essere più *glocal*, come si suol dire, ma il loro processo di internazionalizzazione dovrebbe basarsi sulla responsabilità sociale delle imprese.

1-106-0000

**Ramón Luis Valcárcel Siso**, *ponente*. – Señor Presidente, estimada Comisaria Crețu, saben que algunos de los ejes de actuación de la Comisión Europea en su actual mandato son los relativos al crecimiento económico, de un lado, y también a la creación de empleo de calidad, por otro lado.

La Comisión puso en su momento en marcha una herramienta basada en las llamadas estrategias para la especialización inteligente. Pero ¿qué es esto de las estrategias para la especialización inteligente? Verán: consisten en la aplicación de la innovación, del desarrollo tecnológico y también de la investigación a la realidad económica y productiva de las regiones, una vez que estas han podido identificar sus fortalezas y también sus debilidades. Las llamadas RIS3 se diseñan, pues, a partir de los programas operativos, algo que, por otra parte, obliga a las regiones a elaborar sus estrategias *ex ante*, porque, si no fuera así, sería del todo imposible que estas, las regiones, pudieran acceder a los fondos.

Además, diremos también que estas estrategias tienen un marcado carácter participativo. En ellas intervienen la ciudadanía, empresas, universidades y, por supuesto, administraciones públicas.

Nosotros, en el Parlamento, y en la Comisión de Desarrollo Regional, elaboramos un informe que pretende, entre otras cosas, animar a la Comisión a que continúe hacia delante con estas estrategias. Diremos sobre este informe que es el primero que trata este asunto en esta legislatura y aquí, en este Parlamento. Diremos también que la elaboración del mismo ha contado con la propuesta de diversas asociaciones, muchas por cierto, especializadas en este sector, así como también con un amplísimo consenso de los miembros de la Comisión, ya referida, de Desarrollo Regional; pues les diré que en el momento en que fue presentado, la votación arrojó el siguiente resultado: 33 votos a favor, tan solo 3 en contra y, además de todo ello, se ha venido enriqueciendo el mismo informe a través de una serie —importante en su número pero, sobre todo, importante en su contenido— de enmiendas, hasta un total de 20.

Querría destacar sobre el contenido de este informe, por una parte, la necesidad de que la Unión Europea intensifique todos los esfuerzos posibles para lograr ese crecimiento económico, que sea inteligente, sostenible y también integrador. Querría, asimismo, destacar la importancia de que la investigación, el desarrollo tecnológico y la innovación constituyan una de las prioridades de inversión para que el Fondo de Desarrollo Regional los convierta en la auténtica base desde la cual poder reforzar la competitividad y también la creación de empleo de calidad.

Es asimismo necesario que se produzcan análisis acerca de las capacidades, de los activos, también de las competencias, de cada región y que de esta forma se puedan abrir nuevas oportunidades empresariales.

Querría también destacar que es precisa una mayor cooperación entre autoridades regionales, así como entre programas de cooperación transnacional, para evitar duplicidades —termino, señor Presidente—, como también la creación de un observatorio nacional que pueda garantizar indicadores más sólidos.

Y ya termino preguntando, y aprovechando la presencia de la señora Comisaria, acerca de cuáles han sido los problemas que se han podido encontrar en relación con dichas estrategias, no solo en relación con su diseño e implementación, sino también en relación con su evaluación.

1-107-0000

**Искра Михайлова, докладчик.** – Г-н Председател, уважаема г-жо Комисар, днес представям дискусията, одобрена от комисията по регионална политика към Европейския парламент доклад, посветен на една от двете цели на политиката за сближаване – европейското териториално сътрудничество или добре известните INTERREG програми.

Докладът обхваща няколко ключови теми: добрите практики, включително иновативния принос към стратегия „Европа 2020“ и териториалното сближаване, опростяване на прилагането на териториалните програми и бъдещи препоръки за развитие. В този контекст бих искала да посоча, че трансграничното и транснационалното сътрудничество постигнаха през годините добри практики в областта на по-добрата свързаност и достъпност, в трансфера на знания и иновации, справянето с предизвикателствата за околната среда, повишаване на административния капацитет в здравеопазването, образованието, заетостта и мобилността на работната сила, както и създаването на нови партньорства.

Същевременно докладът посочва, че бюджетът на INTERREG в размер на около 10 милиарда евро представлява едва два процента и осем десети от бюджета на политиката за сближаване и за съжаление не отговаря на големите предизвикателства, пред които е изправено европейското териториално сътрудничество.

Докладът отбелязва със загриженост късното приемане на INTERREG програмите и настоятелно призовава Комисията и държавите членки да мобилизират своите усилия за тяхното успешно изпълнение. Призовават се Комисията, държавите членки и управляващите органи да създадат структурни и по подходящ начин организирани системи за наблюдение и планове за оценка, с оглед по-доброто оценяване и разпространяване на знания за постигнатото от INTERREG.

Докладът насърчава използването на програмите по INTERREG в отговор на предизвикателствата, свързани с преодоляването на кризата с бежанците, както и обмена на добри практики между местните и регионалните органи в граничните райони, включително трети държави, чрез макрорегионални стратегии.

Докладът отбелязва и важната роля, която играят INTERREG програмите за повишаване на потенциала за иновации на регионите чрез насърчаване на полезните взаимодействия между стратегиите за интелигентна специализация и развитието на мрежи за иновации. Подчертава се необходимостта от създаване на съвместни програми за научни изследвания, съвместна научноизследователска инфраструктура, партньорства и мрежи за сътрудничество.

Призовава взаимодействието между програмата „Хоризонт 2020“, Европейския фонд за стратегически инвестиции и европейските структурни инвестиционни фондове да бъде насочено

към увеличаване на количеството, качеството и въздействието на инвестициите в научни изследвания и иновации. Финансовите инструменти трябва да бъдат неразделна част от INTERREG програмите чрез допълване на безвъзмездните средства.

Докладът отбелязва и ролята на европейските групи за териториално сътрудничество за насърчаване на европейското териториално сътрудничество. Призовава комисиите и държавите членки да се възползват в пълна степен от възможностите, предоставени от INTERREG, за да се улесни трансграничната трудова мобилност чрез адаптиране, ако е необходимо, на административната и социалната регулаторна рамка. Програмите INTERREG следва при зачитане на договорените приоритети, както и в допълване с друго подходящо финансиране, да подкрепят предизвикателствата, свързани с миграцията, и да насърчат ефективни политики на интеграция.

В тази връзка докладът подчертава възможностите на европейското териториално сътрудничество и неговия потенциал, който може да бъде развит в бъдещите програми за териториално сътрудничество и да залегне в основата на бъдещата политика на сближаване, базирани на нуждите на конкретната територия.

1-108-0000

**Mercedes Bresso, relatrice.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, gentile Commissaria, la politica di coesione, di cui discutiamo oggi con queste 4 relazioni, è uno dei pochi strumenti che sono saldamente a fianco dei cittadini, degli studenti, dei lavoratori, delle imprese. Le risorse a sua disposizione sono risorse che ricadono interamente sui territori e rimangono oggi una delle poche fonti di investimento in tutta l'Unione europea, particolarmente a livello locale. Il ruolo delle regioni e degli enti locali è importante per la politica di coesione, così come è fondamentale nella strategia per la macroregione alpina, di cui parla, in particolare, la mia relazione.

La strategia EUSALP offre ai paesi della regione – di questa grandissima regione – un'opportunità per investire in progetti comuni di impatto europeo, non solo regionale, sviluppando anche nuove forme di *governance* multilivello, originate dalle regioni e realizzate con il contributo delle istituzioni europee. Sono convinta, quindi, che il ruolo di regioni ed enti locali debba essere rafforzato nella strategia. Come ho scritto nella relazione che abbiamo votato: le regioni e gli enti locali dovranno essere pienamente coinvolti nella gestione della strategia se vorremo ottenere risultati.

Sappiamo inoltre quanto sia importante che in questa strategia non si sovrapponga la cooperazione interregionale e transfrontaliera già esistente, ma che invece essa sia in grado di fornire un valore aggiunto, di integrare le esperienze già avviate. Si tratta soprattutto di affrontare obiettivi comuni all'intera area alpina e prealpina con riflessi però su tutta l'Europa – questa è la grande area di riequilibrio del Sud Europa. Ciò che accade in questa regione ha rilievo, come ben sappiamo, per tutta l'Unione.

In coerenza con i grandi obiettivi europei di Europa 2020 – in materia di sviluppo sostenibile, ambiente, energia – si dovranno favorire, anche tramite questa strategia, l'ideazione e la realizzazione di progetti di dimensione macroregionale. La strategia EUSALP vuole proprio proporsi come uno strumento utile a tale scopo.

Sarà importante quindi che la strategia serva come nuovo strumento di supporto per lo sviluppo economico, la crescita e l'occupazione in queste aree, non solo nei settori tradizionali come il turismo e l'enogastronomia – che comunque restano fondamentali – ma anche e soprattutto in settori più innovativi. Ciò che sarà importante, sarà l'interazione fra le grandi aree urbane, le zone periurbane e quelle rurali con quelle di montagna, che permetterà di determinare la buona riuscita di questa strategia, ma soprattutto la ripresa economica di queste aree.

Esistono risorse inutilizzate o usate male che aspettano solo di essere rivitalizzate. Una delle nostre proposte è quella di creare una piattaforma di investimento per tutta la regione alpina e perialpina che consenta di mobilitare finanziamenti pubblici e privati, anche tramite la BEI, le opportunità offerte, oltre che dalla politica di coesione, anche dall'EFISI.

Non possiamo però pensare a uno sviluppo di questi territori, fino a quando non saremo in grado di connetterli al resto del mondo. Esistono, in queste regioni, nelle zone alpine in particolare, ancora troppe zone buie in cui la connessione Internet è debole o per giunta assente. Servono nuove soluzioni che, combinate con le tradizionali, consentano a chi veramente vuole fare impresa o semplicemente contribuire allo sviluppo di queste aree, di poterlo fare in condizioni di parità con la concorrenza.

In sostanza dobbiamo rendere queste zone attrattive, un polo di attrazione per i giovani, con opportunità e strumenti. Nella relazione ribadiamo anche che la maggioranza delle grandi infrastrutture previste nel piano TEN-T, questi assi, dovranno poi essere collegate a infrastrutture locali diffuse, efficienti e sostenibili. Insomma, non sarà da sola la soluzione di tutti i problemi, ma è un'opportunità unica per la macro regione.

1-109-0000

**Corina Crețu**, Membră a Comisiei. – Domnule Președinte, stimați deputați, stimați colegi, bună ziua, mă bucur foarte mult să fiu astăzi din nou alături de dumneavoastră în plenară. Aș dori să încep prin a mulțumi călduros raportorilor: doamna Mihaylova, doamna D'Amato, doamna Bresso și domnul Valcárcel, precum și, desigur, Comisiei pentru Dezvoltare Regională a Parlamentului European pentru aceste patru rapoarte excelente care aduc în centrul discuției noastre atât sprijinul politicii de coeziune pentru creștere inteligentă și cooperare teritorială, cât și pentru strategia pentru regiunea alpină. Având în vedere faptul că, așa cum știți, am la dispoziție doar cinci minute pentru a vorbi despre aceste teme atât de vaste, am să încerc să trec direct la subiect.

În ceea ce privește raportul doamnei D'Amato privind îmbunătățirea competitivității întreprinderilor mici și mijlocii, Comisia Europeană salută și împărtășește viziunea Parlamentului European, respectiv aceea că programele operaționale sunt, în prezent, mult mai concentrate pe priorități strategice și, mai ales atunci când au ca obiectiv inovarea, ele joacă un rol esențial în crearea de locuri de muncă de calitate superioară. Sprijinul pentru întreprinderile mici și mijlocii, inclusiv pentru *start-up*-uri, trebuie, într-adevăr, să aibă în vedere mecanisme de sprijin pentru competențele antreprenoriale, precum și o serie de servicii externe în beneficiul întreprinderilor mici și mijlocii pentru a relansa, dezvolta și inova în multe regiuni.

În același timp, sunt de acord cu dumneavoastră că trebuie să ne asigurăm că aceste mecanisme sunt ușor accesibile pentru întreprinderile mici și mijlocii. Acesta este motivul pentru care, după cum știți, am luat o serie de măsuri pentru a simplifica regulile, iar rezultatele grupului de lucru pentru simplificare, care are în vedere sprijinul întreprinderilor mici și mijlocii, se vor vedea la sfârșitul lunii septembrie. Încercăm să introducem încă din acest ciclu financiar câteva recomandări referitoare, în special, la *e-cohesion* și costurile simplificate, să facem viața beneficiarilor mult mai ușoară. Știți foarte bine că nu este simplu pentru noi să găsim acest echilibru între nevoia de a simplifica regulile și nevoia de a ști și a avea un control eficient asupra modului în care sunt cheltuiți banii contribuabililor europeni.

Comisia Europeană, de asemenea, ia act de propunerea de a crea o platformă participativă care să asigure diseminarea rezultatelor proiectelor întreprinderilor mici și mijlocii. Doresc să precizez faptul că deja există o pagină specială pe site-ul Comisiei Europene - *Open Data Platform* - unde

sunt prezentate toate proiectele finanțate din bani europeni, inclusiv cele ale întreprinderilor mici și mijlocii din fiecare țară și din fiecare regiune.

În legătură cu raportul domnului Valcárcel pe tema strategiilor de cercetare și inovare pentru specializarea inteligentă, doresc să salut, bineînțeles, sprijinul puternic al Parlamentului European pentru specializarea inteligentă în cadrul politicii de coeziune. Mulțumesc domnului Valcárcel pentru prezentarea sa, ca și pentru întrebarea dumneavoastră concretă. Într-adevăr, provocările cele mai puternice sunt când vine vorba despre implementare. Provocarea noastră, acum, este aceea de a asigura punerea în aplicare a acestor strategii pe teren și sunt pe deplin de acord cu raportul dumneavoastră, care subliniază necesitatea unei coordonări mai bune a programelor și de a institui platforme și parteneriate de colaborare, precum și a promova colaborarea la toate nivelurile: intra-regional, inter-regional, transfrontalier și transnațional. Comisia va continua să sprijine aceste procese, de exemplu, prin platforma de specializare inteligentă care oferă un sprijin extrem de valoros regiunilor în ceea ce privește dezvoltarea și implementarea acestor strategii. Din acest punct de vedere Spania, prin institutul din Sevilla, aduce o contribuție importantă pentru statele membre și pentru regiuni. În plus, sigur că ne vom asigura că regiunile europene vor profita de potențialul de combinare a finanțării politicii de coeziune cu alte instrumente ale Uniunii Europene, cum ar fi programul Orizont 2020 și planul de investiții, fondul de investiții strategice, ceea ce numim, deja, generic, planul Juncker. În acest sens, după cum știți, am publicat deja un ghid care să vină în sprijinul celor care doresc să folosească aceste fonduri în mod complementar. Sigur că nu ne vom opri aici, intenționăm să elaborăm și alte ghiduri dacă este nevoie. Acestea vor fi urmate de schimburi de bune practici în care eu cred foarte mult. Este o realitate a vieții, până la urmă, faptul că unele state membre și regiuni sunt mai avansate, au mai multă experiență și o mai mare capacitate administrativă, iar alte state membre sunt încă la început de drum și cred că avem mereu de învățat unii de la alții.

În legătură cu raportul doamnei Mihaylova privind cooperarea teritorială europeană, acesta este un subiect care este în atenția mea, personal, și a DG REGIO. Aș dori să subliniez că, datorită investițiilor prin programele INTERREG vedem acum, într-adevăr, o schimbare reală în bine în ceea ce privește cooperarea transfrontalieră de la cercetare la transport și protecția mediului. Practic, am vizitat 25 de țări în cei doi ani de mandat și am încercat să vizitez foarte multe obiective care privesc cooperarea transfrontalieră. Sigur că acest instrument mai poate fi optimizat în continuare și trebuie optimizat într-un mediu aflat în continuă schimbare. Prin urmare, apreciez personal foarte mult acest raport din proprie inițiativă. Vreau să vă felicit pentru această idee. În mod special, sunt de acord cu recomandările dumneavoastră care încurajează stabilirea în comun a strategiilor de dezvoltare teritorială integrată și durabilă în zonele de frontieră. O strategie comună este esențială pentru utilizarea eficientă a celor două instrumente specifice, respectiv investițiile teritoriale integrate și dezvoltarea locală plasată sub responsabilitatea comunității, care pot juca un rol important în acest sens. Sigur că pentru a reuși este nevoie de un angajament puternic politic și de o colaborare strânsă la nivel tehnic între statele membre la nivelul transfrontalier. Din păcate, avem câteva programe transfrontaliere blocate și sigur că vom încerca împreună cu țările respective să le deblocăm pentru a demara aceste programe transfrontaliere. Dar, sigur, pe de altă parte, avem regiuni transfrontaliere care au folosit la maxim acest potențial de dezvoltare comun. Eu cred că sprijinul dumneavoastră este esențial. Vă asigur că pentru mine, personal, într-o vreme în care multe state membre își doresc să construiască din nou frontiere, pentru mine este o prioritate ridicarea barierelor administrative între statele membre.

În ceea ce privește raportul doamnei Bresso cu privire la strategia Uniunii Europene pentru regiunea alpină, doresc să salut abordarea echilibrată și bine elaborată, care are în vedere efortul și contribuția mai multor comisii de specialitate din Parlamentul European. Am avut ocazia, după cum știți, să vorbim în mai multe rânduri despre această strategie care reunește țări avansate, unele



dintre cele mai avansate țări din Uniunea Europeană, dar și state non-membre și regiuni mai sărace, după cum și dumneavoastră ați subliniat. Sunt pe deplin de acord cu dumneavoastră că este necesară promovarea și alinierea, coordonarea finanțării politicii de coeziune, precum și a altor fonduri ale Uniunii Europene și instrumente financiare. În plus, lansarea proiectelor și acțiunilor la nivel macro regional, este extrem de importantă în vederea exploatării pe deplin a posibilelor opțiuni de finanțare și sinergii în cadrul strategiei. După cum știți, Comisia a adaptat cadrul juridic al politicii de coeziune, astfel încât programele să aibă în vedere obiectivele și proiectele strategiilor macro-regionale. Aș vrea, însă, să precizez că strategia alpină, ca toate celelalte strategii macro regionale (strategia Dunării, strategia zonei baltice, strategia Adriatică-Ionică), această strategie alpină aparține, în primul rând, statelor membre și, de altfel, ea a fost adoptată ca urmare a solicitărilor acestor state membre. Comisia Europeană își va menține rolul de facilitator. Salut ideea dumneavoastră de a avea această platformă de investiții. Suntem parteneri în această idee de a vedea în ce măsură putem combina fondurile europene, fondurile structurale cu fondurile strategice pentru proiectele de infrastructură, dar și pentru zonele mai puțin dezvoltate. Comisia își păstrează acest rol activ și vom fi aici prezenți dacă activitatea noastră va aduce o valoare adăugată, dar, sigur, acest lucru nu-l putem face ca și Comisie fără un parteneriat activ cu statele membre și regiunile participante. Îmi cer scuze că am depășit timpul, sunt patru rapoarte. Vă mulțumesc foarte mult și aștept cu interes dezbateră din plen.

1-110-0000

**Jérôme Lavrilleux**, *rapporteur pour avis de la commission de l'emploi et des affaires sociales*. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, permettez-moi tout d'abord de remercier la rapporteure sur la stratégie alpine, Mercedes Bresso, et de souligner la qualité de son rapport.

C'est en effet en qualité de rapporteur pour avis de la commission de l'emploi et des affaires sociales que j'ai l'honneur et le plaisir d'intervenir à ce sujet, même si, dans ma circonscription européenne, loin des Alpes, la montagne la plus élevée est le Mont-Saint-Michel, qui culmine bravement à 80 mètres de hauteur.

J'ai essayé de souligner dans ce rapport pour avis, avec mes collègues, les particularités de la région alpine et de faire des propositions concrètes en matière d'emploi. Il est avant tout primordial que notre stratégie se concentre sur les secteurs stratégiques et, à cette fin, nous proposons notamment la création de pôles régionaux de recherche en y associant les entreprises.

Nous devons également encourager la pluriformation et des formations en adéquation avec le marché du travail. Nous pouvons notamment imaginer des centres de formation spécifique et un centre d'emploi régional multilingue en ligne.

Des réponses spécifiques doivent aussi être apportées aux différents défis, tels que la saisonnalité et la multiactivité.

Pour finir, Monsieur le Président, j'ai souhaité rappeler que la libre circulation des personnes est un prérequis pour atteindre les objectifs de cohésion économique, sociale, territoriale et environnementale, notamment pour les travailleurs transfrontaliers.

1-111-0000

**Renata Briano**, *relatrice per parere della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, i temi ambientali sono trasversali a molte discipline: è questo il pensiero che sta alla base del parere della commissione ENVI. Basti pensare alle relazioni tra biodiversità, turismo, agricoltura, gestione forestale e allevamento, tra inquinamento, industria, trasporti, energia ed economia circolare.

Nella macroregione è necessario porre più attenzione alle zone di montagna, spesso trascurate rispetto alle aree urbane, conciliando ambiente e sviluppo economico e sociale nell'aria alpina, un'area ricchissima di risorse naturali, di cultura e di tradizioni. La lotta ai cambiamenti climatici ha ripercussioni positive nelle zone alpine perché oggi assistiamo, purtroppo, alla riduzione dei ghiacciai e alle piogge torrenziali che causano frane e inondazioni. È fondamentale combattere l'abbandono del territorio perché il presidio rappresenta un importante strumento contro il dissesto idrogeologico.

In quest'area, e non solo, l'Europa dovrebbe dimostrare maggiore elasticità, anche perché le rigidità burocratiche poco si adattano a queste piccole realtà. Mi congratulo con la relatrice Bresso per il lavoro svolto e per aver ripreso molti temi che abbiamo votato ad ampia maggioranza in commissione Ambiente.

1-112-0000

**Daniela Aiuto**, *relatrice per parere della commissione per i trasporti e il turismo*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in quanto relatrice per parere della commissione Trasporti, io esprimo il mio disappunto sia in relazione al metodo che ha adottato la relatrice nella stesura della relazione finale sia riguardo ad alcuni contenuti importanti approvati nelle commissioni responsabili per parere ma non presenti nel testo finale.

Quanto al metodo, la relatrice ha deciso di non voler includere nella relazione nessun elemento così come approvato nelle altre commissioni, ha ritenuto di voler riformulare il tutto in maniera autonoma. Ritengo che ciò non sia rispettoso del lavoro svolto da ognuno di noi, lavoro che è condiviso tra i vari gruppi politici per la commissione di riferimento. Vi invito pertanto a prendere in seria considerazione gli emendamenti che verranno votati domani e che contengono proprio i punti provenienti dai testi dei diversi pareri e che non sono stati considerati dalla relatrice.

In questi emendamenti abbiamo riproposto temi quali la necessità di garantire l'accesso dei cittadini ai documenti relativi alle opere finanziate con fondi pubblici, abbiamo chiesto di considerare la salute pubblica e l'ambiente motivi prioritari sulla cui base garantire l'accesso agli atti, abbiamo chiesto anche di non avviare né finanziare nuovi progetti relativi a infrastrutture di trasporto, finché le infrastrutture esistenti continuano a non essere sfruttate appieno.

La commissione Trasporti aveva anche richiesto di non finanziare infrastrutture che comportano un rischio evitabile e sproporzionato per l'ambiente, le risorse naturali o la salute pubblica. Come non pensare, quindi, alla Torino-Lione, opera che è stata costantemente respinta e rifiutata dalle popolazioni locali, mai interpellate e mai tenute in considerazione nelle decisioni finali. In commissione Trasporti chiedevamo infatti di promuovere le consultazioni pubbliche per rispettare la volontà dei cittadini e non dover creare nuove grandi opere inutili che danneggiano irrimediabilmente la salute e l'ambiente e che alimentano corruzione e infiltrazioni mafiose.

1-113-0000

**Ulrike Müller**, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Landwirtschaftsausschusses*. – Herr Präsident! Die Landwirtschaft ist die Grundlage für einen lebendigen Alpenraum, wie wir ihn in vielen Ländern kennen und schätzen. Somit legt auch die Land- und Forstwirtschaft die Grundlage für eine erfolgreiche Umsetzung der EU-Strategie für den Alpenraum. Nur mit funktionierender Land- und Forstwirtschaft gelingt es uns, Kulturlandschaft zu pflegen, Artenvielfalt zu schützen und einen attraktiven Lebensraum für unsere jungen Familien zu erhalten, um Landflucht vorzubeugen.

Demzufolge müssen wir sorgsam mit unseren Ressourcen umgehen und das Eigentum bäuerlicher Familien schützen. Die Alpenstrategie mit dem vernetzten Ansatz erkennt die

Notwendigkeit, gezielt auf die Bedürfnisse der Regionen einzugehen. So stärken wir Handwerk, Tourismus, Mobilität und erhalten den Alpenraum als Lebens-, Wirtschafts- und Erholungsraum.

Ich bedanke mich bei allen Kollegen, denn es ist uns gemeinsam gelungen, die wesentlichen Kernpunkte zur Weiterentwicklung des Alpenraums aufzugreifen.

1-114-0000

**Krzysztof Hetman**, *w imieniu grupy PPE*. – Panie Przewodniczący! Chciałbym bardzo serdecznie podziękować pani poseł Mihaylovej za zwrócenie uwagi swoim sprawozdaniem na europejską współpracę terytorialną. Europejska współpraca terytorialna to – według mnie – kwintesencja tego, czym jest Unia Europejska. Historia europejskiej współpracy terytorialnej to sukces wszystkich, którzy demonstrowują wartość wspólnego działania ponad granicami. To sukces beneficjentów, którzy zostawili po sobie tysiące projektów i dobrych praktyk.

Szczególnie ważne są programy transgraniczne. Są one dowodem na to, jak ważne jest oddziaływanie na obszarach przygranicznych Unii Europejskiej, a także państw trzecich. To wciąż właśnie na terenach przygranicznych musimy budować odpowiedni poziom zaufania i partnerstwa po każdej stronie granicy. Pamiętajmy także, że obszary transgraniczne to obszary peryferyjne, którym powinniśmy się w szczególności przyglądać, zajmować nimi oraz je wspierać.

Musimy zagwarantować również, aby po roku 2020 europejska współpraca terytorialna miała odpowiednio wysoki budżet, aby zwiększyć skuteczność i efektywność tych instrumentów. Potrzebujemy także większej elastyczności we wdrażaniu europejskiej współpracy terytorialnej, a przede wszystkim więcej zaufania na każdym poziomie zarządzania i wdrażania europejskiej współpracy terytorialnej.

1-115-0000

**Viorica Dăncilă**, *în numele grupului S&D*. – Domnule Președinte, doamnă comisar, politica de coeziune și, implicit, cooperarea teritorială reprezintă mâna vizibilă a pieței unice, care urmărește să asigure o dezvoltare echilibrată și durabilă a regiunilor Uniunii Europene. Ea favorizează integrarea economică în țările Uniunii Europene și permite îmbunătățirea poziției competitive a economiilor regionale, furnizând bunuri publice europene pe care piața nu le poate asigura. Fiecare teritoriu european are propriul său rol și poate, și trebuie să devină o sursă de dezvoltare în sine printr-o repartizare echitabilă a activităților economice. Analizele economice recente confirmă această abordare prin numeroase studii care demonstrează faptul că geografia contează și că politica regională poate schimba lucrurile. Un element esențial pentru reușită îl reprezintă implicarea guvernelor naționale, regionale și locale în strategii fundamentale și în crearea unor rețele care depășesc granițele fizice și politice naționale. Chiar dacă nu există o rețetă universală pentru această cooperare și pentru politica de dezvoltare regională, principii precum parteneriatul, transparența, subsidiaritatea și participarea societății civile se îmbină armonios, iar consolidarea parteneriatelor dintre sectorul public și cel privat permite eficientizarea descentralizării și implicării active a întregii societăți. Pe de altă parte, trebuie subliniat rolul întreprinderilor mici și mijlocii care au generat 58 % din valoarea adăugată din sector. În acest context, consider esențială o cooperare eficientă între Comisie și statele membre pentru a sprijini proiectele de formare antreprenorială în rândul femeilor și tinerilor din mediul rural, IMM-uri care vor contribui la crearea de locuri de muncă, dezvoltarea de servicii noi, precum și creșterea veniturilor și evitarea depopulării acestor zone. Pe de altă parte, nu trebuie să uităm faptul că regiunile Europei sunt nevoite să se adapteze presiunilor economiei globale. Schimbările climatice reprezintă o amenințare pentru unele sectoare și o oportunitate pentru altele, iar modificările demografice și îmbătrânirea populației impun noi politici pe piața forței de muncă. Atâta timp cât Uniunea Europeană are aspirații, trebuie să aibă și o politică de coeziune adecvată care să permită îndeplinirea acestora. Unul din lucrurile la care aspirăm cu toții este progresul comun într-o

Europă reunificată. La urma urmei, regiunile, zonele și orașele noastre sunt cele care realizează investițiile, implementează politicile naționale și comunitare și aplică legislația în Uniunea Europeană. De aceea, ele trebuie să nu rămână deoparte ca niște simpli spectatori, ci trebuie să reprezinte parteneri viabili.

1-116-0000

**Ruža Tomašić**, *u ime kluba ECR*. – Gospodine predsjedniče, mala i srednja poduzeća čine kralježnicu europske ekonomije pa je jačanje njihove konkurentnosti od iznimne važnosti za gospodarski rast i smanjenje nezaposlenosti. Još nikad nisam čula političara koji je protiv rasta konkurentnosti, ali velika većina njih svojim idejama i potezima onemogućava taj proces, jer na poduzetnike stavljaju preveliko porezno i administrativno opterećenje.

Prekomjerna regulacija tržišta kojoj često pribjegava i ovaj dom može samo onemogućiti mala i srednja poduzeća u njihovom rastu, jednako kao visoki porezi iz kojih se onda financiraju predimenzionirane ili čak sasvim nepotrebne javne politike.

Mala i srednja poduzeća će biti konkurentnija ako se politika bude manje miješala u njihov rad i oslobodi im prostor regulatornom giljotinom i smanjenjem poreznog opterećenja. Zato, svesrdno podržavam program REFIT koji zasad vrlo uspješno otklanja regulatorne barijere. Nažalost, uspostava jedinstvenog tržišta nije ih sama po sebi otklonila, nego smo u mnogim industrijama nacionalnoj regulaciji samo dodali onu europsku i tako zapravo povećali regulatorni teret.

Slažem se da moramo povećati iskorištavanje sredstava iz fondova, ali pritom moramo imati na umu kako mikro, mala i srednja poduzeća, naročito iz novijih država članica, često nemaju potreban kapacitet. Zato je potrebno maksimalno pojednostavniti pravila i procedure kako bi novac lakše stizao onima kojima je namijenjen. U protivnom će ga koristiti uglavnom poduzeća iz razvijenijih regija i država članica, što nikako nije u skladu s našim kohezijskim ciljevima.

1-117-0000

**Petras Auštrevičius**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, for the European Liberals, SMEs have always been the key driver for the EU's growth, development and job creation. In the EU we are dealing with about 23 million SMEs which make up around 99% of all businesses and generate two in three private-sector jobs. I believe these figures are more than enough to expect that the EU authorities make every effort to simplify common rules and measures, foster synergies of different programmes, boost diversification of sources for SMEs and strengthen policy coordination. Also, the cultural gap needs to be bridged between the Structural Fund procedures and SMEs' daily business practices in different countries and the regions.

The EU Cohesion Policy has never had an easy life. Since its inception, the criticism has been rather constant. However, we all know what a huge impact for growth and development the European Structural and Investment Funds had and have for many EU Member States. And again, to invite money is no longer an option. The only way to meet and empower this important EU investment instrument is to think, talk and act for effective and innovative employment of public resources, which would bring maximum impact and added value. Still too much of EU cohesion money is deposited in the concrete; still too little is aimed at innovations.

1-118-0000

**Martina Michels**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Frau Kommissarin, Kolleginnen und Kollegen! Die vorliegenden Berichte fassen zweifellos wichtige Erfahrungen bei der Umsetzung der Regionalpolitik zusammen, die es aber jetzt konkret umzusetzen gilt. Das betrifft Fragen der Vereinfachung für regionale Verwaltungen, KMU und kleinere Projekte, engere grenz- und themenübergreifende Zusammenarbeit, größere Entscheidungskompetenzen vor Ort und letztlich mehr Bürgernähe.

Von besonderer Bedeutung wäre allerdings das Ende einseitiger Sparpolitik, denn sie ist die größte Bedrohung der Kohäsions- und öffentlichen Investitionspolitik. Und es ist doch absurd, mit dem Einfrieren von Strukturfondsmitteln zu drohen, wenn Länder wie Portugal oder Spanien sowieso kaum Investitionsspielraum haben. Schließlich gefährden die massiven Kürzungsvorhaben am EU-Haushalt 2017 gerade im Bereich Kohäsionspolitik den Erfolg aller Bemühungen um die Angleichung der Lebensverhältnisse in Europa. Eine neue soziale Säule à la Juncker klingt gut, aber das einzige vorhandene Instrument, mit dem die EU solidarische Politik betreibt, nämlich die Kohäsionspolitik, dürfen wir nicht im gleichen Atemzuge beschneiden.

1-119-0000

**Michèle Rivasi**, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, ce rapport devrait normalement avoir pour but de promouvoir le développement durable dans la région alpine et il manque réellement d'ambition sur le plan écologique au niveau des transports et du développement des énergies renouvelables.

Nous resterons inflexibles sur les grands projets d'infrastructures, et le Lyon-Turin en particulier. Si nos amendements ne sont pas acceptés, nous refuserons d'adopter ce rapport. Nous demandons à ce qu'il ne soit plus possible de lancer un projet d'infrastructure s'il existe déjà une infrastructure qui est sous-exploitée, et c'est le cas pour le Lyon-Turin.

En France même, nous en avons eu la confirmation récemment par la Cour des comptes et par le président de la SNCF, qui pensent que le Lyon-Turin est une gabegie totale.

Les écologistes se battent depuis des années contre le Lyon-Turin, qui est la répétition en six fois plus cher du Perpignan-Figueras.

Le Perpignan-Figueras avait déjà coûté 25 millions d'euros le kilomètre; le Lyon-Turin coûtera 200 millions d'euros!

Aujourd'hui on voit que la ligne Perpignan-Figueras est en faillite et on découvre dans le rapport financier de la SNCF que les prévisions voyageurs ont été surévaluées de 85 % et celle du fret de 92 %.

Au final, ce sont les contribuables qui payent l'addition aux banques, alors que l'Union européenne, la France et l'Espagne ont apporté 58 % du budget.

Nous réclamons une gestion saine des deniers publics, nous sommes pour le report modal, bien sûr, immédiat qui désengorgera les vallées alpines de la pollution des poids lourds, mais nous proposons des solutions moins chères et plus faciles à mettre en œuvre pour lesquelles il est parfaitement possible d'utiliser les infrastructures ferroviaires existantes.

1-120-0000

**Julia Reid**, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, cohesion or regional subsidy is too often a means to throw good taxpayers' money after bad. In the real world, to help SMEs to deliver growth you have to make markets work and make them deliver high quality competitive products and services from satisfied, well-paid workers. You put the role of the market centre stage but only as a vehicle to deliver prosperity, not as an ideological end in its own right.

Getting markets to operate in the general or public interest is one of the most vital, yet difficult, tasks of politicians. We have to recognise the massively damaging consequences of all cartels and oligopoly, and of private monopoly and state control – in short of cronyism at taxpayers' expense. There is little or nothing in these reports which shows any understanding of this. What is required is not cronyism, but proper competition which is not rigged or manipulated. That has to mean

lots of players in the market, none of whom is able to achieve dominance. Dominance does not just mean monopoly. It also means a small number of big players effectively operating as a cartel.

As usual, the EU starts with worthy intentions but, because it does not understand the nature of the problem, it will waste money, achieve little and probably make the situation worse. That is why my country has voted to leave.

1-121-0000

**Olaf Stuger, namens de ENF-Fractie.** – Afgelopen week kwam de Europese Rekenkamer met een niet al te verrassend verslag over Moldavië. In de afgelopen jaren is in dat kleine landje 780 miljoen euro in rook opgegaan. Voorzitter, hoe kan het nou zijn dat een land dat elk jaar weer een dikke onvoldoende scoort op de corruptie-index, beloond wordt met miljoenen euro's aan geld? En dan kunnen we hier wel praten over innovatiestrategieën, maar laten we nou eens kijken naar hoe innovatief om te gaan met het besteden van belastinggeld en geen geld meer geven aan zwaar corrupte landen. Want voorzitter, elk jaar komen tientallen keren berichten binnen over gesjoemel met belastinggeld zonder dat dat bestraft wordt. En daarom vraag ik u, uit naam van de belastingbetaler: wanneer stopt dit?

1-122-0000

**Λάμπρος Φουντούλης (NI).** – Κύριε Πρόεδρε, η αποκαλούμενη οικονομική συνοχή εντός της Ένωσης δεν είναι υπαρκτή παρά μόνο στα γραφεία και στους διαδρόμους των ευρωπαϊκών οργάνων αλλά ακόμη και αυτό χρειάζεται πολύ συζήτηση. Σημαντικότερος τομέας στον οποίο θα έπρεπε να υπάρχει στήριξη και προώθηση της καινοτομίας είναι οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις. Ουσιαστικά, μόνο χάρη σε αυτού του είδους τις επιχειρήσεις υπάρχει το σημερινό επίπεδο διαβίωσης που, παρά τις τεράστιες διαφορές από χώρα σε χώρα, είναι πολύ καλύτερο από αυτό των αναπτυσσομένων χωρών. Δεν μπορούμε να μιλάμε για στρατηγικές που θα δημιουργήσουν τη βάση γνώσης για βιώσιμη ανάπτυξη και υψηλής ποιότητας θέσεις εργασίας όταν πολλές από τις λάθος πολιτικές της Ένωσης έχουν οδηγήσει σε πτώση του βιοτικού επιπέδου, ειδικά στις χώρες του Νότου, με υποαπασχόληση και κατώτατο μισθό πείνας. Μάλιστα συμφωνίες, όπως η TTIP, θα είναι καταστροφικές για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Η γενικότερη κατεύθυνση είναι λανθασμένη. Πάλι θα δώσετε επιχορηγήσεις με κριτήρια που μικρή σχέση έχουν με την πραγματικότητα και τις ανάγκες της αγοράς, με δαιδαλώδεις γραφειοκρατικές διαδικασίες, που σε μεγάλο βαθμό θα τις εισπράξουν οι συνήθεις ύποπτοι. Εάν θέλετε πραγματικά συνοχή της οικονομίας της Ένωσης τότε απαιτείται να λάβουμε μέτρα. Θεσπίστε ενιαίο βασικό μισθό, θεσπίστε ενιαίους φορολογικούς συντελεστές, δίκαιους για όλους, και καταργήστε τις επιδοτήσεις ώστε να εξοικονομηθούν πόροι για την αύξηση των μισθών και για να αναπληρωθούν οι όποιες φορολογικές απώλειες. Να είστε σίγουροι πως έτσι οι επιχειρήσεις θα αναπνεύσουν και θα μπορέσει να επιτευχθεί σημαντικός ρυθμός ανάπτυξης. Όμως, για να ληφθούν τέτοια μέτρα, θα έπρεπε η Ένωση να ενδιαφέρεται πραγματικά για υγιείς επενδύσεις και το καλό των εργαζομένων και των ελεύθερων επαγγελματιών και όχι για την εξυπηρέτηση των συμφερόντων των κεφαλαιοκρατών και των πολυεθνικών.

1-123-0000

**Claudia Schmidt (PPE).** – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Anfänglich möchte ich mich bei der Berichterstatterin, Frau Bresso, für die gute und meiner Ansicht nach sehr erfolgreiche Zusammenarbeit beim Bericht „EU-Strategie für den Alpenraum“ bedanken. Wir haben einen gelungenen Bericht auf die Beine gestellt, und es ist mir ein Anliegen, einige Punkte heute hier anzusprechen.

Jeder, der sich mit diesem EUSALP-Bericht auseinandergesetzt hat, weiß, dass dieser Auswirkungen auf den Lebensraum von 80 Millionen Menschen in 48 Regionen und in 7 Ländern hat. Bei einem Bericht mit einer solchen Tragweite gibt es meiner Meinung nach keinen Platz für links-grüne Phantasien. Der Schutz und der nachhaltige Umgang mit unserer Natur und Umwelt sind selbstverständlich wichtig und erstrebenswert; jedoch dürfen die Menschen bei der Verfolgung dieses Zieles nicht auf der Strecke bleiben. An einer noch so schönen alpinen Landschaft kann sich der Einheimische zwar erfreuen – wenn er jedoch vor Ort keinen

Arbeitsplatz bekommt oder andere Umstände ihn zwingen, aus seiner Heimatregion abzuwandern, ist der Preis, der für Natur und Umwelt bezahlt wird, ein zu hoher.

Aus diesem Grunde ist es wesentlich, den Menschen dieser Regionen zu ermöglichen, in ihrer Heimat zu bleiben. Und dies gelingt nur durch Unterstützung und Investitionen: finanzielle Unterstützung für die Wirtschaft, für mehr Arbeitsplätze, für grenzüberschreitenden Verkehr, für den Ausbau des Internets, für einen wirtschaftlich starken alpinen Lebensraum, in dem es auch künftigen Generationen möglich sein soll, zu leben und zu arbeiten.

1-124-0000

**Liliana Rodrigues (S&D).** – Senhor Presidente, gostaria de felicitar a senhora relatora Mihaylova pelo documento final sobre a Cooperação Territorial Europeia. De facto, alcançámos melhorias na conectividade, na mobilidade, na acessibilidade, na transferência de conhecimentos, na criação de novas parcerias e na gestão de riscos nas respostas às catástrofes.

Portugal foi fustigado pelos incêndios e arderam mais de cem mil hectares. Na minha região – a Madeira, uma região ultraperiférica – arderam quase seis mil hectares e o fogo desceu ao centro urbano do Funchal, consumindo cerca de 23 % do seu território. Tivemos mil deslocados e quinhentos desalojados, três pessoas morreram e temos agora 23 % do nosso território na capital da Madeira ardido. Os prejuízos ascendem a 61 milhões de euros.

54 % da área total ardida da União Europeia foi em Portugal. Quanto tempo estima a Comissão ser necessário para ajudar o meu país? Não posso deixar de agradecer aos países que nos ajudaram – Itália e Espanha, e também Marrocos e a Rússia.

Iremos aprovar este relatório pedindo maior respeito pelas regiões, aquelas que estão estruturalmente em desvantagem, dando espaço ao poder local e regional através, particularmente, do ITI e do CLLD.

Neste sentido, continuo sem compreender a obstinação desta Comissão em ameaçar Portugal com sanções através dos fundos europeus, que afetam fortemente o país e as suas regiões.

1-125-0000

**Remo Sernagiotto (ECR).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io intervengo con molto piacere, perché la relazione sulla strategia alpina – e ringrazio la relatrice, l'onorevole Bresso – è una relazione attenta a due grandi questioni: tiene conto di una macroarea di ottanta milioni di cittadini, l'area a Nord e a Sud delle Alpi, che si è sviluppata con uno sviluppo che possiamo definire di un tempo andato, se vogliamo, e, in mezzo, questa straordinaria area alpina, utile all'intera Europa, ma così fragile, così difficile. Pensate che solo lo spopolamento in quei territori degli ultimi dieci-quindici anni è pari al 40%.

È un'area che, se non abbiamo l'attenzione dovuta rispetto alle infrastrutture attive che a Nord e a Sud delle Alpi producono ricchezza, benessere e sviluppo, attenzione all'ambiente, a tutto quello che stiamo introducendo, quelle stesse infrastrutture, quando attraversano quella regione così fragile, diventano strutture passive.

E là dove lo spopolamento è dovuto a una terra difficile da lavorare, un'area molto difficile da sviluppare – ma nello stesso tempo un'area importantissima – noi ci ritroviamo a dover garantire un reddito a quei territori, perché in futuro ci sia popolamento, non spopolamento.

La possibilità di popolare quelle aree è data da una strategia come quella che approveremo domani, che stiamo discutendo questa sera, capace di poter fornire un reddito aggiuntivo a quei

territori, dove lo spopolamento non è dovuto all'amore che manca rispetto a quella terra – che c'è ed è forte, l'amore – ma perché è impossibile, così, in queste condizioni.

Io ogni tanto sento parlare di infiltrazioni criminali – uso questo termine per non usare termini molto italiani. Io credo che noi dovremmo invece pensare allo sviluppo, poi ci sono gli strumenti, le persone incaricate di controllare il buon esito dello sviluppo, però lo sviluppo è necessario.

1-126-0000

**Matthijs van Miltenburg (ALDE).** – Investeren zijn de basis voor groei en werkgelegenheid en daarom investeert de Europese Unie ook miljarden in onderzoek en ontwikkeling. Daarom investeren we in kansen voor de toekomst, maar een investering in innovatie levert niet automatisch een nieuwe baan op. Daarvoor is samenwerking nodig tussen het bedrijfsleven, kennisinstellingen, overheden en maatschappelijke instellingen. En dat is nou precies wat we voor ogen hebben bij die zogenaamde slimme-specialisatiestrategieën. De ervaringen met die strategieën zijn tot nu toe positief. Dat is heel mooi, maar het kan natuurlijk altijd beter. Daarom twee punten: Ten eerste is niet elke regio hetzelfde. Daarom roep ik regio's op om niet elkaars succesmodellen te gaan kopiëren. Ga uit van je eigen kracht. Ga uit van je eigen mogelijkheden en baseer de regionale innovatiestrategie daarop. Baseer die dus op de eigen specifieke krachten en de eigen specifieke behoeften in de regio. Tweede punt: slimme specialisaties kunnen echt een enorme impuls geven aan nieuwe innovaties en economische groei in de regio's. Maar dan is het wel zaak dat de Europese Unie samen met nationale overheden ook die lokale en regionale partners voldoende financiële middelen geeft om te kunnen investeren op basis van die slimme-specialisatiestrategie. Alleen op die manier kunnen we een sprong maken naar een sterker en een competitiever Europa.

1-127-0000

**Curzio Maltese (GUE/NGL).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, stiamo sprecoando 26 miliardi per costruire una nuova Torino-Lione, al posto di una rete già esistente perfettamente in grado di sbrigare il traffico commerciale. In Italia, si sono sprecati quasi 6 miliardi per costruire il Mose, un sistema di dighe mobili che non serve a proteggere Venezia dalle acque, ma è servito ad arricchire dei corrotti. Si sono trovati invece solo 509 euro per la sicurezza del campanile di Accumuli, un paese del terremoto italiano, che è crollato uccidendo una famiglia.

Le nostre regioni alpine non trovano da anni i fondi per mettere in sicurezza i fiumi, le montagne devastate dalla speculazione, e ogni anno le alluvioni e le frane diventano sempre più catastrofiche. I politici visitano i luoghi delle sciagure e promettono che non accadrà mai più e fanno di mentire. Tutto questo continuerà fino a quando non archiveremo la politica sciagurata delle grandi opere inutili per destinare il denaro pubblico al vero interesse comune, che è la tutela soprattutto della vita dei cittadini, dei territori e dei corsi d'acqua.

Per questa ragione vi invito a votare gli emendamenti alla relazione Bresso che sostengono il finanziamento di progetti trasparenti, la tutela delle fonti d'acqua pubbliche, che devono rimanere pubbliche, e contro l'assurdità e lo spreco della Torino-Lione.

1-128-0000

**Ernest Maragall (Verts/ALE).** – Señor Presidente, apoyaremos el informe sobre las RIS3, pero permitan que, desde esta valoración positiva, aporte algunos elementos de puesta al día que nos parecen adecuados para que la Comisión los incorpore a partir de la revisión intermedia. Uno: más región, menos Estado, en la definición y gestión de los programas, más y mejor relación directa entre Comisión y regiones. Dos: mayor atención y prioridad a los proyectos de pequeña escala y a la penetración real en los tejidos productivos de cada región, definidos casi siempre por las pequeñas y medianas empresas. Tres: atención al riesgo de la conversión gradual de las RIS3 en una mera expectativa de mayores ingresos que los Estados miembros quieran recuperar del presupuesto de la Unión Europea. Hay que reforzar, pues, los mecanismos de evaluación y



acompañamiento. Cuatro: nuevos acentos en el sentido territorial y sectorial. Ciudades y áreas metropolitanas deben asumir un rol explícito y protagonista. Hay que poner énfasis en la conexión de programas regionales con estrategias centrales europeas, en especial con la referida a la transición energética, la economía circular y el cambio climático. Cinco: especialización no quiere decir trabajar en solitario. La innovación relativa, poner en contacto útil las regiones más avanzadas con las que intentan recuperar posiciones, debe ser un elemento central del programa. Solo así evitaremos que ese programa acabe aumentando las disparidades entre regiones que aún hoy caracterizan negativamente a la Unión Europea. Y seis: precaución en la introducción de nuevos instrumentos financieros, *grants to loans*, si no queremos caer en la contradicción de convertir la rentabilidad en criterio único de un programa que debe ser, cada vez más, el eje de una genuina política pública europea orientada a la reducción de desequilibrios y a la convergencia económica entre sus regiones.

1-129-0000

**Beatrix von Storch (EFDD).** – Herr Präsident! Wir sprechen heute über die Kohäsionspolitik. Das bedeutet: Mit Subventionen will die EU die wirtschaftlichen Ungleichgewichte zwischen den Regionen ausgleichen. Seit 1988 sind so über 1 000 Milliarden Euro schon umverteilt worden, 350 Milliarden sollen bis 2020 noch dazukommen.

Ich halte das für Hohn, dass die Europäische Union nun den kleinen und mittelständischen Unternehmen sagt, sie mit 140 Milliarden Euro fördern zu wollen. Es sind diese kleinen und mittelständischen Unternehmen, es sind diese KMU das Rückgrat unserer Gesellschaft. Sie erwirtschaften erst die Mittel, die hinterher umverteilt werden, die man ihnen aus der rechten Tasche herauszieht, um sie in die linke zum Teil wieder hineinzustecken.

Stoppen wir die Umverteilung! Stoppen wir diese Kohäsionspolitik! Stoppen wir sie jetzt und sorgen wir lieber dafür, dass die KMU – gerade die KMU – von überflüssigem steuerlichen und bürokratischen Ballast befreit werden – das könnte ein echter Mehrwert sein.

1-130-0000

**Mireille D’Ornano (ENF).** – Monsieur le Président, élue du sud-est de la France, je suis très attachée à la préservation du deuxième plus grand bassin de biodiversité en Europe que constitue la région alpine.

Depuis 25 ans, je défends la qualité de vie des populations et le respect de l’environnement. Je n’ai pas hésité à dénoncer, à ce titre, le projet de ligne Lyon-Turin. Même si l’Union européenne finance ce projet au coût démesuré, la stratégie alpine a quant à elle le mérite de défendre une gestion durable des forêts et des écosystèmes ainsi que la coopération transfrontalière dans la gestion des risques climatiques et hydrogéologiques.

De même, le maintien des cultures et des élevages en montagne, la lutte contre l’exode rural et la consommation de produits locaux sont une priorité.

Cela étant, l’Union européenne doit respecter le rôle des collectivités locales ainsi que des coopérations internationales comme la convention alpine de 1991, qui rassemble plusieurs pays, dont la Suisse, qui n’est pas dans l’Union.

Enfin, en un mot, restons vigilants face aux stratégies d’intégration macrorégionales de l’Union européenne, qui visent à supplanter à terme le cadre d’actions nationales et locales.

1-131-0000

**Joachim Zeller (PPE).** – Herr Präsident! Frau Kommissarin, die heutige gemeinsame Aussprache zu gleich vier Berichten zur Kohäsionspolitik zeigt nochmal deutlich, wie vielfältig dieses zentrale

Politikfeld der Europäischen Union sein kann, wenn die Maßnahmen im Rahmen der Kohäsions- und Strukturpolitik zielgerichtet und zum Nutzen der Bürgerinnen und Bürger eingesetzt werden.

Ich möchte nochmal Bezug nehmen auf den Bericht zur europäischen territorialen Zusammenarbeit. Eines der Prinzipien der Europäischen Union ist die Freizügigkeit – die Grenzen sind physisch nicht mehr für die Menschen erlebbar, das ist gut so. Sie können zusammenkommen, sie können zusammenarbeiten, und gerade in den Grenzregionen, die oftmals zu den nicht gerade entwickelten Regionen innerhalb eines Mitgliedstaates gehören, kann das von Vorteil sein. Die Europäische Union unterstützt das seit 25 Jahren mit dem Interreg-Programm, aber europäische territoriale Zusammenarbeit geht noch weiter.

Es gibt dafür eine eigene Verordnung, es gibt Mittel dafür, und wir haben mit dem Rechtsinstrument des Europäischen Verbundes zur territorialen Zusammenarbeit auch die Möglichkeit geschaffen, dass institutionell über noch bestehende Staatsgrenzen hinweg zusammengearbeitet werden kann. Leider müssen wir feststellen, dass oftmals aus den Hauptstädten heraus, aus nationalem Egoismus, diese Arbeit in den Grenzregionen blockiert wird, dass das eigene Rechtssystem, das oftmals noch nicht an das der Nachbarstaaten angeglichen ist, höher gehalten wird als die territoriale Zusammenarbeit. Ich glaube, hier müssen wir noch weiter arbeiten, und ich hoffe, dass beim nächsten Kohäsionsbericht die territoriale Zusammenarbeit auch wieder einen Stellenwert findet – im sechsten Kohäsionsbericht.

1-132-0000

**Derek Vaughan (S&D).** – Mr President, I would like to thank the rapporteurs, as well as the Commissioner for her contribution. I certainly welcome these reports we are discussing this evening and I want to concentrate on the reports on research and innovation and SMEs.

Traditionally, we have focused our investment in cohesion funds on infrastructure, training and job creation, but we should not neglect the opportunities to also invest in research and development. One way of doing this would be to use structural funds and Horizon 2020 funds together. This does happen, but of course that are many obstacles in the way. We should be looking to make it easier to use those funds together; I think our own regulations can help in terms of improving simplification and bringing the regulations of the two funds closer together.

We should also be making it easier for SMEs to access structural funds. I am sure we have all heard complaints from SMEs in our own regions. Many SMEs do benefit from structural funds, through capital investments and through training programmes, etc., but again I believe we can do even more on this. Once again, our own regulations can help with that.

I just wanted to conclude by saying that I understand that there are many critics of cohesion policy – and we have heard some critics here tonight – but I think sometimes we can be far too negative. Cohesion policy is a huge success story; you only have to look at the figures, the jobs created, the businesses created, in your own regions, to know it is a success story. I wish sometimes that colleagues would be more positive about it.

1-133-0000

**Arne Gericke (ECR).** – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin! In der heutigen Kohäsionsdebatte diskutieren wir auch die künftige EU-Alpenstrategie. Zwei Punkte sind mir wichtig, die ich im Rahmen der Familienpartei erfolgreich über die EKR eingebracht habe: Demografie und Geburtshilfe. Die Zukunft für die Alpenregion ist mehr als bloß Ökonomie und Ökologie. Dritte Säule ist die Demografie, denn Zukunft braucht Wachstum, braucht Nachwuchs. Zweitens die Geburtshilfe: Überall da, wo Nachwuchs kommen soll, braucht es Hebammen. Und das ist in alpinen Regionen nicht einfach. Das habe ich für meine Familienpartei auch eingebracht.

Wie aktuell das ist, zeigt das Aus vieler Hebammen und Geburtsstationen, sei es in Illertissen oder in Sterzing.

Mein Dank gilt auch den Freunden der Südtiroler Bürgerunion. Ihre Petition zum Erhalt der Geburtshilfe in Bergregionen unterstreicht die Notwendigkeit meiner Forderung. Kämpfen wir gemeinsam für Hebammen, kämpfen wir für das Recht unserer Mütter auf sichere Geburt!

1-134-0000

**Ivan Jakovčić (ALDE).** – Gospodine predsjedniče, poštovana gospođo povjerenice, poštovane kolegice i kolege, dozvolite mi da danas naglašavajući niz iznimno zanimljivih tema koje imamo na dnevnom redu, kada govorimo o regionalnoj i kohezijskoj politici, istaknem činjenicu da su naša predsjednica Odbora za regionalni razvoj, gospođa Mihaylova i naša članica gospođa Bresso ponudile odlične izvještaje.

Naročito, i tema koja govori o konkurentnosti srednjih i malih poduzeća je tema koja nam je iznimno važna, iznimno bitna, pogotovo za nas liberali, ali i kao što čujem za sve ostale ovdje u ovoj auli. Kao izvjestitelj za Jadransko-jonsku makroregiju htio bih iskoristiti priliku i uključiti se u raspravu oko Alpske makroregije, odnosno alpske strategije Europske unije.

I tu želim istaknuti jedan globalni problem, problem koji je vezan za sve strategije. Imamo povijesna tri NE. NE za novu strukturu kada govorimo o makroregijama, NE za financiranje makroregija, dakle ne nova sredstva, i imamo isto tako NE novi propisi. Nastale su makroregije, počele su funkcionirati, i Baltička i Dunavska, Jadransko-jonska je tu i Alpska je sada tu. Mi trebamo ipak revidirati ova povijesna tri NE i vidjeti kako da ove makroregije zaista zažive do kraja.

1-135-0000

**Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL).** – Κυρία Επίτροπε, τα τελευταία χρόνια έχουν αυξηθεί πολύ οι ανισότητες, τόσο οι κοινωνικές όσο και οι περιφερειακές, γεγονός που υπονομεύει τη συνοχή της ίδιας της Ευρωπαϊκής Ένωσης και γίνεται αιτία να αυξάνεται όλο και περισσότερο ο αριθμός των πολιτών οι οποίοι δεν βλέπουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση την εκπλήρωση των προσδοκιών τους, ιδίως στις χώρες του Νότου. Αυτό σημαίνει ότι η πολιτική συνοχής πρέπει να ενισχυθεί και όχι να αποδυναμωθεί, γιατί τα τελευταία χρόνια παρατηρούμε αποδυναμωση. Επίσης πρέπει να αλλάξουν τα κριτήρια έτσι ώστε τα χρήματα από την πολιτική συνοχής και περισσότερα να γίνουν και να πάνε εκεί που υπάρχει μεγαλύτερη φτώχεια, μεγαλύτερη ανεργία, μεγαλύτερες κοινωνικές ανισότητες, μεγαλύτερη αποεπένδυση. Και φυσικά χρειάζεται για τη χώρα μου, την Ελλάδα, που τις τελευταίες μέρες έχει υποστεί μια μεγάλη φυσική καταστροφή με νεκρούς, με πλημμύρες, με καταστροφές, να κινηθεί επειγόντως και ταχύτερα το Ταμείο Αλληλεγγύης με βάση τους προβλεπόμενους κανονισμούς.

1-136-0000

**Mario Borghesio (ENF).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo l'appoggio convinto di noi della Lega a questa relazione, a questa strategia EUSALP fortemente voluta dalle regioni del Nord del mio paese, e in particolar modo dalla Lombardia.

È una risposta tardiva, certo, ma finalmente una risposta seria e piena di promesse alle tante domande che vengono da queste popolazioni alpine straordinarie, legate al proprio territorio, alla propria identità, magari un po' meno alle grandi opere, ma fortemente ansiose di vedere la mano dell'Europa, la solidarietà dell'Europa, che fino adesso si è vista ben poco, rispetto alle loro esigenze di comunicazione, di produttività, di sostegno all'avvio di diverse attività.

E poi, però, c'è un grosso interrogativo – perché c'è da domandarsi, il Commissario se lo deve domandare, il relatore se lo deve domandare, la relatrice se lo deve domandare – riguardo cioè all'appoggio politico degli Stati membri, per esempio nel nostro paese, dove c'è un governo Renzi che propone una riforma della Costituzione che annulla i poteri delle regioni! E poi vanno a

Ventotene – si dovrebbero vergognare! – e poi parlano della Carta di Chivasso: si dovrebbero vergognare! Quindi forte difesa dei diritti e dei poteri locali, delle regioni e dei comuni...

*(L'oratore viene interrotto.)*

1-137-0000

**Franc Bogovič (PPE).** – Čestitke poročevalkam, spoštovana komisarka.

Kohezijska politika je namenjena prvič, da države in regije z razvojnimi zaostanki te razvojne zaostanke odpravijo, drugič, da usmerjamo razvoj novih tehnologij, naredimo razvojni preboj v državah, in tretjič tudi, da države med seboj povežemo in ljudi širom po Evropi.

Tudi poročila se nanašajo na ta področja. Naj se dotaknem dveh. Najprej poročila okoli pametne specializacije: v Evropi imamo zelo velik primanjkljaj, da ne znamo vzpostaviti učinkovitega sodelovanja gospodarstva in znanosti, raziskav, inovacij. Zaradi tega je tudi Evropa danes v razvojnem zaostanku.

Bojim se, da tudi uvedba pametne specializacije v nekaterih državah zaostaja, kajti akterji ne razumejo tega pomena. Zato prosim za aktivnost, da se bo to področje kohezije dobro uresničilo tudi v tem programskem obdobju.

Naslednje področje, ki se danes nanaša, je področje za alpsko regijo, strategija za alpsko regijo. Prihajam iz Slovenije, ki tudi predseduje alpski regiji. Skupaj sva bila na prvem sestanku te alpske regije, spoštovana komisarka, in resnično je to priložnost, da države, ki živijo v tem čudovitem prostoru, po eni strani ta prostor očuvajo, po drugi strani pa z gospodarsko aktivnostjo, z deljenjem izkušenj tudi ohranijo življenje in gospodarsko aktivnost v tem območju.

1-138-0000

**Monika Smolková (S&D)** – Vo svojem vystúpení sa chcem venovať malým a stredným podnikom, pretože práve k správe o zvyšovaní konkurencieschopnosti malých a stredných podnikov som v našom výbore REGI podávala aj pozmeňujúce návrhy a sú aj súčasťou návrhu uznesenia.

O tom, aké dôležité sú malé a stredné podniky z hľadiska ekonomiky Európskej únie a z hľadiska tvorby nových pracovných miest a zamestnávania ľudí aj v odľahlých regiónoch a malých sídlach, nemusíme veľa hovoriť, na tom sa všetci zhodneme. Preto je nevyhnutné malým a stredným podnikom na úrovni členských štátov vytvárať také podmienky ako veľkým podnikom. Musia mať rovnaký prístup k štátnej pomoci, musia sa zrovnoprávniť úrokové sadzby ich financovania. Ich zrovnoprávnenie s veľkými podnikmi by bolo rozhodujúcim prvkom pre modernizáciu, rozvoj služieb, poznatkov a vytvárania nových pracovných miest. Za dôležité tiež považujem dôkladnejšie dodržiavanie súčasne platných smerníc, ktoré si okrem iného vyžadujú, aby orgány verejnej správy vykonávali platby v lehote do tridsať dní, čo sa práve pri malých a stredných podnikoch nedodržiava.

Malé a stredné podniky nedisponujú veľkou administratívou, ani si ju nemôžu dovoliť, preto zjednodušenie administratívnej záťaže aj pri čerpaní štrukturálnych fondov musí byť prioritou každej legislatívy na úrovni Európskej únie, ale aj členských štátov. Na záver chcem skutočne poďakovať všetkým spravodajcom za perfektnú správu.

1-139-0000

**Franz Obermayr (ENF).** – Herr Präsident! Es ist durchaus zu begrüßen, dass die Alpenregionen wirtschaftlich gestärkt werden sollen, dass die schienengebundenen Verkehrsnetze als Faktor erkannt werden, und auch der Schutz der dortigen Wasserressourcen ist ganz wesentlich. Für die sensible Alpenregion muss auch der Naturschutz im Fokus stehen. Ob alleine, wie im Bericht

vorgesehen, die Ansiedlung von Beutegreifern, sprich Raubvögel und Prädatoren, die Biodiversität sichert, ist schon aus jagdlicher Sicht durchaus diskussionsbedürftig.

Es ist bei diesen Strategien daher ganz wichtig, dass die alpine Kulturlandschaft bearbeitet wird und auch die Tierwelt gepflegt wird, und da sind natürlich auch diejenigen zu beachten, die diese Maßnahmen durchführen. Ich denke da vor allem an unsere Land- und Forstwirte, die letztlich den Erhalt unseres alpinen Kulturraumes sichern. Sie brauchen faire Preise für ihre hervorragenden Produkte und keine Almosen. An sie sollten wir bei dieser Strategie auch denken.

1-140-0000

**Herbert Dorfmann (PPE).** – Herr Präsident! Der Alpenraum ist insgesamt ein komplexes System, durchzogen von Grenzen, politischen Grenzen, und auch durchzogen von schwierigen Verkehrswegen. Der Alpenraum ist ein touristisch wichtiges Gebiet, wenn man nur daran denkt, dass ungefähr hundert Millionen Menschen jährlich im Alpenraum Urlaub machen und diesen Alpenraum damit zum wichtigsten Urlaubsraum in Europa machen. Im Alpenraum gibt es sehr entwickelte Regionen und daneben oft sehr unterentwickelte Regionen, und deswegen ist eine gemeinsame Strategie sehr richtig. Auch eine gemeinsame Verkehrsstrategie und die Verlagerung des Verkehrs auf die Schiene ist richtig, und dazu braucht es große Investitionen, sowohl am Brenner, wo ich herkomme, als auch an der Fréjus-Linie und auf der Turin-Lyon-Linie, und deswegen bin ich absolut gegen die Änderungsanträge, die hier eingebracht worden sind.

Der Alpenraum ist ein Naturraum; er ist ein Kulturraum; er ist aber vor allem auch ein Wirtschaftsraum. Mein Vorredner hat ja schon gesagt: Im Alpenraum will man wohl offensichtlich mit Gewalt die großen Beutegreifer wieder ansiedeln. Ich denke, wenn man das tut und wenn man hier den Menschen, die dort leben, keine Möglichkeit des Eingriffs gibt, dann verschiebt sich halt dieses sensible Gleichgewicht eindeutig zugunsten des Naturraums, und der Kultur- und Wirtschaftsraum wird darunter leiden. Auch unter diesem Aspekt sollten wir wirklich nachdenken, ob der Alpenraum wirklich Wölfe und Bären überall in allen Regionen braucht.

1-141-0000

**Michela Giuffrida (S&D).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, gentile Commissario, prima di tutto vorrei approfittare di questa occasione per ringraziarti della sensibilità e della prontezza che hai mostrato con le tue dichiarazioni nel post-terremoto in Italia centrale, a proposito della disponibilità della Commissione a riprogrammare interventi sulla base delle esigenze di quel territorio duramente e drammaticamente colpito in termini di vite e di strutture.

La politica di coesione deve creare crescita, sviluppo ma soprattutto occupazione. Un benessere stabile e duraturo non può prescindere da un solido tessuto industriale che possa crescere ed espandersi. Le piccole e medie imprese sono alla base di questo tessuto, soprattutto in contesti economici meno sviluppati come il Mezzogiorno d'Italia. Le piccole e medie imprese sono la vera forza trainante dell'economia ed è dunque a loro che deve rivolgersi la politica di coesione.

Ma la realtà, purtroppo, ci dice che i Fondi strutturali non sono ancora a misura di piccole e medie imprese perché ci sono ostacoli importanti da superare. Due su tutti: la burocrazia e l'accesso al credito. Come è ben sottolineato dalla relazione, le piccole e medie imprese incontrano ancora troppe barriere a causa della complessità del sistema di programmazione in tutte le fasi. E poi l'accesso al credito: è fondamentale il sostegno alla politica di coesione dei nuovi strumenti finanziari che consentono alle banche di liberare capitale di vigilanza, ed è ancora più importante che gli amministratori locali abbiano contezza di questi strumenti grazie ai quali le piccole e medie imprese potranno creare sviluppo.

1-142-0000

**Julie Ward (S&D).** – Mr President, first of all a comment on SMEs, which represent the backbone of our economy. We must therefore facilitate their ability to operate and trade across Europe,

especially in the creative and media sector. Any strategy on SMEs must include support for cooperatives, social enterprises and alternative business models because these have so much potential for a more ethical way of doing business and can bring about accountability to the private sector. We must also ensure that vulnerable excluded groups have access to entrepreneurship education, particularly women and girls who face greater obstacles and prejudice.

With reference to innovation and the need to build synergies between cohesion policy and innovation strategies, innovation is by definition a cross-cutting concept. So I welcome the efforts to better coordinate funding tools that are crucial for the sustainable development of European regions in both urban and rural areas. Last July I attended the European Science Open Forum in Manchester in my Northwest constituency where I co-hosted a session on the links between the arts and science together with my colleague Eva Kaili. This session confirmed the demand in both communities to change the silo mentality. Businesses, scientists and artists all argued in favour of a more global approach to innovation and to jointly explore their common impact on societies. This should be the essence of smart specialisation strategies. They should not only be seen as a tick-box exercise.

*(The President cut off the speaker)*

1-143-0000

**Csaba Molnár (S&D).** – Tisztelt Képviselőtársaim! Minden európai uniós kohéziós program, pénzügyi támogatási program legnagyobb rákfeneje a burjánzó korrupció. Egész sor európai uniós tagállamból érkeznek ilyen hírek. Sajnos a legrosszabb példák az én hazámból, Magyarországról származnak. Ahol szinte nem telt el olyan nap az elmúlt néhány évben, amikor a sajtó fel ne fedezett volna a kormány valamelyik politikusához vagy hozzá kötődő pénzemberekhez, oligarchákhoz fűződő korrupciós ügyletet. Az igazi probléma viszont az, hogy ezeket a korrupciós ügyeket nem követi büntetőeljárás és a végén büntetés. Vannak ugyanis olyan tagállamok – Magyarország is ide tartozik – ahol az ügyészség vonakodik eljárni a kormánypárti politikusokat érintő korrupciós ügyekben.

Nem véletlen, hogy mindig azok a tagállamok utasítják el leginkább a közös európai ügyészség létrehozását, akik leginkább félnek attól, hogy saját politikusaik, saját környezetük érintett lehet ezekben az ügyekben. Ez maga a beismerés. Ha egy tagállami kormány nem szeretné létrehozni a közös európai uniós ügyészséget az ilyen típusú korrupciós ügyek kivizsgálására, akkor tulajdonképpen ezzel azt állítja, hogy nem is akarja, hogy ezek a korrupciós ügyek kivizsgálásra, nyomozásra kerüljenek. Ezért azt javasoljuk, hogy ha most már nem is, de a 2020-at követő kohéziós időszakban csak azok a tagállamok kaphassanak európai uniós támogatást, amelyek vállalják a közös európai uniós ügyészség felállítását. Az nem lehetséges, hogy a pénzt elfogadjuk, de a bűncselekményeket nem... *(Az elnök megvonta a szót a képviselőtől.)*

1-144-0000

**VORSITZ: RAINER WIELAND**

*Vizepräsident*

1-145-0000

*Catch-the-eye-Verfahren*

1-146-0000

**Андрей Новаков (PPE).** – Г-н Председател, г-жо Комисар, да се родиш на Балканите невинаги е нещо лошо. Суровата реалност там ти дава възможност да виждаш най-рационалното решение, колкото и труден и сложен да ти изглежда един въпрос или един проблем. От тази гледна точка искам да Ви кажа, че искрено съжалявам да чуя, че в тази зала има гласове, които призовават за ограничаване на кохезионната политика.

Скъпи колеги, кохезионната политика не е торта, от която можем да режем всеки път, когато ни хрумне. Зад нея стои европейският бюджет, стои Многогодишната финансова рамка, стоят национални бюджети, скроени така, че да финансират стотици проекти. Стотици региони разчитат на нас. Нима искаме да се простреляме в крака?

Същите тези гласове искам да попитам: Какво ще остане, ако ограничим тази политика? Приказки, колеги, само приказки. А хората са чули достатъчно от тях. Аз съм сигурен, че тази зала е чула много и всякакви неща, но този път гласът, който ще надделее, е гласът на разума. Със сигурност има въпроси, които трябва да повдигнем, но те не са за кохезионната политика. Те са за прекомерната бюрокрация или затова защо 70% от „Хоризонт“ заминава в шест държави. Сигурен съм, че този път гласът на разума ще надделее.

1-147-0000

**Maria Grapini (S&D).** – Domnule președinte, doamnă comisar, apreciez foarte mult dezbaterea de astăzi, pentru că eu consider că nimic nu poate fi mai important pentru o Europă unită decât coeziunea.

Vreau să mă refer în mod special la raportul dedicat IMM-urilor, pentru că sunt și vicepreședinta intergrupului pentru IMM-uri. Este important să avem măsuri noi, dar cred că este și mai important să verificăm, doamnă comisar, sigur, prin autoritățile naționale, care este efectul aplicării acestor măsuri. Pentru că IMM-urile încă nu au acces, nu numai la finanțare, nici la achiziții publice, nici la piața muncii, nici la cercetare-inovare. Și atunci cred că este foarte important, dacă vorbim de coeziune și acest lucru este în Tratat, să vorbim și de Fondul strategic de investiție care nu ajută la coeziune.

Fondul strategic de investiție, fără criteriile regionale, geografice, crește disparitățile regionale, nu face să ajungem la o coeziune; de aceea, vă cer, doamnă comisar, să încercați să discutați la jumătatea mandatului, acum, dacă nu se pot revedea acele criterii stabilite - primul venit, primul servit - la Fondul strategic.

Și mai cred că trebuie, în mod deosebit, să ne gândim la *start-up*-uri și la crearea de noi locuri de muncă și acest lucru, așa cum și dumneavoastră ați spus, se poate face prin discuție cu autoritățile naționale, transfrontalier, prin toate celelalte rapoarte care aici au fost expuse, fie că vorbim de cercetare-inovare, de proiectul alpin și așa mai departe.

De aceea, îmi pun speranța că îmbunătățirea coeziunii noastre ține de tratat și de respectarea acestor reguli.

1-148-0000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** – Señor Presidente, señora Comisaria, la innovación es una de las áreas que demuestran con más claridad que una Unión Europea eficiente necesita cambiar por completo sus paradigmas de gobernanza. Las regiones, las áreas de desarrollo y especialización inteligente que promueven la innovación mediante el aprovechamiento de sus fortalezas y de las sinergias naturales que nacen de ellas, demuestran que la lógica estatal, a veces más proteccionista que promotora, no es la que mejor se adapta a la promoción y al apoyo de la economía productiva.

Me alegro de que la Comisión asuma cada vez más esta lógica, que ha permitido, por ejemplo al País Vasco, integrarse en el grupo de cabeza de las regiones europeas con estrategias de especialización inteligente, mantener el peso de la industria en su producto interior bruto y no perder el tren de la competitividad en un espacio global. Mantener esa capacidad de acción

estratégica y mejorar esa posición, que es la base de la creación de empleo de calidad y es el primer sentido de nuestras políticas y reivindicaciones como país.

1-149-0000

**Miguel Viegas (GUE/NGL).** – Senhor Presidente, falo num período onde prossegue uma inaceitável chantagem da Comissão Europeia contra Portugal e o seu povo.

Reconhecendo o fracasso de todos os planos de austeridade que não resolveram nem os problemas da economia, nem os problemas das finanças públicas, o povo português decidiu, em outubro de 2015, de forma democrática, interromper o ciclo infernal das políticas da troika que afundaram o país. Desde então, Portugal deixou de ser o aluno exemplar de Bruxelas para ser alvo de todas as chantagens, que incluem agora o corte dos fundos estruturais.

Revela-se assim a verdadeira natureza desta União Europeia, que não está minimamente preocupada com a coesão e com a correção das assimetrias nacionais e regionais. Em vez de reconhecer o fracasso das suas políticas, não só em Portugal, mas na maioria dos Estados-Membros, a Comissão Europeia pretende agora castigar ainda mais os países fustigados pela austeridade, agravando ainda mais o garrote europeu e comprometendo todas as possibilidades de relançamento da nossa economia. Lamentável.

1-150-0000

**Dominique Bilde (ENF).** – Monsieur le Président, les petites et moyennes entreprises représentent le vecteur de croissance et de création d'emplois le plus important dans l'UE. 23 millions de PME emploient plus de 100 millions de personnes et sont à l'origine de 85 % de nouveaux emplois.

En France, ce sont quelque 3,5 millions de PME et TPE qui font travailler plus de 6 personnes sur 10.

J'ai été pendant 40 ans chef d'une petite entreprise et j'ai constaté que bien souvent les propositions politiques sont trop éloignées de la réalité vécue par les entrepreneurs.

Certes, ce rapport formule de bons constats et de bonnes préconisations, mais oublions les querelles partisans et idéologiques pour nous montrer efficaces. Faisons preuve de l'esprit d'innovation et de pragmatisme que nous demandons aux chefs d'entreprise pour éviter que le politique soit encore en retard sur l'économique.

Les gouvernements ont une vision très sommaire de l'économie: ajouter des taxes, imposer des lois, donner des subventions.

Les PME ont besoin d'un environnement fiscal stable, de moins de contraintes administratives, de plus de facilités d'accès au crédit, mais aussi de protections intelligentes face au dumping. Voilà la réalité des besoins.

1-151-0000

**Ελευθέριος Συναδινός (NI).** – Κύριε Πρόεδρε, η βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των μικρομεσαίων επιχειρήσεων δεν είναι αποκλειστικά και μόνο θέμα χρηματοδότησης. Όσα χρήματα και αν επενδυθούν δεν θα φέρουν από μόνα τους την ανάπτυξη. Αν ήταν τόσο απλό, τα δισεκατομμύρια ευρώ που έχουν χορηγηθεί από τα ευρωπαϊκά διαρθρωτικά και επενδυτικά ταμεία θα έπρεπε να μεταφράζονται σε μειωμένους δείκτες ανεργίας και εσωτερικής μετανάστευσης. Η Ένωση πρέπει να υιοθετήσει μέτρα και κανόνες που ευνοούν τη σύσταση και ανάπτυξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και στηρίζουν την επιβίωσή τους εντός του ανταγωνιστικού περιβάλλοντος με τις μεγάλες επιχειρήσεις.



Θα αναφερθώ σε τρία απλά μέτρα: την κατάργηση των γραφειοκρατικών αγκυλώσεων στη σύσταση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων θεσμοθετώντας ένα πανευρωπαϊκό πρότυπο, μια οδηγία εφαρμόσιμη από όλα τα κράτη μέλη για τη δημιουργία ευνοϊκού περιβάλλοντος προς δύο κατευθύνσεις: τη μετάβαση προς μια κυκλική οικονομία χαμηλών εκπομπών άνθρακα και την προώθηση πράσινων προϊόντων και υπηρεσιών, τον συνδυασμό των διαρθρωτικών ταμείων με άλλους πόρους που θα ευνοήσουν τον τραπεζικό δανεισμό των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και, τέλος, την ανάπτυξη μιας ενιαίας φορολογικής πρακτικής των μικρομεσαίων επιχειρήσεων που θα επιτρέψει τη φορολόγηση μετά από μια συγκεκριμένη περίοδο χάριτος ή θα επιβάλει ενιαίες φορολογικές κλίμακες από όλα τα κράτη μέλη.

1-152-0000

*(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)*

1-153-0000

**Corina Crețu, Membră a Comisiei.**– Mulțumesc foarte mult, mulțumesc, în primul rând, pentru această discuție foarte interesantă și pentru contribuția dumneavoastră, pentru ideile foarte utile avansate de către reprezentanții comisiilor de specialitate ale Parlamentului European.

În ceea ce privește ceea ce s-a spus aici în legătură cu IMM-urile, a fost ca un laitmotiv al tuturor discuțiilor, sunt de acord cu faptul că sprijinul din partea politicii de coeziune este esențial pentru a stimula competitivitatea întreprinderilor mici și mijlocii, care reprezintă, așa cum s-a spus aici, în nenumărate rânduri, coloana vertebrală a economiei europene.

Ca remarcă generală, aș vrea să spun că mă bucur foarte mult că majoritatea vorbitorilor au subliniat importanța politicii de coeziune, în ciuda lucrurilor care, într-adevăr, trebuie îmbunătățite. Cred că politica de coeziune este cea mai vizibilă politică prin care, practic, viața de zi cu zi a oamenilor se îmbunătățește, are un impact considerabil în toate regiunile Uniunii Europene, în toate statele membre, fie ele dezvoltate sau mai puțin dezvoltate.

În ceea ce privește întreprinderile mici și mijlocii, 90 de miliarde de euro sunt disponibile până în anul 2020 și facem tot ce ne stă în putință pentru ca aceste întreprinderi să profite din plin de aceste oportunități. În special, cred că am făcut eforturi semnificative împreună pentru a reduce birocrăția în sprijinul beneficiarilor programelor și cred că ar trebui să avem un dialog mai strâns împreună cu Comisia CONT, pentru că știți foarte bine că există un punct de vedere în Comisia de politică regională și un cu totul alt punct de vedere în Comisia de control bugetar, unde, într-adevăr, se ridică problema controlului banilor contribuabililor, modului în care se investesc acești bani.

În legătură cu raportul domnului Valcárcel, sigur că ne dorim o politică de coeziune de succes. Avem nevoie de strategii de specializare inteligentă foarte bună. În acest scop, cred că, așa cum spuneți, trebuie să ne asigurăm că toate părțile interesate, în special autoritățile locale și regionale, universitățile, mediul academic, instituțiile de cercetare, partenerii socio-economici, întreprinderile mici și mijlocii, dispun de mijloacele necesare pentru a exploata potențialul strategiilor de specializare inteligentă.

Am instituit, așa cum am menționat, o platformă de strategie specializată inteligentă, am creat, de asemenea, o serie de platforme tematice care furnizează deja sprijin specific în domeniul precum energia, industria alimentară, agroalimentară, în domeniul digital sau economia circulară în funcție de specializarea aleasă de către fiecare regiune. Știți foarte bine, poziția mea este că fiecare regiune este unică, nu în fiecare regiune poate fi *Silicon Valley*, deci fiecare regiune trebuie să-și găsească punctele forte pe care să se sprijine. Și sigur că vom continua să asigurăm asistență și sper că această asistență va fi utilă în utilizarea optimă a diferitelor fonduri disponibile.

În ceea ce privește raportul din proprie inițiativă al doamnei Iskra Mihaylova privind cooperarea teritorială europeană, salut încă o dată sprijinul ferm al Parlamentului European pentru cooperarea teritorială. Eu cred că INTERREG s-a dovedit a fi un laborator al integrării europene.

Regiunile de frontieră sunt, de fapt, locurile în care putem arăta cel mai bine ceea ce înseamnă și ceea ce poate face Europa. 25 % din populația Europei trăiește în jurul frontierelor. Cred că trebuie să dăm un nou impuls acestei cooperări transfrontaliere. Așa cum spuneam, lucrăm pentru a ridica barierele administrative.

Salut, de pildă, cooperarea foarte bună care există între Germania și Polonia, dar, de exemplu, între Belgia și Franța, deși limba nu este un obstacol, nu putem avea aceeași cooperare din cauza faptului că legislația nu este aliniată. Deci, cred că este foarte important să ridicăm toate aceste bariere, mai ales în aceste momente, când reintroducerea temporară a controalelor la frontieră sporește dificultățile cu care se confruntă aceste regiuni.

Consider că acțiunile politice menite a promova prosperitatea în aceste regiuni sunt mai mult decât necesare. În ceea ce privește calendarul INTERREG, suntem în curs de aplicare al INTERREG 5 în perioada 2014-2020 și vedem deja efectele benefice ale simplificării și lucrăm la această analiză transfrontalieră, *cross border review*, care va reprezenta o bază utilă pentru elaborarea următorului ciclu de programe, INTERREG 6.

În legătură cu raportul doamnei Mercedes Bresso, regiunea alpină, strategia alpină, așa cum s-a subliniat aici, cum a subliniat și doamna Bresso, eu cred că strategia alpină ar trebui să fie o componentă esențială a viitoarei cooperări teritoriale.

În luna decembrie, Comisia va prezenta raportul semestrial privind procesele înregistrate în derularea tuturor strategiilor macro-regionale, așa cum ați solicitat în raport, și, sigur că acest raport va oferi o primă evaluare a strategiei Uniunii Europene pentru regiunea alpină, precum și o imagine asupra modului în care cooperarea teritorială ar trebui să arate în viitor pentru a servi mai bine cetățenii europeni și, în special, pe cei care locuiesc în zonele de frontieră, în zonele mai puțin dezvoltate.

Ca și concluzii, acestea ar fi principalele aspecte pe care doresc să le discut în această fază. Din păcate, normele care reglementează timpul alocat intervențiilor nu-mi permit să răspund la numeroasele probleme pe care le-ați ridicat în cele 4 rapoarte, dar așa vrea, dacă-mi dați voie, să spun două lucruri.

Mi se pare absolut nedrept, și domnul Fontoulis din Grecia a plecat, ca o țară care a beneficiat de miliarde de euro în ultimii ani, din 1981, de când a devenit membră a Uniunii Europene, să vorbească despre faptul că politica de coeziune nu există decât pe culoarele Uniunii Europene. Aș vrea să invit toți parlamentarii greci, poate să mergem împreună să vedem în ce măsură Grecia a beneficiat și așa vrea să vă mulțumesc dumneavoastră, membrilor Parlamentului European, pentru că ați adoptat măsuri excepționale pentru o situație excepțională și nu cred că este drept ca o țară care beneficiază acum de 100 % cofinanțare, cum nici o altă țară nu beneficiază, nu cred că este drept să vină și să atace această politică de coeziune!

Haideți să ne uităm: ar fi existat metrourile din Atena fără 90 % cofinanțare din partea Uniunii Europene? Așteptam acum să construim metrourile din Tesalonic! Ar fi existat miile de școli și de spitale din întreaga Grecie? Ar fi existat miile de kilometri de autostradă? Cum arăta Grecia înainte 1981, când a intrat în Uniunea Europeană? Deci, așa cum spunea domnul Papadimoulis, cred că politica de coeziune a contribuit masiv la ameliorarea situației în care s-a aflat, în

nenumerate rânduri, Grecia și, ca om care am luptat atât cu Comisia Europeană, cât și aici, în Parlamentul European, împreună cu dumneavoastră, în Comisia de Dezvoltare Regională pentru a facilita și a ajuta Grecia, mi se pare absolut nedrept și chiar o insultă la adresa muncii dumneavoastră și a Comisiei pentru a găsi soluții pentru salvarea și îmbunătățirea vieții oamenilor în Grecia. Deci, din acest punct de vedere, am vrut să fac această precizare, pentru că este absolut nedrept.

În legătură cu ceea ce s-a întâmplat în Madeira, în Italia, în această vară, sigur că, personal, îmi exprim solidaritatea. Am vorbit deja, autoritățile italiene au la dispoziție până la jumătatea lunii noiembrie pentru a aplica pentru fondul de solidaritate.

Din păcate, Italia este țara care a beneficiat cel mai mult, peste 1,3 miliarde de euro pentru această prevenire a calamităților. O sumă importantă de bani s-a dus în Italia în 2009 cu prilejul cutremului din Aquila. O altă sumă importantă de bani pentru prevenirea cutremurelor s-a dus în Italia, în 2012, cu prilejul cutremului din regiunea Emilia Romagna. Haideți să vedem ce s-a întâmplat cu toate aceste planuri de prevenire a calamităților. Și suntem gata, și de această dată, să contribuim, suntem gata să schimbăm programul operațional-regional, dacă aceasta o cere, dar cred că trebuie să vedem în ce măsură sumele care s-au alocat cu prilejul acestor dezastre din ultimii ani în Italia, pentru că într-adevăr, cum spuneți dumneavoastră, zona apenină, care este coloana vertebrală a Italiei, este supusă acestor încercări masive, să investim cât mai bine acești bani.

Iar în Madeira îmi va face plăcere să vin la întâlnirea anuală a regiunilor ultra periferice în data de 22 septembrie, luna aceasta, și, sigur că modul în care putem ajuta Madeira împreună cu fondul de solidaritate va fi unul dintre subiectele pe care le vom aborda împreună cu autoritățile din această regiune. Știți foarte bine că pentru mine regiunile ultraperiferice reprezintă un subiect special și vom avea din nou ocazia să ne reîntâlnim cu toții, membrii Parlamentului European din aceste regiuni care necesită, în opinia mea, un tratament special.

Vă mulțumesc foarte mult.

(Aplauze)

1-154-0000

**Der Präsident.** – Vielen Dank, Frau Kommissarin! Sie haben Herrn Kollegen Fountoulis angesprochen. Der ist leider nicht mehr da. Manchmal wäre es gut, wenn man Kollegen, die sprechen und dann gehen, nicht dadurch honoriert, dass man sie nochmals extra anspricht.

1-155-0000

**Rosa D'Amato, relatrice.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, a conclusione della discussione volevo sottolineare alcuni aspetti per me fondamentali: la crisi economica, sì, ma soprattutto le politiche di austerità hanno soffocato la domanda interna e anche le imprese e le nostre piccole e medie imprese. Queste vanno aiutate nell'accesso al credito. A tal fine, dobbiamo fare in modo di migliorare e di cambiare il rapporto tra sistema bancario e piccole imprese. Gli strumenti finanziari ad oggi presentano profili di rischio molto elevati, non abbiamo ancora elementi che ci facciano propendere per un uso privilegiato degli stessi rispetto alle sovvenzioni.

Il *Capital Market Union* è un'iniziativa anch'essa in fieri e non condividiamo l'ottimismo a prescindere della Commissione. Quello su cui dobbiamo investire sono la capacità amministrativa, la trasparenza, maggiore trasparenza nell'uso dei fondi, tasso più alto di partecipazione di tutte le autorità locali, degli attori della società civile e degli imprenditori nel processo di definizione dei requisiti previsti per presentare proposte di progetto al fine di rispondere in modo più mirato alle esigenze dei beneficiari finali.

Dobbiamo applicare in maniera rigida il principio di partenariato ed evitare che la politica di coesione sia percepita come un'ulteriore imposizione dall'alto. La politica di coesione è altamente perfettibile, ma in quanto principale strumento di investimento dell'Unione europea va difesa strenuamente. In questo, una grandissima responsabilità ce l'hanno gli Stati membri, e soprattutto quelli del Sud Europa, che fino ad ora ne sono stati i principali fruitori. Tra questi Stati, molti ancora non hanno espresso una posizione chiara di fronte a tale minaccia.

Di fronte, infatti, all'incalzare di altri programmi di finanziamento europei più snelli, come *Horizon 2020*, la politica di coesione e i suoi programmi vengono percepiti come retrogradi, ma non capiamo quindi che la ratio di queste vere e proprie politiche è completamente differente. La politica di coesione resta forse l'unico strumento veramente democratico e profondamente unitario della nostra comunità.

1-156-0000

**Ramón Luis Valcárcel Siso**, *ponente*. – Señor Presidente, señora Comisaria, yo le agradezco la favorable valoración que la Comisión hace de este informe de REGI sobre las RIS3. Le felicito, también, por lo acertado de la publicación de guías de buenas prácticas relativas al diseño y al desarrollo de estas estrategias de especialización inteligente y también le felicito por los esfuerzos que está haciendo la Comisión encaminados a una mayor cooperación entre las autoridades locales y regionales, así como entre los programas de cooperación transnacional, en aras de optimizar recursos y, también, de evitar duplicidades.

Diré, por último, que la cohesión construye carreteras, levanta hospitales, también centros de educación. Todo esto es necesario. España se vio muy beneficiada por esta política de cohesión. Pero no hemos de olvidar que la mejor y más importante autovía que conecta a los pueblos es la del conocimiento, y este se adquiere de forma especial a través de la innovación, del desarrollo tecnológico, también de la investigación. Es decir, la base que sustenta a estas estrategias de especialización inteligente es, en definitiva, esa autovía, la autovía del futuro, y pienso que urge ya que ese futuro sea presente.

1-157-0000

**Искра Михайлова**, *докладчик*. – Г-н Председател, уважаема г-жо Комисар, благодаря за Вашите коментари по доклада за териториалното сътрудничество. Благодаря на всички колеги, които изразиха своето становище в продължение на дебатите в комисията REGI, в която ние работихме много упорито по този доклад.

Искам да подчертая още веднъж, че европейското териториално сътрудничество е доказвало своята ефективност и потенциал и отвъд рамките на традиционната регионална политика: в области като Единния пазар, цифровите технологии, заетостта, мобилността, енергетиката, научните изследвания, защо не и специализацията, интелигентната специализация в отделни региони; в областта на образованието, културата, здравеопазването, околната среда.

Убедена съм, че европейското териториално сътрудничество има потенциал за развитие и в бъдеще. В бъдещата политика на сближаване след 2020 г. то може да бъде в основата на едно специализиране според нуждите на територията, потенциала на конкретната територия и на базата на стратегическото планиране за развитието на територията, била тя трансгранична или територия, в която имаме конкретна специализация.

Териториалното сътрудничество може да даде още на общата идея за Европейския съюз. Европейското териториално сътрудничество носи потенциал за бъдещо развитие и аз съм убедена, че такива дебати ще доведат до бъдещо развитие на идеята за териториалното сътрудничество.

1-158-0000

**Mercedes Bresso, relatrice.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vi ringrazio per gli interventi e ringrazio la Commissaria per gli annunci interessanti che ci ha fatto sul futuro sviluppo delle strategie macro-regionali e della nostra in particolare.

La sfida di questa strategia, l'ho detto prima, sarà di tenere insieme un'area così complessa e diversificata: ci sono aree estremamente sviluppate economicamente, altre incontaminate, altre in gravi difficoltà economiche. È la prima strategia che non coinvolge le capitali ma delle aree che sono considerate marginali da tutti i loro paesi; montagne, certo, ma anche pianure, città di respiro internazionale, da sempre caratterizzate da dinamismo e capacità di innovazione, e queste possono aiutare le aree montane a sviluppare nuovi progetti in modo che non esistono cittadini di serie A e di serie B.

Le nuove tecnologie ci potranno venire molto in soccorso, ad esempio con la *e-health*, il telelavoro, le nuove opportunità della *sharing economy* – pensiamo a un Uber nelle Alpi, che sarebbe graditissimo perché i taxi da noi non si trovano per niente – e quindi l'insegnamento a distanza: insomma molte soluzioni innovative possono permettere di affrontare meglio le esigenze di un'area così complessa come quella delle Alpi.

Ci sono stati una serie di interventi riguardo alla Torino-Lione. Ribadisco: la Torino-Lione non riguarda questo parere, è un'opera già decisa e in realizzazione. Quello di cui parliamo in questo parere è la necessità che da queste grandi opere derivino delle connessioni in tutta l'area alpina e perialpina, in modo che vengano pienamente valorizzate. Ricordo anche che è una linea comunque fondamentale per ridurre il traffico delle auto e dei camion nelle aree alpine, si veda il caso del Gottardo dove oramai la stragrande maggioranza del traffico...

*(L'oratrice viene interrotta.)*

1-159-0000

**Der Präsident.** – Die gemeinsame Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet morgen, Dienstag, 13. September 2016, statt.

### **Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)**

1-159-0062

**Andrea Bocskor (PPE), írásban.** – Az európai területi együttműködés átfogó célja a nemzeti határok hatásának csökkentése, a régiók közötti különbségek csökkentése, a határokon átívelő beruházások és közös munka tekintetében még fennálló akadályok felszámolása, a kohézió megerősítése és az Unió egésze harmonikus gazdasági, társadalmi, kulturális és területi fejlődésének előmozdítása. Mivel az európai lakosság mintegy 38%-a határ menti régiókban él, és mivel az Unió jelentős gazdasági, pénzügyi és társadalmi válsággal néz szembe, a meghatározó politikáknak ezeket a tényeket kell figyelembe venniük. Úgy vélem, hogy az európai területi együttműködés bizonyította hatékonyságát, de a benne rejlő lehetőségeket még jobban ki kell bontakoztatni.

Fontos, hogy a jelentés kiemeli a regionális politikán túlmutató lehetőségeit olyan területeken, mint az egységes piac, a digitális menetrend, a foglalkoztatás, a mobilitás, az energiaügy, a kutatás, az oktatás, a kultúra, az egészségügy és a környezetvédelem. Ezért kérem a Bizottságot és a tagállamokat, hogy fontolják meg az európai területi együttműködés – mint fontos eszköz – fenntartását, sőt, szánjanak neki markánsabb szerepet a 2020 utáni időszakra szóló kohéziós politikán belül, egyúttal jelentősen növelve költségvetését. Ugyanakkor szavazatommal nem

tudom támogatni a jelentés elfogadását, mivel a jelentés (a hasznos gondolatok mellett) több olyan bekezdést is tartalmaz, mely a kohéziós forrásokat a bevándorlók integrálására fordítaná.

1-159-0093

**Nicola Caputo (S&D)**, *per iscritto*. – Ritengo che la promozione della competitività delle PMI sia di primaria importanza per la realizzazione degli obiettivi della politica di coesione. Vanno rafforzati meccanismi di informazione e di sostegno efficaci per consentire alle PMI di beneficiare di fondi europei e di adottare misure ambiziose i programmi come COSME, Orizzonte 2020 con i Fondi strutturali. Il rafforzamento della ricerca, dello sviluppo tecnologico e dell'innovazione è di fondamentale importanza per il raggiungimento degli obiettivi di coesione. In particolare, nell'ambito delle strategie di innovazione nazionali per la specializzazione intelligente (RIS3), le regioni dovrebbero sviluppare servizi di sostegno innovativi che integrino o sostituiscano quelli esistenti, per poter sfruttare appieno il proprio potenziale competitivo e aiutare le imprese ad assorbire nuove conoscenze e tecnologie.

1-159-0125

**Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE)**, *γραπτώς*. – Αποτελεί πάγια μας θέση ότι οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) αποτελούν τη ραχοκοκαλιά της ευρωπαϊκής οικονομίας. Αντιπροσωπεύουν άλλωστε πάνω από το 90% του συνόλου των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων και απασχολούν τα 2/3 του αριθμού των εργαζομένων στην Ευρώπη. Είναι αδιαμφισβήτητο πως η ανάπτυξη των ΜΜΕ αποτελεί κρίσιμη προϋπόθεση για την τόνωση της ανταγωνιστικότητας της Ευρώπης και για την προσέλκυση επενδύσεων και παραγωγικών μονάδων. Αυτό που προσδοκούμε από την ευρωπαϊκή νομοθεσία είναι η στήριξη στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, ώστε να επεκτείνουν αποτελεσματικά τις δραστηριότητές τους στις διεθνείς αγορές. Για την περίοδο 2007-2013, με την υποστήριξη της πολιτικής για τη συνοχή, διατέθηκαν 70 δισεκατομμύρια ευρώ για τη στήριξη εταιρειών, κυρίως ΜΜΕ, και χαιρετίζουμε τον στόχο διπλασιασμού του ποσού αυτού για την περίοδο 2014-2020.

1-159-0250

**Tamás Deutsch (PPE)**, *írásban*. – Az Európai Strukturális és Beruházási Alapok az Unió intelligens, fenntartható és befogadó növekedésének legfőbb előmozdítói. A kohéziós politika egy kézzelfogható eredményekkel rendelkező beruházási politika, mely rendkívül példaértékű reformokon ment keresztül az elmúlt időszakban. A végbement eredmény szemléletű reform követendő példa lehet az uniós költségvetés többi kiadási területe számára is. A kohéziós politika számos új kihívással szembesül, melyeket úgy kell megoldani, hogy tiszteletben tartjuk a politika eredeti és továbbra is releváns céljait, valamint a régiók egyedi szükségleteit. Általános elmozdulás tapasztalható az infrastrukturális fejlesztésektől a tudásalapú gazdaságot támogató fejlesztések irányába, azonban szem előtt kell tartani, hogy az infrastruktúrafejlesztést továbbra sem lehet háttérbe szorítani, mert sokszor a fejlettebb tagállamokban is hiányos az infrastruktúra, a fejlesztés piaci alapon nem mindig oldható meg, és a megfelelő infrastrukturális összekapcsolás az egységes belső piac működésének is előfeltétele. A 2014–2020-as periódusban a pénzügyi eszközök aránya jelentősen megnőtt a vissza nem térítendő támogatások rovására, és ezen tendencia további erősödése várható. Fontosnak tartom hangsúlyozni, hogy a pénzügyi eszközök ugyan hasznosak lehetnek, de nem tudnak megvalósítható megoldást nyújtani minden esetben, hiszen számos fejlesztés értéke ugyan jelentős társadalmilag, de nem származik belőle közvetlen anyagi nyereség. Ezért a pénzügyi eszközök arányának növelése előtt kohéziós politikai hozzájárulásuk eredményeinek alapos elemzésére van szükség.

1-159-0375

**Norbert Erdős (PPE)**, *írásban*. – Szavazatommal támogattam a Bresso-jelentés elfogadását. A makroregionális stratégiák kiemelten fontosak az Európai Unió sokszínűségének a megőrzéséhez és az európai örökség védelmének a biztosításához. Egységesen kell látni a makrorégiók fejlesztési igényeit, azért az EU által a legutóbbi reform során megfogalmazott több pénzalapból történő összehangolt támogatás (multi-funding) jól szolgálja ezt a célt. Most a régiókon, az érintett tagállamok kormányain, valamint a megyei és a települési önkormányzatokon a sor, hogy szoros

együttműködésben megfogalmazzák ezeknek az egységeknek a fejlesztési igényeit. Számomra természetesen a Duna-makrorégióra vonatkozó stratégia véghezvitele a legfontosabb.

1-159-0500

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE)**, *na piśmie*. – Chciałabym wyrazić swoje uznanie dla opracowanego sprawozdania dotyczącego sytuacji małych i średnich przedsiębiorstw w Europie. Uważam, że małe i średnie przedsiębiorstwa są siłą napędową gospodarki Unii Europejskiej. Mimo wielu trudności to właśnie MŚP przetrwały w czasach recesji gospodarczej oraz załamania sektora finansowego, dlatego tak ważne jest, aby Komisja oraz wszystkie kraje członkowskie stworzyły dogodne warunki funkcjonowania tego typu przedsiębiorstwom, bo to one są przyszłością naszego kontynentu.

Wzywam więc zatem wszystkich Państwa, aby wznieść się ponad podziałami, aby usunąć bariery, jakie napotykają MŚP. Niezbędne jest ograniczenie biurokracji, uproszczenie prawodawstwa, a także ułatwienie dostępu do kredytowania. Bez wsparcia ważnych instytucji unijnych część MŚP może znaleźć się w trudnej sytuacji, dlatego opowiadam się za wypracowaniem takich standardów, które ułatwią funkcjonowanie MŚP w przestrzeni publicznej.

1-159-0750

**Jarosław Wałęsa (PPE)**, *in writing*. – The report on the European added value of European territorial cooperation (ETC) showed an imbalance between the budget and the upcoming challenges. However, positive outcomes from transnational cooperation cannot be denied. From adapting to climate change, supporting research and innovation, to the increase in cooperation between cities and regions on various issues, it is in this case important to emphasise these positive outcomes. At the same time, we must stress the importance of fully taking advantage of the Interreg programmes, which for 2014-2020 are not playing a major role, to advocate cross-border projects and labour markets. The expansion of ETC in, for instance, education, culture, energy and mobility is on the basis of the report, and the results of this report, recommended.

## 20. Der EU-Treuhandfonds für Afrika: Auswirkungen auf Entwicklung und humanitäre Hilfe (Aussprache)

1-161-0000

**Der Präsident**. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über den Bericht von Ignazio Corrao im Namen des Entwicklungsausschusses über den EU-Treuhandfonds für Afrika: Auswirkungen auf Entwicklung und humanitäre Hilfe (2015/2341(INI)) (A8-0221/2016).

1-162-0000

**Ignazio Corrao, relatore**. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, il titolo della relazione di cui discutiamo oggi potrebbe far pensare a problemi lontani, ma in realtà tratta questioni che sono vicinissime ai cittadini europei e di assoluta attualità. L'*Africa Trust Fund* è uno strumento estremamente delicato che va programmato bene, fatto funzionare efficacemente e infine comunicato in modo adeguato.

Oggi l'Europa si trova ad un bivio: ha la possibilità di incidere positivamente nella vita di milioni di persone oppure può farsi guidare dalla paura e dagli egoismi nazionali e quindi fallire nei suoi obiettivi. Il Fondo fiduciario per l'Africa è concepito per rispondere alla necessità di sradicare le cause profonde delle migrazioni attraverso degli interventi che mirano a creare sviluppo in quei paesi che sono teatro di emigrazioni di massa.

Per riuscire a rendere efficace il Fondo è necessario: 1) operare sul lungo termine in maniera definita e programmatica, evitando quindi di intervenire solo in chiave emergenziale; 2) prestare una particolare attenzione nei confronti dei paesi meno sviluppati, facendo le opportune

differenziazioni tra i diversi contesti; 3) investire su istruzione, salute, formazione e servizi pubblici essenziali; 4) coinvolgere le ONG e la società civile locale nella programmazione e nella realizzazione di tutti i progetti sul campo; 5) prevedere forme di controllo e di monitoraggio periodico da parte di questo Parlamento sull'utilizzo dei fondi; 6) predisporre degli obblighi di trasparenza, di informazione e di diffusione dei risultati che siano facilmente verificabili da parte dei cittadini; 7) pretendere che gli Stati mantengano le loro promesse in materia di finanziamento aggiuntivo.

Per queste ragioni, la relazione che sto presentando in quest'Aula cerca di mettere chiaramente in luce che siamo d'accordo sia sul mettere insieme più risorse al fine di intervenire alla base del problema sia sulla natura di uno strumento che permetta di agire rapidamente con flessibilità di fronte a situazioni urgenti, così come siamo d'accordo a ripristinare le necessarie unità di *budget*.

Allo stesso tempo, però, non possiamo non evidenziare come permangono alcune perplessità. Gli Stati aderenti, ad esempio, a parole si impegnano in pompa magna – come abbiamo visto al *summit* di La Valletta del novembre scorso – ma poi, a riflettori spenti, si dimenticano delle loro promesse e dei loro impegni. Inoltre, dobbiamo segnalare il rischio concreto che i fondi destinati allo sviluppo possano essere dirottati su altri settori, come il controllo dei confini dei paesi coinvolti. Questo tipo di interventi, infatti, non ha nulla a che vedere con lo sviluppo e non risolverà mai il problema alla radice.

Concludo sottolineando come tutte queste tematiche sono state al centro di un costruttivo dibattito tra le parti politiche, che è continuato anche nella fase degli emendamenti e dopo il voto in commissione Sviluppo. Similmente, grazie agli strumenti di partecipazione democratica on line che usiamo come Movimento 5 Stelle, come il sistema Rousseau, molti cittadini hanno avuto la possibilità di conoscere il progetto di relazione e di esprimere la loro opinione ed alcune di queste osservazioni si sono trasformate in emendamenti a mia firma e sono state inserite nel testo votato in commissione. Infine, vorrei ringraziare tutti i relatori ombra per la volontà mostrata in questi mesi di voler contribuire alla redazione di una buona relazione parlamentare su una tematica così delicata.

1-163-0000

**Eider Gardiazabal Rubial**, *ponente de opinión de la Comisión de Presupuestos*. – Señor Presidente, desde nuestro punto de vista, evidentemente tiene cierta lógica que la Comisión proponga la creación de este fondo, porque esto nos debería permitir desembolsar fondos con más rapidez y flexibilidad, contar con financiación extrapresupuestaria y también, mejorar la coordinación de las políticas y de los instrumentos en esa región. Pero esto en ningún caso es un cheque en blanco para que se financie cualquier tipo de política, y me gustaría dejar claro que no vamos a permitir que desvíe dinero de los objetivos y prioridades que ya se habían acordado ni que, por supuesto, se ponga en peligro la política de cooperación al desarrollo.

Me gustaría recordar, además, que uno de los motivos por los que se creó este fondo era facilitar las aportaciones de los Estados miembros, las aportaciones presupuestarias y desde luego, esto a día de hoy no ha ocurrido y esas aportaciones siguen siendo vergonzosamente irrisorias. Por último, me gustaría señalar que la necesidad de crear este tipo de instrumentos es por la nula capacidad de los presupuestos a adaptarse a nuevas circunstancias, aunque creo que esto la Comisión lo va a solucionar inteligentemente en la propuesta que nos va a hacer en dos días.

1-164-0000

**Christos Stylianides**, *Member of the Commission*. – Mr President, I am here on behalf of my dear colleague Neven Mimica, and I would like to welcome this report and congratulate the rapporteur, Mr Corrao. The EU Trust Fund for Africa was created as a swift and flexible implementing tool to, *inter alia*, better manage migration and deliver quick results. The Trust Fund reduces the risk of aid



fragmentation and provides a platform for political visibility and engagement with countries of origin, transit and destination.

In the three regions concerned – the Sahel and Lake Chad, the Horn of Africa and the North of Africa – the root causes of instability, forced displacement and irregular migration are diverse, complex and often inter-related. They thus require a holistic and integrated approach.

I have personally witnessed this in my visits to Mali, Somalia, Ethiopia, Kenya and lately in the last few months to Niger and Chad. I saw the situation on the ground and I strongly believe that the EU Trust Fund is definitely supporting programmes aimed at creating employment opportunities in local communities of origin and return, with a focus on vocational training and the creation of micro and small enterprises. It also supports actions aimed at strengthening access to basic services across a variety of resilience programmes. It particularly targets young people and women as well as other vulnerable groups.

The EU Trust Fund for Africa complements existing EU instruments, national and regional frameworks as well as bilateral programmes of EU Member States. Development cooperation addresses migration issues in two ways: firstly, by helping partner countries to improve migration governance, tapping into the development potential of migration; and secondly, by addressing political, economic and social instability, development cooperation addresses the causes of irregular migration and forced displacement, in order to help ensure that migration takes place in an orderly and safe manner.

The Trust Fund supports programmes aiming at better migration management, including affording international protection, offering long-term solutions to displaced people and facilitating the safe, and also dignified and sustainable, return of migrants. This is in line with the United Nations' 2030 Agenda for Sustainable Development and these are clearly development objectives.

In the design and implementation of activities, the Commission follows three key principles. Firstly, the need for a strong human rights focus, especially in actions in support of law enforcement and border management; secondly, the need for continuous monitoring to ensure that European Union support is used for its intended purpose and is delivering the expected results; and thirdly, the need to be transparent and inclusive with EU Member States, African partners, and relevant international organisations and civil society.

1-165-0000

**Bogdan Brunon Wenta**, w imieniu grupy PPE. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Jako kontrsprawozdawca z ramienia grupy EPL chciałbym podziękować panu Corrao za współpracę przy tym projekcie rezolucji. Fundusz powierniczy na rzecz Afryki jest nowym instrumentem, który ma na celu wyeliminowanie przyczyn destabilizacji przymusowych wysiedleń i imigracji nieuregulowanej. Nie może on jednak zastępować skutecznego zarządzania i kontroli granic oraz musi podlegać zasadom transparentności nie tylko w aspekcie jego wdrażania, ale także finansowania.

Regiony Rogu Afryki, Sahelu i basenu jeziora Czad oraz Afryki Północnej, które są nim objęte, należą do najbardziej niestabilnych w kontekście obecnego kryzysu migracyjnego i uchodźców, dlatego też fundusz przyniesie rezultaty tylko wtedy, gdy szybsze i bardziej elastyczne wydatkowanie środków będzie powiązane z długoterminowymi celami rozwojowymi czyli zapewnieniem pokoju i praworządności a także wdrożeniem praktyk dobrego zarządzania przez kraje beneficjentów.

Wola polityczna krajów partnerskich jest kluczowa, ponieważ fundusz ma także wzmocnić ich lokalny potencjał poczucia zaangażowania i odpowiedzialności. Trudno oczekiwać, że tego typu doraźne wsparcie przyniesie natychmiastowe efekty, dlatego też należy postrzegać fundusz jako działanie uzupełniające 11. Europejski Fundusz Rozwoju. Spójna polityka rozwojowa i zasada komplementarności pomiędzy wszystkimi instrumentami oraz aktorami pomocy rozwojowej musi być respektowana także w tym przypadku. Musimy położyć duży nacisk na potrzebę zwiększenia zaangażowania państw członkowskich i wywiązania się nie tylko z zobowiązań dotyczących wkładów w fundusz powierniczy, a także szerzej na rzecz oficjalnej pomocy rozwojowej, zwłaszcza w kontekście zmniejszenia składek państw członkowskich do tegorocznego budżetu Unii dzięki 1,3 miliarda euro nadwyżki z 2015 roku.

1-166-0000

**Arne Lietz**, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident! Schönen guten Abend, Herr Kommissar! Als Schattenberichterstatter der S&D-Fraktion möchte ich besonders auf zwei Aspekte zu diesem Fonds hinweisen. Erstens ist es das Ziel des Treuhandfonds, schnell und konkret auf Notsituationen in den folgenden Regionen zu reagieren. Es betrifft die Sahelzone, die Region um den Tschadsee, das Horn von Afrika sowie Nordafrika. Durch Projekte zur Wirtschaftsförderung soll vor allem zur Bekämpfung von Fluchtursachen beigetragen werden, und – da stimme ich mit Ihnen, Herr Kommissar, überein – das ist gut und richtig.

Aber leider sind dabei auch Projekte zur Grenzsicherung vorgesehen. Und die Sozialdemokraten sagen dazu ganz eindeutig, dass Grenzkontrollen keine Fluchtursachen bekämpfen und Grenzsicherung das Problem eigentlich noch mehr verschärft. Wenn jemand fliehen will und Anspruch auf ein Asylverfahren in Europa hätte, darf er nicht daran gehindert werden. Verstärkte Grenzkontrollen führen dazu, dass Schlepper sich noch waghalsigere Strategien ausdenken und die Menschen, die vor Not fliehen, in weitere Gefahren bringen.

Deswegen müssen wir sehr genau darauf achten, wofür die Gelder in den Regionen ausgegeben werden. Und bei der Planung der Projekte und der Kontrolle sollte das EU-Parlament – also wir – als demokratisch gewählte Institution einen stärkeren Einfluss bekommen.

Der zweite Punkt betrifft die Finanzierung von Projekten über die Treuhandfonds. Sie darf nicht dazu führen, dass langfristig angelegte Projekte, die eine echte Entwicklung ermöglichen, zugunsten kurzfristiger Programme gefährdet werden.

Der Treuhandfonds wird zum größten Teil aus dem Europäischen Entwicklungsfonds finanziert, welcher außerhalb des EU-Haushalts liegt. Der Rückgriff auf Finanzinstrumente außerhalb des Haushaltsplans der EU ist aber nicht nachhaltig. Grund dafür ist, dass die Mitgliedstaaten ihre Beiträge freiwillig beisteuern und die Summen selber festlegen können. Bei diesem Fonds war angedacht – und das wurde heute Abend schon öfters von meinen Kollegen festgestellt –, dass die Mitgliedstaaten ebenfalls, wie die Kommission, einen Beitrag in Höhe von 1,8 Milliarden Euro einzahlen. Bisher sind nur etwas über 81 Millionen Euro zusammengekommen. – also nur ein Bruchteil, der gleich mehrere Regionen Afrikas versorgen soll. Das ist eine Blamage, die den ganzen Fonds seitens der Mitgliedstaaten in Frage stellt.

Vielleicht sollten wir uns deswegen langfristig überlegen, was wir Sozialdemokraten schon lange fordern, nämlich, dass der Europäische Entwicklungsfonds in naher Zukunft ganz in den EU-Haushalt eingegliedert wird.

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

1-167-0000

**Marek Jurek (ECR).** – To jest podstawowym obowiązkiem każdego państwa wobec jego własnych obywateli, a tym bardziej zrzeszenia państw, jakim jest Unia Europejska, wobec państw, które zrzesza. Nie rozumiem jak można mówić, że w związku z tym, że grupy przestępcze organizujące nielegalny przemyt imigrantów rozwiną jeszcze swoją infrastrukturę, mamy ograniczyć kontrolę nad (...).

*(Przewodniczący odebrał głos mówcy, ponieważ stwierdził, że nie jest to pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki)*

1-168-0000

**Der Präsident.** – Herr Kollege! Wir haben das System der „blauen Karte“ für Fragen. Sie haben keine Frage gestellt. *You did not ask a question.*

1-169-0000

**Jussi Halla-aho, on behalf of the ECR Group.** – Mr President, the rapporteur notes that the EU's financial allocation for the Trust Fund comes mainly from the European Development Fund and he condemns the use of EDF funds for migration management. I do not agree with this point of view.

I think there should be a close link between any development assistance and migration control. I do not think the European taxpayer can be expected to contribute more, while not being entitled to demand something in return. At the moment, African countries have very little incentive to curb the migration of their citizens to Europe. Furthermore, the effectiveness of traditional development assistance is questionable. Instead, we should find ways of mutually beneficial cooperation, for example in the field of migration management.

1-170-0000

**Marek Jurek (ECR).** – Panie Przewodniczący! W czwartej sekundzie mojego pytania przerwał mi Pan, zanim zdążyłem je sformułować i poprosić kolegę Lietz o uzasadnienie swojego stanowiska. Także bardzo proszę, żeby kolega Lietz mógł odpowiedzieć na pytanie, które postawiłem.

1-171-0000

**Der Präsident.** – Herr Kollege Jurek! Ich habe Sie nach ziemlich genau 24 Sekunden unterbrochen. Wenn Sie nach fünf Sechsteln der vorhandenen Zeit noch nicht einmal ansatzweise dazu kommen, in der Dolmetschung eine Frage zu stellen, dann entziehe ich Ihnen das Wort.

1-172-0000

**Beatriz Becerra Basterrechea, en nombre del Grupo ALDE.** – Señor Presidente, señor Comisario, desde que comenzaron las migraciones masivas hacia Europa, como miembro de la Comisión de Desarrollo y Vicepresidenta de la Subcomisión de Derechos Humanos, he defendido que es imprescindible abordar las causas más profundas que llevan a millones de personas a un desplazamiento forzoso.

La creación de este fondo de emergencia, Comisario Stylianides, pretende contribuir a la solución de este problema, pero la forma no es la adecuada.

Necesitamos una verdadera estrategia para acabar con la inestabilidad y la pobreza; una estrategia en perfecta coordinación con todas las áreas implicadas en los asuntos exteriores de la Unión Europea; una estrategia con nuevos fondos, que no minen los actuales planes del Fondo Europeo de Desarrollo.

Pero esta ha sido la propuesta de la Comisión y sobre ella tenemos que trabajar. Por ello, me gustaría hacerle algunas consideraciones.

En primer lugar, me preocupa no solo que no se haya involucrado al Parlamento en la creación del fondo, sino que no tengamos las suficientes competencias para cumplir con uno de nuestros principales mandatos como Parlamento: supervisar la buena aplicación de cada euro que nuestros ciudadanos gastan. Recibiremos cada seis meses información de su Dirección General, pero no tenemos instrumentos para poder realizar esta labor.

Por otro lado, el Parlamento no está representado en el consejo estratégico, a pesar de que una buena cantidad del presupuesto total proviene, como he dicho, del Fondo Europeo de Desarrollo. Necesitamos que la Autoridad Presupuestaria del Parlamento esté presente en ese consejo y volver así al método comunitario.

Necesitamos estrategias claras, desde la máxima legalidad. Acuerdos como el de Turquía, que no respetan los convenios internacionales ni los derechos humanos, solo van en detrimento de la imagen de la Unión Europea.

Gracias al gran trabajo de mi colega, el señor Corrao, muchas de estas quejas están en este informe. Escúchenos, porque somos la voz de 500 millones de ciudadanos.

1-173-0000

**Marina Albiol Guzmán**, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señor Presidente, la propuesta de la Comisión Europea de un fondo para África de 1 800 millones de euros podría parecer, a simple vista, una buena idea para países como Uganda, Mali o Senegal. Ahora bien, cuando vemos para qué son concretamente estos 1 800 millones, la idea pasa a ser perversa y repulsiva. Se trata de destinar recursos de la ayuda oficial al desarrollo al control de las personas migrantes. El dinero para Eritrea, Somalia o Etiopía ya no será para construir escuelas o para que mejoren sus políticas de salud pública. El dinero ahora es para que actúen de policías de las fronteras de Europa.

Estamos ante un nuevo episodio de la externalización del control de fronteras, utilizando a países empobrecidos, a países en guerra o a países con dictaduras criminales. El objetivo de este fondo es comprar a estos países para que impidan a los migrantes salir de su país, les impidan pasar o les acepten en su país después de haber sido deportados desde Europa. Un fondo para el chantaje. Dinero a cambio de que repriman y controlen los flujos migratorios.

Estamos hablando de fondos para Gobiernos, en muchos casos, corruptos, que violan permanentemente los derechos humanos, como el Gobierno de Sudán, cuyo Presidente está perseguido por la Corte Penal Internacional. Cuando decimos que hay que actuar en el origen, desde luego no nos referimos a esto. Nos referimos a actuar en las causas reales del empobrecimiento de los países.

Y acabo simplemente agradeciendo al señor Corrao su trabajo. El problema no lo tenemos con su informe, sino con el propio fondo fiduciario.

1-174-0000

**Heidi Hautala**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, Commissioner, it is, of course, in your best interest that we are going to address the so-called root causes of migration and the need of millions of people who have been forcibly displaced. But I am afraid that when I listen to you defending the Trust Fund I cannot take you 100% seriously. Why? Because we are concerned that the Trust Fund constitutes yet another attempt to divert the diminishing development funds towards aims related to protecting Europe from people fleeing war and poverty – and this is not acceptable.

We cannot be sure that the internationally agreed principles of development effectiveness are fulfilled. Parliament has extremely limited rights of scrutiny and, as already mentioned by

colleagues, if we look at how this fund was put together, we can conclude that, despite the expectation that Member States would be eager to contribute to it, the contributions by Member States to complement EU development funding, mainly from the European Development Fund (EDF), have been extremely limited – to my knowledge around EUR 69 million.

So why, again, a separate structure which diverts our work from really addressing the root causes? Of course, we have colleagues like Mr Halla-aho who says that migration control should be the main aim of spending on EU development assistance, but I could not disagree with him more. We have to come back to making sure that we really help people's everyday lives: that we create livelihoods, we build schools, we help with health and education and we support women and girls. A lot of other things can be done but, please, not with development money.

We have another example which is very topical: we have this amendment to the Regulation on the Instrument contributing to Peace and Stability, and I am sorry to say it but this is yet another attempt to divert development money to other purposes.

1-175-0000

**Jussi Halla-aho (ECR).** – Mr President, I certainly did not say that the main aim of development assistance should be immigration control. I said there should be a close link between the two. I think mass immigration is not even in the best interest of the countries of origin, not to mention ...

*(The President cut off the speaker)*

1-176-0000

**Der Präsident.** – Herr Kollege! Sie können solche Dinge gerne im Rahmen einer persönlichen Erklärung berichtigen, wenn Sie ungerechtfertigterweise angesprochen worden sind. Die „blaue Karte“ ist dafür da, dass man eine Frage stellt.

1-177-0000

**Margot Parker, on behalf of the EFDD Group.** – Mr President, foreign aid should be about helping a country that is not as well off as our own by providing them with medicines, schools and equipment to have clean water and to grow their own food. This way, developing nations do not continually have to rely on aid from developed countries as they will have the tools to grow their own country without the unwanted influence of the European Union and its vanity projects.

Overseas aid can be good if used properly in the short term, but it does not help developing nations out of poverty in the long term. The only way that this can be achieved is by removing barriers to trade, rather than giving aid handouts. If handouts are continually given, this will lead to corrupt leaders purposefully obstructing economic growth within their country which, in turn, will lead to a total misuse of British taxpayers' funds. We should not be using development aid funds to further the EU's expansionist policies by influencing political participation and governance. This is not acceptable and it is one of the reasons why the United Kingdom voted to leave the EU.

1-178-0000

**PRÉSIDENTE DE MME Sylvie GUILLAUME**  
*Vice-présidente*

1-179-0000

**Joachim Zeller (PPE).** – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! 2009 hat der Lissabon-Vertrag dem Europäischen Parlament die volle Mitentscheidung in den Haushaltsfragen der Europäischen Union, beim europäischen Haushalt, gegeben. Und nun erleben wir allenthalben, dass Teile des Haushalts aus dem mehrjährigen Finanzrahmen oder auch aus den jährlichen Haushaltsteilen genommen werden, um derartige Treuhandfonds, wie auch hier den „Treuhandfonds für Afrika:

Auswirkungen auf Entwicklung und humanitäre Hilfe“, zu bilden, um so dann wieder das Parlament außen vor zu halten und hier seiner Rechte zu berauben.

Von diesen 1,8 Milliarden, die für diesen Fonds bereitgestellt werden, kommen 375 Millionen aus den Bereichen Instrument für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe sowie aus dem Nachbarschaftsinstrument. Für alle drei Instrumente hatten wir genügend Gründe, die Mittel dort vorzuhalten. Nun kommt es hier zu einer neuen Strategie, die wieder außerhalb des Parlaments erdacht wurde.

Wenn der Rat in La Valletta mit den Vertretern der afrikanischen Regime zusammen saß, dann sind es gerade und oftmals diejenigen Personen gewesen, die letztlich mit ihrer Politik in ihren Ländern zur Flucht von vielen Menschen beitragen. Das heißt: Wie wollen wir jetzt die Probleme lösen, die oftmals politische Ursachen haben, indem wir versuchen, den Bock zum Gärtner zu machen?

1,8 Milliarden sind da nicht viel, und die Zielrichtungen, die also mit dem Fonds verfolgt werden, das ist ein Mischmasch aus Unterstützung von *good governance* oder verbesserter Regierungsführung, und auf der anderen Seite von Entwicklungsprojekten, wie wir sie bereits in den anderen Entwicklungsmaßnahmen ebenfalls haben. Wenn ich zum Beispiel lese, dass 80 Millionen aus dem neunten EDF, dem Europäischen Entwicklungsfonds – jetzt haben wir den elften – für Südsudan bereitgestellt werden sollen, dann frage ich mich, wie das umgesetzt werden soll, wenn in diesem Land zurzeit kein einziger Hilfstransport ankommt, weil der Bürgerkrieg weiter tobt.

Also, hier sind mehr Fragen, als Antworten gegeben werden. Wir müssen hier nochmals verstärkt in die Debatte über die Sinnhaftigkeit solcher Treuhandfonds einsteigen.

1-180-0000

**Elly Schlein (S&D).** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio i relatori e i colleghi per il loro lavoro. Sono molti i dubbi e le criticità del Parlamento, legittimi direi, riguardo allo strumento del *Trust Fund*. Il primo riguarda i contributi degli Stati membri: siamo a 81,8 milioni, un po' pochino rispetto a quanto già messo a disposizione dalla Commissione – 1,8 miliardi. Secondo: queste risorse devono essere destinate ad affrontare la povertà, le disuguaglianze, le cause alla radice delle migrazioni, e non certo al *border management*, all'esternalizzazione delle nostre frontiere. Vorrei capire cosa intende la Commissione quando dice che uno degli obiettivi è aiutare questi paesi a gestire meglio i flussi. Fornire ai giovani istruzione per realizzare il loro potenziale e creare opportunità di lavoro: questo serve per promuovere uno sviluppo sostenibile. Alzare muri, invece, aumenta solo le disuguaglianze.

Il fine ultimo della politica di sviluppo dell'UE, come sancito dall'articolo 208 del trattato, deve essere la riduzione e l'eliminazione della povertà. Bisogna poi assicurare il rispetto dei diritti umani come condizione, non come un *optional*, per evitare che questi fondi vadano nelle mani di regimi liberticidi. Da ultimo, non vorrei che la moltiplicazione di questi strumenti di emergenza si traducesse in un abbandono del metodo comunitario e anche dell'unità di bilancio. Questo Parlamento deve avere pieno e democratico scrutinio e lo stesso vale anche per il coinvolgimento della società civile nell'implementazione di questo strumento.

1-181-0000

**Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL).** – Señora Presidenta, felicito al señor Corrao por su informe, porque llama la atención sobre problemas fundamentales de estos fondos, destacando los siguientes: en el modelo de Fondo Fiduciario de la UE para África, una vez más, priman los intereses geoestratégicos de la Unión Europea sobre el interés por contribuir al desarrollo de los países de tránsito y origen de las personas migrantes; el control democrático sobre estos fondos es

muy deficitario y, lamentablemente, esta Cámara tiene muy poco poder en su diseño y su ejecución; prácticamente no pintamos nada. Una vez más estamos ante un ejemplo de la incoherencia de las políticas de la Unión Europea.

Con el pretexto de incidir en las causas raíz de la movilidad humana, este Fondo destina recursos de ayuda oficial al desarrollo a la externalización del control de las fronteras y al control de las personas, en lugar de al fomento del desarrollo en los países de origen. Levantar vallas a la pobreza y a la desesperación no es contribuir al desarrollo en ningún caso.

Hago de nuevo un llamamiento sobre la necesidad de una política exterior migratoria y comercial coherente con nuestros objetivos, con los derechos humanos y con los ODS, que con tanta pompa firmó la Unión Europea en el seno de las Naciones Unidas.

1-182-0000

**György Hölvényi (PPE).** – Madam President, Europe has always been a leading donor for people in need, but today there is more at stake than before in terms of aid. Mass migration creates a new humanitarian and security situation, not only in Africa but in Europe. Our primary task is to lend a hand in crisis areas. The EU Trust Fund aims to prevent displacement but we have to go further and we need a clear strategy.

I would like a really clear strategy on protecting vulnerable communities in their homeland. Without a common European strategy we cannot overcome the challenges of irregular migration. If you look at Africa, displacement is often driven by religious hatred. Europe is responsible for these people, whose basic rights are in danger. We need to join forces in relief activities, and the EU Trust Fund that we have discussed today strongly promotes this idea.

Let me make a serious suggestion here: EU action will be more effective if we bring religious organisations on board as well. They manage efficiently functioning local relief networks. The efficiency of organised church bodies often exceeds that of public aid. It would be a failure to ignore their local experience as they have a significant impact on creating social stability. Without this cooperation, negative impacts will increase in the future. We need a new level of comprehensive support in this situation: we are helping them and they are showing up in Europe. The recent illegal migration has been handled through the improvement of security and economic development to stop the displacement.

Finally, I thank my colleagues very much for their efforts in this work.

1-183-0000

**Neena Gill (S&D).** – Madam President, as the budget rapporteur for the Committee on Foreign Affairs I want to raise a number of concerns on the use of Trust Funds as an instrument. I appreciate why the funds were created; it was basically to enable the EU to respond to many new crises that were unforeseen by the Multiannual Framework and to bring on board new donors. However, we have a situation where the African Trust Fund is currently short of EUR 1.7 billion due to lack of Member States' contributions.

Now how is this gap to be plugged? I hope not by taking away resources from our long-standing commitments to sustainable development goals and undermining other goals that the EP has set which are already in need of additional resources. So what we need urgently is a fully resourced and a permanent EU crisis reserve. It is incredulous that some members of the Trust Fund have a seat on the board and have a say on how it is executed with contributions of as little as EUR 50 000, when the European Parliament, despite its 1.8 billion contribution, is not represented.

1-184-0000

**Liliana Rodrigues (S&D).** – Senhora Presidente, é fundamental promover a estabilidade destas regiões e contribuir para uma melhor gestão da migração. No entanto, e como aqui já foi reiterado, apenas 4,5 % dos compromissos assumidos pelos Estados-Membros foram concretizados.

Já em 2005, a União Europeia e os seus Estados-Membros também se comprometeram a aumentar a ajuda pública ao desenvolvimento para 0,7 % do Rendimento Nacional Bruto da União Europeia até 2015.

Como um todo, continuamos a falhar esse objetivo: esse compromisso passou agora para 2030. A União Europeia tem de enfrentar a crise das migrações e investir na melhoria das condições de vida das pessoas nos países mais carenciados, e não apostar, através do medo da fome e do arame farpado, em manter os migrantes nas fronteiras da Europa.

Por outro lado, teremos de estar atentos a eventuais utilizações indevidas deste dinheiro, reforçando o papel supervisor do Parlamento Europeu. Os contribuintes europeus não compreenderiam se este fundo estivesse a fortalecer ditadores e déspotas, mas isto não deve ser confundido com a ajuda e com a solidariedade a países terceiros.

1-185-0000

*Interventions à la demande*

1-186-0000

**Stanislav Polčák (PPE).** – Paní předsedající, já bych chtěl rovněž ve svém příspěvku vyjádřit podporu svým kolegům, kteří vznášeli otázky právě ohledně fungování tohoto fondu a jeho naplnění. Myslím, že provázanost na aktuální témata stran migrace byla zvýrazněna v debatě poměrně dostatečně, proto bych se věnoval jinému tématu, které souvisí s bodem, který zde pravidelně máme na pořadu jednání Parlamentu, a to je věci lidskoprávní. Já jsem přesvědčen, že bychom měli věnovat rovněž pozornost, pokud směřují prostředky EU na podporu různým africkým zemím, jak jsou tam dodržována i ta základní lidská práva, protože to je téma, které se zde v této budově projednává mnohokrát. Myslím si, že je poměrně ostudné, pokud my vytykáme konkrétním zemím konkrétní porušování lidských práv a pokud do takovýchto zemí potom dlouhodobě směřují prostředky evropských občanů. Myslím si, že bychom se nad tím měli skutečně zamyslet.

1-187-0000

**Νότης Μαριάς (ECR).** – Κυρία Πρόεδρε, 1,5 δισεκατομμύριο άνθρωποι παγκοσμίως διαβιούν στις λεγόμενες ευάλωτες περιοχές που πλήττονται από συγκρούσεις, ανομία και αυξανόμενη διαφθορά. Ο μεγαλύτερος πληθυσμός που διαβιεί σε τέτοιες περιοχές είναι ο πληθυσμός της Αφρικής. Είναι σημαντική λοιπόν η οικονομική στήριξη των χωρών της Αφρικής διότι μόνο έτσι θα αποφευχθούν τα φαινόμενα της μαζικής εξόδου των πληθυσμών της που προκαλούν η εξαθλίωση και η έλλειψη προοπτικών. Απαιτείται λοιπόν ειλικρινής στήριξη στις οικονομίες που πασχίζουν περισσότερο να ανταπεξέλθουν στην οικονομική παγκοσμιοποίηση. Ταυτόχρονα όμως πρέπει να στηριχθούν πρώτα από όλα τα βιώσιμα μοντέλα ανάπτυξης και να ενισχυθεί η συνεργασία των χωρών και των λαών της περιοχής. Η περιφερειακή συνεργασία θα συνδράμει στην εμπέδωση της ειρήνης και έτσι θα μειωθούν οι συγκρούσεις ώστε να έχουμε ένα δεύτερο θετικό αποτέλεσμα: να περιοριστούν οι προσφυγικές ροές οι οποίες ξεκινούν από αυτή την περιοχή με κατεύθυνση την Ευρώπη. Η στήριξη αυτή όμως πρέπει να είναι απαλλαγμένη από τις φιλελεύθερες ιδεοληψίες και να μην αποσκοπεί στο κέρδος διότι έτσι, αντί να αντιμετωπίσει τις αιτίες της μετανάστευσης, θα τις ενισχύσει.

1-188-0000

**Ivan Jakovčić (ALDE).** – Gospođa predsjednice, stotine tisuća, milijuni migranata koji čekaju na vratima Europe i koji danas dolaze s Bliskog istoka ili azijskih zemalja su više migranti čiji je dolazak prouzročen kriznim žarištima i ratovima. Međutim, dugoročno gledajući, nema nikakve



dileme da građani Afrike žele u velikoj mjeri doći u Europu. Zato snažno podržavam ovaj europski uzajamni fond za Afriku jer vjerujem da upravo koncept kojega je gospodin Corrao izložio u sedam točaka, ali želim naglasiti točku dugoročnosti ovoga projekta i cjelovitosti ovoga Fonda. Cjelovitost na način da se zaista pomogne svim ključnim zemljama, ali dugoročno. To je koncept na koji moramo ići i zato sam jedan od onih koji ovdje zaista snažno žele izraziti podršku ovom Fondu.

1-189-0000

**Marek Jurek (ECR).** – Pani Przewodnicząca! Mówimy o rzeczach oczywistych: tylko rozwój Afryki, rozwój Południa może ustabilizować społecznie te społeczeństwa, może zahamować tę falę migracyjną, z którą ani oni ani my nie możemy sobie poradzić. Znajdujemy się w sytuacji destabilizacji społecznej. Padło bardzo wiele głosów o tym, że nie możemy finansować skorumpowanych rządów – to również jest prawda.

Natomiast, co z tym wszystkim mają wspólnego zawarte na przykład w 24 punkcie wszystkie te rekomendacje eksportu tak zwanych praw seksualnych, reprodukcyjnych, LGBTI, prawa mniejszości. Bardzo wielu przywódców afrykańskich mówi otwarcie, że to jest imperializm kulturowy. Narzucamy im własne problemy zamiast udzielać im naszej pomocy. My naprawdę musimy pomagać w ich rozwoju, a nie przekazywać im naszą dekadencję.

1-190-0000

**João Ferreira (GUE/NGL).** – Senhora Presidente, os migrantes que todos os dias tentam pisar solo europeu e os que morrem na travessia do Mediterrâneo são como pedras atiradas à cara da União Europeia – pedras que lhe lembram as responsabilidades que teve e tem no subdesenvolvimento, na ingerência, na desestabilização e na guerra que estão na origem dos fluxos migratórios.

Perante isto, a União Europeia, depois do vergonhoso acordo com a Turquia, quer alargar aos países africanos a política de externalização das fronteiras e de gestão dos fluxos migratórios, ao sabor dos interesses e das necessidades de mão-de-obra do grande capital europeu. Uma vergonha, mais ainda quando se quer condicionar a política de ajuda ao desenvolvimento à aceitação da política migratória da União Europeia e à submissão aos seus princípios.

Uma intolerável chantagem de recorte neocolonial sobre países e povos que se encontram numa posição de enorme fragilidade. Ir ao fundo das causas do fluxo migratório implica uma profunda modificação das políticas e orientações da União Europeia e uma genuína e reforçada cooperação para o desenvolvimento, respeitadora da soberania e do direito ao desenvolvimento dos países africanos.

1-191-0000

*(Fin des interventions à la demande)*

1-192-0000

**Christos Stylianides, Member of the Commission.** – Madam President, first of all I completely agree with all of you who already focus on the root causes of this unprecedented crisis. I am sure that the EU Trust Fund for Africa definitely wants to focus on the root causes, and I am sure that this is our intention and our beliefs as Europeans. My experience on the ground has already convinced me that without dealing with the root causes there is no possibility to overcome and to see specific results on the ground. Please give me the chance before concluding to report on progress achieved so far by the EU Trust Fund.

In approximately six months, 59 programmes have been approved across the three regions, for a total of EUR 927 million. We are now concluding a great number of contracts with implementers to start activities on the ground. Let me underline that funding in the countries of Sudan, South

Sudan and Eritrea, is given only to partners, not to the governments. This is an important feature of our assistance.

Migration issues are an integral part of our dialogue with African partners. In line with the new partnership framework endorsed by the European Council, the European Union is engaged in the process of developing comprehensive partnership 'compacts' with a limited number of initial countries of origin and transit.

In addition to the nearly EUR two billion committed at Valletta, the Commission is ready to provide an additional EUR 500 million from the European Development Fund to finance actions in support of the new partnership approach, and calls upon EU Member States and other donors to match this additional contribution.

So this is our initiative, and these are our activities making up the comprehensive approach in this very difficult area. I would like to reassure you that the Commission is fully committed to keeping the European Parliament and its relevant committees involved in the development of the EU Trust Fund for Africa, and we would like to continue via constant dialogue and regular sharing of the progress achieved.

1-193-0000

**Ignazio Corrao, relatore.** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, io ringrazio tutti i colleghi che sono intervenuti, apprezzo lo spirito costruttivo dimostrato, condivido molte delle osservazioni che sono state fatte. È ovvio che sono preoccupato anche io che i soldi per lo sviluppo possano finire ai *janjaweed*, ai diavoli a cavallo che commettono violenze di ogni genere in Sudan. Ringrazio il Commissario per le osservazioni: ho avuto modo di parlare con il Commissario Mimica, che mi ha assicurato una maggiore diffusione delle informazioni che riguardano i vari progetti e un maggiore coinvolgimento del Parlamento perché possa esercitare un controllo democratico sui fondi.

Io spero che questa relazione possa servire da stimolo per colmare alcune lacune del Fondo fiduciario e mi auguro che possa essere uno strumento utile per intervenire efficacemente sulle cause profonde della crisi migratoria. Il problema è complesso e il nostro obiettivo deve essere quello di muovere qualche passo, di andare avanti. Qualche cosa è migliorata nel frattempo: alcune ONG, ad esempio, ci hanno segnalato una crescita in termini di trasparenza circa le procedure che le riguardano, che in origine erano molto confuse. Speriamo che sia la strada giusta e pretendiamo che Parlamento e cittadini siano sempre coinvolti nei vari processi riguardanti il Fondo fiduciario.

La costruzione di questa relazione è stata segnata dal dialogo e dalla ricerca di soluzioni fattive. Domani si vota sia sul testo che su emendamenti che nella maggior parte sono il frutto di questo dialogo. Sono certo che il Parlamento tutto saprà mostrarsi compatto e deciso nel votare un testo che affronta temi più che mai delicati ed attuali e anche nel mandare un segnale deciso alla Commissione e al Consiglio.

1-194-0000

**La Présidente.** – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain.

**Déclarations écrites (article 162)**

1-194-0250

**Ana Gomes (S&D)**, *por escrito*. – O uso do Fundo Fiduciário de Emergência da UE para combater a migração irregular para a UE é uma política desastrosa e desumana, que financia regimes antidemocráticos e brutalmente repressivos, como os da Etiópia e do Sudão, e que são, na verdade, os principais causadores dos fluxos migratórios para a Europa.

Os refugiados e migrantes fogem das guerras, da perseguição política e da tirania, do desgoverno económico e da falta de oportunidades causados por cleptocracias opressivas.

Financiar regimes corruptos e autoritários para criarem cercas e barreiras para controlarem as pessoas e intensificarem o sufoco em que vivem trai os nossos valores e princípios, é uma política ineficaz e insustentável, e um vergonhoso desperdício dos recursos dos contribuintes europeus.

A única forma de a UE ter uma política eficaz de gestão das migrações é adotar uma estratégia de promoção de democracia, de paz e da resolução de conflitos e ajudar a criar instituições inclusivas, que abram oportunidades e um genuíno desenvolvimento e deem esperança às pessoas.

A Europa que se deixa chantagear e manipular por governos opressivos perde credibilidade e destrói-se a si própria.

1-194-0500

**Андрей Ковачев (PPE)**, *в писмена форма*. – Доверителният фонд на ЕС за Африка е важен инструмент за укрепване на стабилността в Африка и за преодоляване на първопричините за незаконната и насилствената миграция. Несеквацият миграционен поток ясно показва, че миграционната криза не може да бъде овладяна без трайно стабилизиране на съседните на ЕС региони.

Африка има най-голям прираст на населението в света, като се очаква неговият относителен дял да достигне 25% от световното население през 2050 г. Европейският съюз трябва да продължи да предоставя подкрепа за сигурността и развитието на страните от региона. Държавите членки трябва да направят повече за изпълнението на официално поетите ангажменти, но е важно също така да се повиши гъвкавостта на бюджета на ЕС, за да има повече възможности за реакция при извънредни обстоятелства.

Въпреки големите си възможности Европа не може сама да премахне първопричините на проблемите с миграцията. Затова трябва да се търсят повече общи подходи с международните партньори в рамките на ООН за намиране на решение на предизвикателствата, свързани с миграцията, както и по-голямо финансово участие от тяхна страна. Международното право се прилага еднакво в целия свят и други страни с високи или средни доходи биха могли да направят повече като увеличат своята финансова подкрепа.

1-194-0750

**Patricija Šulin (PPE)**, *pisno*. – Ustanovitev nujnega skrbniškega sklada Evropske unije za Afriko ter dodelitev 1,8 milijarde evrov finančni sredstev EU je ad hoc odziv na izzive, s katerimi se soočamo, opozarja pa nas, da potrebujemo bolj fleksibilen proračun EU ter večje proračunske rezerve, če se bomo v prihodnosti želeli uspešneje spopadati z nepričakovanimi krizami.

Kljub izrednim razmeram, ki terjajo od nas hitro in učinkovito ukrepanje, pa ne smemo pozabiti na zakonito, pregledno in odgovorno rabo proračuna Evropske unije. Če želimo v polnosti izkoristiti potencial skrbniškega sklada, potem potrebujemo večji prispevek držav članic, ki so v sklad prispevale manj kot 5 %. Želim si, da bodo države članice prešle od besed k dejanjem, spoštovale svoje zaveze ter prispevale v sklad.

## 21. Mise en place, sur le marché du travail, de conditions favorisant l'équilibre entre la vie professionnelle et la vie privée (brève présentation)

1-196-0000

**La Présidente.** – L'ordre du jour appelle le rapport de Tatjana Ždanoka et Vilija Blinkevičiūtė, au nom de la commission de l'emploi et des affaires sociales et de la commission des droits de la femme et de l'égalité des genres, sur la mise en place, sur le marché du travail, de conditions favorisant l'équilibre entre la vie professionnelle et la vie privée (2016/2017(INI)) (A8-0253/2016).

1-197-0000

**Tatjana Ždanoka, rapporteur.** – Madam President, the report points to the need to make changes to society. Having achieved the situation where women and men are equal earners and equal carers, there is a need for strong action at European, local and national levels for legislative measures, combined with non-legislative measures, in order to allow men and women to better reconcile work, caring for and spending time with family and friends and time for leisure and personal development. A labour market unable to provide flexible working arrangements and adequate-level schemes is a matter of everyday concern for a very high proportion of the population.

The EU has to urgently adopt work-life balance policies – today's reality – by taking into account the needs of an increasingly diverse society. In the report we call on the Commission to put forward a number of legislative proposals on family and care-related types of leave, namely a revised maternity leave directive, a paternity leave directive and a carers' leave directive. Furthermore, Member States are in particular called upon to provide for accessible, available and affordable, high-quality care services for children, older relatives, family members with disabilities or those with illnesses.

A specific part of the report is dedicated to the quality of employment. The crisis has also led to an increase in the numbers of the working poor throughout Europe, causing people to have to work more and longer hours, even combining several jobs, in order to earn a decent income.

It is therefore important to ensure an inadequate wage for all workers and provide worker-oriented flexible working arrangements that do not cause an additional burden for the personal and family situation of both women and men.

Finally, labour market conditions favourable for work-life balance can only be created if quality of life is supported within and outside work. This means ensuring people have enough time outside work for personal development and leisure, and combating inequalities in society as a whole.

We the co-rapporteurs are very satisfied with the outcome of the vote on the draft report by the Committee on Employment and Social Affairs and the Committee on Women's Rights and Gender Equality. We regret, and are extremely anxious about, the large number of requests for split votes. We have all received the joint statement of 11 networks of NGOs – that is the text – who have been working together since 2012 in order to raise awareness about the daily challenges faced by women and men across the EU in reconciling their work, family and private life. These 11 networks of NGOs are calling on us to adopt this report in full to avoid undermining its comprehensive and coherent nature. I very much hope that colleagues will not ignore this request.

1-198-0000

**Vilija Blinkevičiūtė**, *pranešėja*. – Ačiū, ponio Pirmininke. Pirmiausia aš dėkoju bendrapranešėjai Tatjanai Ždanokai ir visiems šešėliniams pranešėjams už mūsų bendrą darbą, nes iš tikrųjų šis mūsų pranešimas – tai Europos Parlamento indėlis, reakcija į Komisijos 2015 m. vasarą paskelbtą veiksmų planą dėl sprendimų siekiant suderinti asmeninį gyvenimą ir darbą, ypač toms šeimoms, kurios augina vaikus, ir tai kartu yra indėlis į Komisijos paskelbtą viešą konsultaciją bei konsultacijas su socialiniais partneriais.

Klausimas iš tikrųjų yra labai svarbus, todėl tikimės sulaukti teisėkūros pasiūlymų iš Komisijos, nes tai labai aktuali tema ir valstybėse narėse, kadangi paliečia kiekvieną mūsų pilietį. Šių metų birželio mėnesį Taryba priėmė išvadas dėl lyčių lygybės, kuriose pabrėžė, jog būtina priimti ir stiprinti teises priemones, kurios realiai suteiktų sąlygas ir vienodas galimybes moterims ir vyrams suderinti darbą, asmeninį ir šeiminių gyvenimą. Džiugu, kad visi norime ir siekiame bendro tikslo šioje srityje. Taigi pranešime mes raginame Komisiją kuo skubiau pateikti naują ambicingą Motinystės atostogų direktyvos pasiūlymą, taip pat Prižiūrinių asmenų atostogų direktyvą, kuri sudarytų sąlygas šeimoms nariams prižiūrėti priklausomus savo šeimos narius, neįgaluosius ar senyvo amžiaus šeimos narius ir užtikrinti jiems tam tikrą socialinę apsaugą.

Taip pat raginame Komisiją pateikti pasiūlymą dėl Tėvystės atostogų direktyvos, kurioje būtų numatytos mažiausiai dviejų savaičių visiškai apmokamos atostogos tėvams, ir galiausiai raginame peržiūrėti Vaikų priežiūros atostogų direktyvą ir pailginti minimalią apmokamą atostogų trukmę nuo keturių iki šešių mėnesių, nes iš tikrųjų moterys turi dalyvauti darbo rinkoje, kadangi moterų integravimas į darbo rinką yra pagrindinė kovos su skurdu ir socialine atskirtimi priemonė. Tačiau jeigu moteris skatiname dirbti ir kuo ilgiau likti darbo rinkoje, privalome suteikti ir visas sąlygas darbui ir asmeniniam gyvenimui suderinti.

Be to, svarbu pabrėžti, kad geresnis įvairių atostogų valstybėse narėse koordinavimas, darna ir galimybės jas gauti tikrai padidintų užimtumą. Privalome įvertinti ir tai, jog Europa sparčiai senėja, palankesnės sąlygos derinti darbą ir asmeninį gyvenimą įgalintų tėvus daugiau dėmesio skirti savo šeimai, tuo pačiu ir skatintų gimstamumą. Neretai atsitinka taip, kad, jei šeimoms, ypač moterims, nepavyksta suderinti profesinės veiklos su vaikų priežiūra, tai jos nesiryžta turėti daugiau vaikų arba nusprendžia iš viso jų neturėti. Todėl nenuostabu, kad Europos Sąjunga patiria gimstamumo mažėjimo problemą.

Taigi labai svarbu, kad darbo vietoje būtų sukurta šeimai draugiška aplinka ir kad darbdaviai garantuotų vaikus auginančioms šeimoms lanksčius darbo santykius, suteiktų papildomų socialinių garantijų. Turime užtikrinti lyčių lygybę ir teisingą šeimos pareigų pasiskirstymą. Deja, bet vis dar yra nusistovėjęs požiūris, kad darbo ir šeimos derinimo problema dažniau yra pabrėžiama kaip moterų problema, nes joms tenka didžiausia šeimos priežiūros našta. Taip pat tikrai raginame Komisiją per semestrą pradėti taikyti tam tikrus tikslinius pagyvenusių asmenų ir kitų priklausomų asmenų priežiūros rodiklius, panašius į Barselonos tikslus, ir, kad šis procesas vyktų, raginame Eurostatą ir „Eurofound“ rinkti atitinkamus duomenis ir atlikti tyrimus šioje srityje. Taigi norint suderinti darbą, asmeninį ir šeimos gyvenimą, nėra vieno visiems tinkamo sprendimo ir reikia ieškoti kiekvienam žmogui tinkamos pusiausvyros siekiant patenkinti profesinius, asmeninius ir šeimos poreikius. Mielieji kolegos, labai tikiuosi, kad rytoj Europos Parlamente iš visų frakcijų bus supratimas ir pritarimas šiam mūsų pranešimui, ir tikrai mes turime rytoj pasiųsti mūsų Europos Sąjungos piliečiams žinią, kad nesame akli jų problemoms. Labai prašau palaikymo rytoj balsuojant už šį pranešimą.

1-199-0000

1-200-0000

**Michaela Šojdrová (PPE).** – Paní předsedající, děkuji kolegyním za předložení jejich zprávy. Já považuji také za důležité, aby Evropský parlament hovořil o negativním demografickém vývoji v EU a abychom hledali opatření, kterými budeme reagovat na demografický pokles. Souhlasím také s důrazem na rodinnou politiku, s opatřeními, která mají posílit jistotu v zaměstnání a zlepšit obtížné pracovní podmínky. S ohledem na výše uvedené důvody bych očekávala, že Evropský parlament bude povzbuzovat členské státy k prorodinné politice, která ocení rodičovskou péči, podpoří členy rodiny pečující jak o děti, tak o jejich potřebné členy. A bude tak podporovat stabilní rodinné vztahy, protože nejde jen o materiální podmínky, ale také o prostředí jistoty, bezpečí, důvěry a dobrých vztahů, které rodina poskytuje a měla by poskytovat. Místo toho zde EP vyzývá Komisi, aby uznávala a také podporovala všechny různorodé formy vztahů, které tradiční rodinu mají nahradit.

1-201-0000

**Julie Ward (S&D).** – Madam President, I would like to thank my colleague Vilija Blinkevičiūtė for all her work on this report, which I know has taken some time. It is extremely important that the report takes a clear stand against austerity and widening social inequality.

It highlights the sad reality that women are especially affected by precarious labour, zero-hour contracts and cuts in public services. The Commission and national governments must heed the call here and take action. It is an important example of how the EU promotes gender equality and social justice and why it is so important that we stand up for our core values. As Labour MEPs here in the European Parliament, we have a duty to draw attention to the important work done in this House. We must make sure that our constituents in the UK continue to benefit from the social protection enshrined in EU law, in any eventuality.

1-202-0000

**Νότης Μαριάς (ECR).** – Κυρία Πρόεδρε, οι πρωτοβουλίες που έχουν αναληφθεί μέχρι στιγμής, τόσο σε ευρωπαϊκό όσο και σε εθνικό επίπεδο, για την εξισορρόπηση της επαγγελματικής και προσωπικής ζωής δεν έχουν φέρει τα επιθυμητά αποτελέσματα. Μάλιστα οι διακρίσεις που παρατηρούνται στους εργασιακούς χώρους ανάμεσα στα δύο φύλα καθιστούν για τις γυναίκες ακόμη πιο δύσκολη την εναρμόνιση αυτή. Οι τύποι αδειάς που συνδέονται με οικογενειακούς λόγους εξακολουθούν να επιφέρουν δυσμενείς διακρίσεις παρά την υφιστάμενη νομοθεσία ενώ, σε χώρες όπως η Ελλάδα, οι έντονες μισθολογικές διαφορές και τα ποσοστά ανεργίας που φτάνουν στο 28,7% στις γυναίκες, τις καθιστούν οικονομικά ευάλωτες. Επομένως, είναι αναγκαίο η Ένωση να αναλάβει πολιτικές δράσεις προκειμένου να αντιμετωπιστούν οι κοινωνικο-οικονομικές προκλήσεις που δημιουργούνται στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ωστόσο, όσο εξακολουθούν να επιβάλλονται πολιτικές λιτότητας στις ευρωπαϊκές χώρες του Νότου η εναρμόνιση προσωπικής και επαγγελματικής ζωής, καθώς και η βιώσιμη ανάπτυξη θα γίνονται ακόμη πιο δύσκολες.

1-203-0000

**Ivan Jakovčić (ALDE).** – Gospođo predsjednice, moram reći da mi se dopala Vaša reakcija kada ste vidjeli da sam digao papir i zatražio ponovno *catch the eye*. Ne zato što se često javljam za *catch the eye* i pokušavam dobiti *catch the eye*, ali ovom prilikom želim podijeliti moje iskustvo, 25 godina u politici u jednoj konzervativnoj zemlji kao što je Hrvatska i pokušaj da se zaista stvore svi mogući uvjeti ravnopravnosti spolova i antidiskriminacijski pristup na tržištu rada, ali i u samoj politici.

Kada sam kreirao liste stranke koju sam vodio dugo godina, uvijek sam pokušavao da barem jedna žena bude više od muškaraca na listi. To nije jednostavno. I dobro je da muškarci govore upravo o toj temi. Zato vjerujem da su upravo odlične poruke ono što poručuju ovi izvještaji naših kolegica ovdje i naravno ćete u meni uvijek imati saveznika za ovakve poruke.

1-204-0000

**João Pimenta Lopes (GUE/NGL).** – Senhora Presidente, décadas de políticas neoliberais, a imposição de políticas de austeridade, o empobrecimento e a exploração por governos e pela União Europeia significam graves retrocessos sociais de que resultam hoje 125 milhões de pobres, 30 milhões de desempregados e uma cada vez maior desigualdade na distribuição da riqueza.

Políticas que têm esmagado os direitos dos trabalhadores e conquistas sociais, que atacaram a contratação coletiva, que impuseram a desvalorização de salários, a desregulação dos horários de trabalho, a precariedade e a destruição e privatização da oferta pública de serviços de apoio à família; opções de classe, como o abandono da diretiva de maternidade ou licenças que não são pagas a 100 %, quando existem; e políticas, como o Semestre Europeu, que agora alguns tentam travestir com a capa do social, escamoteando as consequências práticas dos seus objetivos, evidenciam que o combate às desigualdades e a elevação das condições de vida dos trabalhadores só será possível com a necessária rutura com as políticas de direita.

1-205-0000

**Jordi Sebastià (Verts/ALE).** – Señora Presidenta, poco hay que decir. Creo que las cosas han quedado bastante claras. Naturalmente, para la compatibilización de la vida laboral y la vida familiar, lo que hay que tomar es —como ha comentado el compañero— medidas claras y decididas, y la política de la Comisión Europea hasta el momento lo que está haciendo es ocultar y dejar a un lado aquello que aquí ya se había consensuado, como la petición de una normativa europea para la baja parental y maternal.

Consideramos, por tanto, que, si no se cambia esa evolución, si no se cambia esa dirección en el trabajo de la Comisión Europea, naturalmente no vamos a tener nunca una real conciliación y una real posibilidad de conciliar esa vida laboral y esa vida familiar, algo que, recordemos, es fundamental para las estrategias de igualdad y que figura en todos los Tratados de esta Unión Europea. No será posible si no se cambia esa dirección política.

1-206-0000

**Stanislav Polčák (PPE).** – Paní předsedající, já na té zprávě vidím samozřejmě i pozitivní moment, jako je věc, která souvisí s právem na odpočinek, se sladěním otázek opravdu rodinného života s podmínkami pracovního trhu. Je tam celá řada pozitivních momentů, ale chtěl bych zdůraznit i některé negativní. Podle mého názoru už dnes je pracovní právo svázáno celou řadou předpisů. Myslím si, že by se Evropský parlament neměl stát jaksi paternalistou, právě vstupovat z tohoto pohledu do pracovních vztahů, je to otázka kolektivního vyjednávání. Já bych byl velmi nerad, kdyby se EP stal do jisté míry odborovou organizací pro všechny pracovníky na pracovním trhu. Myslím si, že to je věc i zásady ochrany subsidiarity, že by v této věci měly jaksi dokázat i svoji aktivitu samy členské státy. Já mám k té zprávě vážné výhrady.

1-207-0000

**Maria Arena (S&D).** – Madame la Présidente, quand on parle du Parlement européen, qui ne devrait pas être un syndicat, je voudrais dire que, malgré les demandes incessantes des syndicats nationaux, mais aussi du syndicat européen, la Commission, en 2015, avait décidé d'abandonner la révision de la directive "congé de maternité" sous prétexte que cette directive n'était pas moderne et ne remplissait pas les exigences d'un nouveau monde en matière d'équilibre entre vie privée et vie professionnelle.

Aujourd'hui, ce rapport – et je tiens particulièrement à remercier les deux corapporteuses – me semble complet, équilibré et moderne. Il propose effectivement une approche législative en matière de congés parentaux – maternité, paternité et congé parental. Si cela n'est pas moderne sur la nouvelle répartition des rôles, que veut-on de plus moderne?

Il propose une garantie "enfants" pour les enfants qui n'ont pas de structure d'accueil, pour les enfants les plus défavorisés. Là aussi, il s'agit de rompre le cercle vicieux de la pauvreté. Enfin, ce rapport propose également d'inscrire cela en tant que droit fondamental dans le pilier des droits sociaux.

Je pense qu'il s'agit vraiment d'un rapport extrêmement moderne et je remercie les corapporteuses.

1-208-0000

**Viorica Dăncilă (S&D).** – Doamnă președintă, Europa se confruntă cu o mare provocare, respectiv schimbările demografice. Speranța de viață a crescut, natalitatea rămâne la un nivel scăzut, copiii apar la vârste mai avansate ale mamei, structurile familiale se modifică și apar noi forme de construire a relațiilor, la care se adaugă fenomenul migrației.

În plus, criza economică și financiară a dus la reduceri bugetare ale fondurilor publice destinate politicilor de echilibrare a vieții profesionale cu cea privată. Ca atare, este necesară o mai bună cooperare între Comisie și statele membre pentru aplicarea unor politici pozitive și susținerea reînnoirii demografice, încurajarea participării mai mari a bunicilor, precum și menținerea sistemelor de securitate socială.

În final, vreau să felicit cele două raportoare pentru abordarea avută în cadrul acestui raport, care a atins toate punctele esențiale referitoare la echilibrarea vieții de familie cu cea profesională.

1-209-0000

**Victor Negrescu (S&D).** – Doamnă președintă, astăzi, echilibrul între viața privată și cea profesională este din ce în ce mai greu de găsit. Tinerii sunt nevoiți să dețină mai multe locuri de muncă pentru a asigura un trai decent pentru familiile lor. Riscul șomajului împinge angajații să lucreze peste program, iar concurența generează factori de stres cu risc ridicat pentru sănătate. Am lucrat în domeniul resurselor umane și, deseori, am întâlnit persoane care regretau că nu au avut timp pentru viața privată. Dar, pentru a proteja salariații de astăzi, nu mai vorbim doar de programul de muncă, ci de o serie de factori, uneori folosiți de angajatori, care pun presiune pe angajați și pe viața privată. Avem nevoie de o legislație europeană care să introducă o flexibilitate mai mare pentru a asigura o viață familială echilibrată. Avem nevoie de mecanisme care să combată activ mijloacele folosite pentru a împinge salariații să se dedice mai ales vieții profesionale. Comisia Europeană să vină cu o propunere ambițioasă și, mai ales, familia trebuie să redevină un factor de stabilitate pentru că o viață privată echilibrată conduce la o viață profesională performantă.

1-210-0000

*(Fin des interventions à la demande)*

1-211-0000

**Christos Stylianides, Member of the Commission.** – Madam President, firstly I would like to thank, on behalf of my dear colleagues Commissioners Marianne Thyssen and Věra Jourová, the two rapporteurs, Ms Ždanoka and Ms Blinkevičiūtė. The Commission shares many of your analyses and conclusions.

Parenting – and caring more generally – is no longer only the role of women. To care is to be human, and anyone can become a carer. In fact, many men would like to spend more time with their families, but do not have the possibility or are somehow discouraged from doing so. But the Commission believes that, if a woman wants to be more active on the labour market, making the most of her high level of educational attainment, she should have the possibility to do so, even when she has children or when relatives get older or ill. And the same is valid for a working man who wants to be more present at home to be with his young children or care for his relatives.



This report comes at the right moment: it supports our ongoing initiative to improve work-life balance for working parents and caregivers. We welcome very much the work and effort of the Committee on Women's Rights and Gender Equality and the Committee on Employment and Social Affairs to draw attention to these important challenges and to suggest interesting options.

The Commission's aim now is to present a more holistic approach to addressing the challenges of work-life balance. We have an existing EU legal framework in this field and policy instruments such as policy guidance, benchmarks and monitoring. But these are not enough. Both the legal instruments and the policy measures need to be modernised and updated. First, to enable both women and men to realise their potential in the labour market. Second, to support employers to have the skills they need. Third, to combat discrimination, and fourth, to reduce the gender-based exposure to poverty and achieve gender equality.

We are envisaging a comprehensive package with both legislative and non-legislative elements to support working families and businesses. The challenges for working parents start with the arrival of a new baby and continue into childhood and the teenage years. There needs to be a decent level of childcare and care services infrastructure in place to give people a meaningful choice. And we must not forget the challenges of caring for elderly or infirm dependants faced by today's 'sandwich generation'.

We want to propose up-to-date solutions to meet real needs. We are now running the second consultation with social partners, seeking their views on possible avenues for EU legislative action. We also held a broad public consultation which ended in February this year.

The views expressed by experts and key stakeholders point to the need for developing and implementing a range of non-legislative EU measures such as policy guidance, improved monitoring, better utilisation of EU funds and knowledge-sharing activities. Subject to the social partners' prerogative to negotiate, it is the Commission's intention to accompany this process.

If the social partners decide not to enter into negotiation, the Commission intends to explore all avenues leading to the establishment of an effective legislative and policy framework. You have seen this commitment in our work programme, and we are pleased to have your support in this endeavour. We will tackle these challenges together, for working men and women across Europe.

1-212-0000

**La Présidente.** – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain.

### ***Déclarations écrites (article 162)***

1-212-0250

**Iratxe García Pérez (S&D), por escrito.** – La conciliación entre la vida laboral y familiar sigue siendo una asignatura pendiente en Europa y representa un obstáculo para el logro de una igualdad real entre hombres y mujeres. Queremos enviar un mensaje claro a la Comisión para que actualice y complete la legislación europea. Debe presentar cuanto antes una revisión de la directiva de maternidad, una mejora de la directiva de permiso parental y dos nuevas directivas, una sobre el permiso de paternidad y otra sobre el permiso de los cuidadores. Asimismo, es importante que se mejore la provisión de servicios de calidad a precios asequibles de cuidado de niños y otras personas dependientes, para que las mujeres, que son mayoría entre los cuidadores, puedan participar en el mercado laboral y optar a trabajos a jornada completa, que les permitan generar una pensión digna para el futuro. También hay que racionalizar los horarios laborales e introducir mayor flexibilidad para que todos los trabajadores puedan disfrutar de su vida privada,

porque que con ello no solo se mejora el bienestar de las personas, sino que también, se benefician las empresas puesto que las personas con un equilibrio satisfactorio entre vida laboral y privada son más productivas en el trabajo.

1-212-0500

**Krzysztof Hetman (PPE)**, *na piśmie*. – Przyjęte sprawozdanie jest bardzo złożone i podejmuje wiele wątków, ale to dobrze pokazuje, że powinniśmy mieć całościowe podejście do tematyki równowagi między życiem zawodowym i pracą. Dlatego też głosowałem za tym sprawozdaniem. W sprawozdaniu dużo uwagi poświęcone jest urlopom rodzicielskim i równemu dzieleniu się opieką przez oboje rodziców. Uważam, że to niezwykle ważne i należy promować rozwiązania, które pozwolą mamom i tatom na swobodne korzystanie z prawa do opieki w sposób optymalny nie tylko dla ich kariery i życia prywatnego, ale przede wszystkim dla dobra dziecka.

Cieszę się, że w sprawozdaniu znalazły się też zapisy o innowacyjnych rozwiązaniach, które można wprowadzić w miejscu pracy. Uważam, że należy korzystać z możliwości takich jak teleworking czy praca na część etatu i, tam, gdzie to możliwe, uelastyczniać czas pracy. Oczywiście powinno się to odbywać na zasadzie dwustronnych ustaleń między pracodawcą a pracownikiem i w żadnym wypadku nie może być przymusowe.

1-212-0625

**Danuta Jazłowiecka (PPE)**, *na piśmie*. – Szanowni Państwo! Temat poruszony w niniejszym sprawozdaniu ma bardzo istotne znaczenie zarówno dla społeczeństw państw członkowskich, jak i dla unijnej gospodarki. Jest on jednak bardzo złożony i dotyczy kwestii kulturowych, co wymaga od Unii Europejskiej niezwykle ostrożności w doborze instrumentów i kształtowania aktów prawnych. Niemniej jednak musimy pamiętać, iż zachodzą obecnie pewne obiektywne procesy, które część specjalistów nazywa drugim przejściem demograficznym. Mamy do czynienia z redefiniowaniem modelu rodziny i radykalnym spadkiem dzietności. Do historii odchodzi tzw. rodzina nuklearna. Unia, aby dalej się rozwijać gospodarczo potrzebuje dostosować się do nowych czasów, a przede wszystkim powstrzymać negatywny trend demograficzny. Jak słusznie jednak zauważają sprawozdawczynie, nie istnieją żadne uniwersalne rozwiązania sprawdzające się we wszystkich państwach członkowskich.

Mimo wszystko potrzebne są zdecydowane działania, w tym przede wszystkim polityka przyjazna rodzinie. Dlatego też, o ile zgadzam się, że potrzebny jest przegląd dyrektywy macierzyńskiej, to uważam, iż niezbędna jest pewna wrażliwość przy przygotowywaniu wniosków legislacyjnych z uwagi na odmienności kulturowe w zakresie urlopów ojcowskich i opiekuńczych. Z pewnością Komisja musi rygorystycznie przestrzegać zasady pomocniczości, inaczej bowiem może się okazać, że wspomniane akty legislacyjne zostaną zablokowane, czy to przez rządy w Radzie, czy też przez parlamenty narodowe.

1-212-0750

**Karol Karski (ECR)**, *na piśmie*. – Godzenie życia zawodowego z prywatnym jest coraz większym wyzwaniem współczesności. Rosnące koszty życia powodują, że niewiele rodzin może sobie pozwolić na to, aby jedno z rodziców zostało w domu z dziećmi. Z reguły obydwójce zmuszeni są pracować lub poszukiwać pracy. Odbija się to negatywnie na jakości życia rodzin, ale także często na dzietności, gdyż rodziny z trudem podejmują decyzję o potomstwie, co grozi zapaścią demograficzną. Dlatego tak ważne są gwarancje pracownicze, szczególnie dla matek, które po urodzeniu dziecka chcą wrócić do pracy. Cieszy zatem, że sprawozdanie przyjęte przez Komisję Zatrudnienia i Komisję Praw Kobiet zwraca w kilku miejscach uwagę na potrzebę zachowania prawa powrotu na stanowisko pracy, a także innych udogodnień szczególnie ważnych dla młodych matek, tj. np. elastycznych godzin pracy, o ile te wynikają z potrzeb pracownika i są dostosowane do jego możliwości.

Innym ważnym elementem sprawozdania, z którym się zgadzam, jest konieczność zapewnienia, aby rodziny z dziećmi nie były skazane na pogorszenie ich sytuacji finansowej. Dlatego tak ważne są programy wsparcia, których przykładem może być polski program 500+ wspierający rodzicielstwo, jednoznacznie pozytywnie odbierany przez rodziny.

1-212-0812

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan.* – Stopa nataliteta u Europskoj uniji smanjila se posljednjih desetljeća te se Unija suočava sa zabrinjavajućim demografskim izazovima. Nesigurnost rada i teški radni uvjeti odražavaju se negativno na planiranje obitelji. Radi toga Europska unija treba usmjerene i proaktivne politike za podržavanje obiteljskog života. Plan kojeg je predstavila Komisija nije konačno rješenje, ali je svakako dobra polazna točka za poticanje pozitivnih demografskih trendova.

Politike usklađivanja poslovnog i privatnog života moraju biti kvalitetno osmišljene, jer su ključne za poboljšanje radnog okruženja koje posljedično generira dobre radne uvjete te društvenu i poslovnu dobrobit. To se između ostalog odnosi na problem rodnih nejednakosti u plaćenom i neplaćenom radu te promicanje jednake podjele odgovornosti, troškova i skrbi za djecu.

Pogotovo brine činjenica što još uvijek postoji znatna razlika u plaćama među spolovima, što ne priliči vrijednostima koje zagovarano u Europskoj uniji. Smatram da su smjernice navedene u izvješću o stvaranju povoljnih uvjeta na tržištu rada za ostvarivanje ravnoteže između privatnog i poslovnog života dobra polazna točka za usklađivanje poslovnog i obiteljskog života koje treba biti zajamčeno kao temeljno pravo za sve ljude, bez rodne diskriminacije.

1-212-0875

**Romana Tomc (PPE)**, *pisno.* – Žalosti me dejstvo, da se ženske še vedno prepogosto soočajo z diskriminacijo na trgu dela, kar je v 21. stoletju nedopustno.

Konkretno lahko opazimo, da so pogoji za usklajevanje zasebnega in poklicnega življenja še posebej vidni v večjih mestih, kjer zaradi pomanjkanja prostora v vrtcih, domovih za ostarele predvsem ženske težko usklajujejo kariero z zasebnim življenjem.

V večini evropskih držav moški in ženske še vedno niso enakopravni oskrbovalci. Dober primer in zgled pa je lahko moja država, Slovenija. Naši državljani so poleg porodniškega in materinskega nadomestila ter starševskega dopusta upravičeni tudi do očetovskega dopusta, kar moškim omogoča enakopravno sodelovanje in pomoč ženskam pri skrbi za otroka.

Komisija in države članice morajo oblikovati politike in ukrepe, ki bodo omogočile lažje usklajevanje poklicnega in zasebnega življenja. Bistvenega pomena pa je tudi vlaganje v infrastrukturo in izgradnja novih vrtcev in domov za ostarele.

## 22. Interventions d'une minute sur des questions politiques importantes

1-214-0000

**La Présidente.** – L'ordre du jour appelle les interventions d'une minute sur des questions politiques importantes (article 163 du règlement).

1-215-0000

**Claude Rolin (PPE).** – Madame la Présidente, en décidant de fermer son siège de Gosselies, en Belgique, Caterpillar provoque un séisme social: plus de 2 000 emplois directs, plus de 6 000 si on compte les sous-traitants qui en dépendent directement. Cette décision est d'autant plus

inacceptable qu'elle est prise au mépris total des salariés et des autorités politiques tant locales, régionales, que nationales.

En 2013, Caterpillar avait déjà supprimé 1 200 emplois. Les salariés et leur organisation syndicale ont fait preuve d'une grande responsabilité pour sauver l'activité du site en faisant de nombreuses concessions. Pour tout remerciement, ils se retrouvent en dehors, tandis que la direction américaine n'a même pas le courage de s'expliquer et bafoue les règles élémentaires du dialogue social.

Cette catastrophe nous impose une réaction rapide en termes d'accompagnement des salariés, mais pas seulement. Il est urgent de mettre en place une ambitieuse politique industrielle et de relancer les investissements.

1-216-0000

**Viorica Dăncilă (S&D).** – Doamnă președintă, femeile din Europa, mai ales cele din zonele rurale și urbane mici, continuă să se confrunte cu dificultăți serioase în ceea ce privește găsirea unui loc de muncă și menținerea stabilității financiare, prevenția și identificarea problemelor de sănătate pentru femeile însărcinate, sprijinul pentru combaterea discriminării și a actelor de violență fizică și verbală. Aceste probleme au un impact negativ direct asupra bunăstării familiilor din statele membre ale Uniunii Europene. În România am făcut câteva propuneri de politici publice pe care cred că instituțiile europene ar putea să le preia și să le finanțeze la nivelul întregii Uniuni. Acestea se referă la facilități pentru femeile din mediul rural pentru găsirea unor locuri de muncă stabile, sprijin pentru copiii din mediul rural cu mame plecate la muncă în spațiul comunitar, campanii de prevenire a riscului de cancer mamar, gratuitatea analizelor pentru femeile însărcinate. Prin colaborare strânsă între instituții, societatea civilă și guverne putem găsi soluții punct cu punct la aceste probleme.

1-217-0000

**Νότης Μαρτιάς (ECR).** – Κυρία Πρόεδρε, η πρόσφατη αρνητική απόφαση της Επιτροπής Αναφορών για τις οφειλές της Γερμανίας προς την Ελλάδα είναι ηθικά απαράδεκτη και πολιτικά εντελώς προκατειλημμένη. Αποτελεί όνειδος για την ίδια την Ευρωπαϊκή Ένωση που νίπτει τας χείρας της σαν νέος Πόντιος Πιλάτος στο ζήτημα των γερμανικών πολεμικών επανορθώσεων. Αποτελεί ιταμή ιστορική πρόκληση προς τους Έλληνες αγωνιστές της Εθνικής Αντίστασης αλλά και τους λαούς της Ευρώπης που δεν έσκυψαν το κεφάλι στο ναζιστικό θηρίο. Αποτελεί τρανή απόδειξη ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει πλέον μετατραπεί σε γερμανική Ευρώπη που προσπαθεί να αλλάξει ακόμη και την ίδια την Ιστορία. Αποτελεί απόφαση που αποθρασύνει ακόμη περισσότερο το Βερολίνο όπως φάνηκε από τις σημερινές προκλητικές δηλώσεις του εκπροσώπου της γερμανικής καγκελαρίας, Στέφεν Ζάμπερτ, που δηλώνει ότι το θέμα των γερμανικών αποζημιώσεων έχει ήδη ρυθμιστεί. Βέβαια η Επιτροπή και οι διάφορες μνημονιακές δυνάμεις στην Ευρωβουλή ενθαρρύνθηκαν από την προκλητική αδιαφορία που έδειξε η κυβέρνηση Τσίπρα που δεν υποστήριξε την αναφορά των αγωνιστών της Εθνικής Αντίστασης (ΠΕΑΕΑ/ΔΣΕ). Όμως δεν πρόκειται να το βάλουμε κάτω: ο αγώνας για τη διεκδίκηση των γερμανικών αποζημιώσεων συνεχίζεται.

1-218-0000

**Jasenکو Selimovic (ALDE).** – Fru talman! Det kommande valet i Bosnien och Hercegovina har fått vissa politiker att driva att det ena av landets två entiteter, Republika Srpska, ska ha en folkomröstning om sin enhetsdag. Detta trots att Bosniens högsta domstol har förklarat att det strider mot landets sekulära statskick.

Jag har viss, begränsad förståelse för politiska valkampanjer i jagandet av väljare, men att leka med sådana saker i Bosnien kan sluta mycket illa. Denna folkomröstning inte bara utmanar landets suveränitet, säkerhet och konstitution, utan den sprider rädsla för väpnad konflikt. Vi får inte låta denna låga tändas igen och backa landet tillbaka till 90-talet. Inga val och inga väljare är värda att äventyra den svårt åstadkomna freden på Balkan.

Därför måste kommissionen agera. Visar vi inte nu att freden och stabilitet inte är förhandlingsbara, kan vi aldrig mer begära av andra att göra det. Kommissionen måste omedelbart kräva att man sätter stopp för denna lagvidriga omröstning.

1-219-0000

**João Ferreira (GUE/NGL).** – Senhora Presidente, em Portugal, o caminho da devolução de direitos e rendimentos aos trabalhadores e pensionistas e da reversão de alguns dos aspetos mais negativos da política do anterior Governo, ainda que muito aquém do necessário, esse caminho, apesar de modesto e limitado, choca inapelavelmente com as imposições da União Europeia.

É clara a intenção de fazer implodir qualquer solução política que ponha em causa a orientação política dominante, a mesma que trouxe a Europa, e em especial a Zona Euro, a uma crise sem precedentes. É esse o sentido do intolerável processo de sanções aberto contra Portugal e da chantagem que lhe está associada relativamente à suspensão de fundos, visando condicionar a discussão e a elaboração do Orçamento de Estado para 2017.

Não é surpresa, apenas deixa mais clara a necessidade de uma rutura com as imposições e as chantagens, a necessidade de recuperar a soberania monetária, uma moeda própria, um Banco Central desvinculado do BCE, uma gestão financeira, cambial e orçamental ajustada às necessidades do país, a par de uma renegociação da dívida, dos prazos, dos juros e dos montantes e da recuperação do controlo público sobre o setor da banca.

1-220-0000

**Jordi Sebastià (Verts/ALE).** – Señora Presidenta, el Ministerio de Medio Ambiente español asegura que ha iniciado el trámite para declarar como zona especialmente protegida de importancia para el Mediterráneo el corredor de cetáceos que transcurre entre las costas de las Islas Baleares y las del País Valenciano y Cataluña.

La Comisión Europea apoya el proyecto y, sin embargo, al mismo tiempo, el Gobierno español mantiene y prorroga permisos para realizar prospecciones en esa área. Mientras el Gobierno español quiere dar la imagen de defensor del medio ambiente, autoriza actividades que amenazan la biodiversidad y además el futuro económico de unas zonas, especialmente las Baleares, que tienen el turismo como base de su economía.

La Comisión Europea tiene en sus manos la denuncia de la plataforma ciudadana Alianza Mar Blava, que describe las irregularidades que el Gobierno español cometió al adjudicar esos permisos, incluyendo el incumplimiento de normas europeas. Pero guarda silencio.

Pido desde aquí a la Comisión Europea que reaccione, que escuche a la ciudadanía y a los científicos que han alertado del peligro que esas prospecciones representan y que se implique para detener esos proyectos aberrantes.

1-221-0000

**Ignazio Corrao (EFDD).** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, nella mia regione, in Sicilia, mancano all'appello circa 5 000 ettari di piante che producessero ossigeno, che producessero reddito, che producessero ricchezza, che producessero posti di lavoro. Sto parlando di piante che producessero questo frutto qui: il limone, questo agrume.

In quest'Aula, che ha votato accordi di libero scambio, come il trattato UE-Marocco, che però lo ha fatto senza assicurare requisiti di tracciabilità, requisiti di etichettatura del prodotto, siedono colleghi che molto probabilmente non hanno mai conosciuto il sapore di un vero limone, di un vero limone siciliano, eppure hanno agito, andando a colpire un intero settore produttivo.

Io dico che le soluzioni esistono, ed esistono da decenni: stiamo parlando della modifica della direttiva sulla tracciabilità, parliamo appunto di attivare delle clausole di salvaguardia, e sono delle cose che possiamo fare e che dovremmo davvero pensare di fare quanto prima.

1-222-0000

**Mario Borghesio (ENF).** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, poche settimane fa, come tutti sappiamo, un terribile terremoto ha sconvolto tre regioni del mio paese. Sentivo pochi minuti fa il sindaco molto combattivo di uno dei comuni più pesantemente colpiti, il sindaco Pirozzi di Amatrice, che mi diceva: se ne hai la possibilità, parla nell’Aula di Strasburgo, in vista dell’arrivo nelle zone terremotate di una delegazione della Commissione europea, fai in modo che questi signori commissari parlino direttamente con noi sindaci, che rappresentiamo le popolazioni, affinché gli aiuti vengano monitorati, arrivino presto, perché queste popolazioni non vogliono lasciare il loro territorio, stanno per affrontare un inverno sicuramente temibile, vogliono aiuti per poter ricominciare a lavorare e a produrre, perché sono popolazione attaccate al loro territorio, ma anche al loro lavoro, tenacemente e costantemente, nella loro richiesta di poter salvare il loro paese, la loro identità, il loro lavoro. L’Europa faccia subito il necessario.

1-223-0000

**Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI).** – Κυρία Πρόεδρε, πρόσφατα η Επιτροπή Αναφορών του Ευρωκοινοβουλίου, προσβάλλοντας τα χιλιάδες θύματα της ναζιστικής θηριωδίας στην Ελλάδα, απέρριψε αναφορά της Πανελληνίας Ένωσης Αγωνιστών Εθνικής Αντίστασης/Δημοκρατικού Στρατού Ελλάδας, εκπρόσωποι των οποίων βρίσκονται εδώ στο Στρασβούργο για να δώσουν αύριο συνέντευξη Τύπου για τη συνεχιζόμενη για δεκαετίες προκλητική άρνηση των γερμανικών κυβερνήσεων να καταβάλουν πολεμικές αποζημιώσεις για τα ναζιστικά εγκλήματα, παραβιάζοντας τη διεθνή συμφωνία των Παρισίων περί πολεμικών επανορθώσεων, τις οποίες μόνο η Ελλάδα δεν έλαβε παρά το ότι, αναλογικά, είχε τα περισσότερα θύματα. 71 χρόνια μετά την αντιφασιστική νίκη των λαών, αντικειμενικά καταδικάζονται πάλι τα θύματα, αθρώνονται οι σφαγείς. Μόνοι ευτυχείς η Χρυσή Αυγή και οι άλλοι νοσταλγοί του Χίτλερ. Παρά τις μεγαλοστομίες, η απαράδεκτη προκλητική άρνηση των ελληνικών κυβερνήσεων και της σημερινής ΣΥΡΙΖΑ-ΑΝΕΛ να διεκδικήσουν τις αποζημιώσεις υπηρετώντας τις διεθνείς συμμαχίες της ελληνικής αστικής τάξης ενισχύει τη γερμανική αδιαλλαξία. Το ΚΚΕ θα κλιμακώσει τον αγώνα του για αυτή τη δίκαιη λαϊκή απαίτηση σαν αιμοδότης και πρωτομάχος της Εθνικής Αντίστασης.

1-224-0000

**Andrea Bocskor (PPE).** – Elnök Asszony, mélyszéges felhőborodásomnak szeretnék hangot adni amiatt, hogy bár a Bizottság már decemberben elismerte, hogy Ukrajna teljesítette a vízumliberalizációs tervet, a mai napig bürokratikus eljárásokkal hátráltatják a polgárok vízummentes beutazását. Közben Európát illegális bevándorlók százazrei lepik el bármiféle személyi azonosító okmány nélkül, az európai közösséghez tartozó ukrain állampolgároknak, azon belül a kárpátaljai magyaroknak, még a vízum birtokában is órákat kell várakozniuk a kevés rendelkezésre álló határátkelőhelyen.

Ukrajna polgárai sok áldozatot hoztak az európai orientációért, amiért cserébe az EU ezt a szimbolikus gesztust sem késlekedés nélkül hozta meg. Ezért azt kérem, hogy az ukrán dossziét a fontosságának megfelelően kezeljék, és mielőbb tegyék meg a vízummentességhez szükséges lépéseket, illetve dolgozzanak ki fejlesztési és költségvetési tervet a határ menti infrastruktúra kibővítésére, a nemzetközi útvonalak és a határátkelő fejlesztése érdekében, mert ez végre kézzelfogható segítség lenne a polgárok számára.

1-225-0000

**Maria Grapini (S&D).** – Doamnă președintă, domnule comisar, criza privind încrederea în Uniunea Europeană afectează grav viitorul European. După o proastă gestionare a crizei refugiaților, atacuri teroriste repetate și Brexit, cetățenii europeni au nevoie de o comunicare clară din partea

Comisiei, dar și de măsuri privind siguranța lor, îmbunătățirea calității vieții, respectarea drepturilor omului, indiferent în ce țară europeană trăiesc.

Din păcate, Comisia, la aproape jumătate de mandat, nu are o strategie de ieșire din criză clară și bine comunicată și explicată cetățenilor europeni. Cum ar putea crește încrederea cetățenilor în Uniunea Europeană, în Comisie, dacă cetățenii nu văd schimbări pozitive în viața lor.

Un exemplu este Fondul strategic de investiții: nu a adus nici un efect pozitiv în țările din est și acest lucru duce la creșterea disparităților regionale. Cer Comisiei, în numele cetățenilor pe care îi reprezintă, să țină cont de prevederile din tratat și în ceea ce privește siguranța, dar și în ceea ce privește coeziunea socială. Nu se poate să continuăm cu două Europe, Schengen și non-Schengen. Cetățenii din țara mea se simt discriminați pe bună dreptate.

Cred că Uniunea Europeană se află la o răscruce și este nevoie de o revizuire a strategiei, dar și a modului de comunicare, dacă dorim o Europă unită.

1-226-0000

**Ivan Jakovčić (ALDE).** – Gospođo predsjednice, kakva je budućnost Europske unije nakon Brexita? Kada slušam neke govore ovdje i kada gledam neke kolegice i kolege, imam osjećaj kao da sam to sve skupa vidio već prije 25 godina. Naime, mislim na ono što smo gledali kada se raspadala Jugoslavija.

Može li zaista Brexit biti uvod u raspad Europske unije? Osobno ne želim to. Dapače, želim potpuno suprotno. Želim da razgovori koji su bili neki dan o jačanju obrambenih sustava Europske unije, o većoj povezanosti o kojoj su razgovarale i članice Višegradske skupine, o nekom konfederalnom ili federalnom modelu. To vidim kao budućnost Europske unije.

Ali s druge strane, ako objektivno i brzo ne promijenimo politiku i u ovom Parlamentu, više riskiramo raspad nego uspjeh.

1-227-0000

**Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL).** – Señora Presidenta, acabo de venir del campamento de Calais y la situación allí es sinceramente vergonzosa.

Seis meses después de empezar el último de los desalojos forzados, la población del campamento ha aumentado en 3 000 personas, mientras que la superficie que se deja ocupar se ha reducido considerablemente, empeorando las condiciones de hacinamiento.

Enfrente, a los lados de la carretera que lleva al Reino Unido, un muro de concertina se aumenta en altura y vigilancia con un presupuesto de 17 millones de euros. Es la viva imagen de la «Europa fortaleza»: por un lado, la miseria en la que viven las personas refugiadas que huyen de la guerra y, de frente, la respuesta violenta de las fuerzas de seguridad y los presupuestos desorbitados de muros tan altos como inútiles; todo para crear una sensación de incapacidad de gestión totalmente falsa, esa sensación de invasión que tanto gusta a la derecha, sea extrema o popular.

Con un compromiso político real, debemos dar acogida con derechos a todo aquel que lo necesite. Nadie asume su parte en esto, pero ya sabemos quién paga el pato: miles y miles de refugiados dentro y fuera de la Unión.

1-228-0000

**Josep-Maria Terricabras (Verts/ALE).** – Señora Presidenta, ayer, 11 de septiembre de 2016, casi un millón de personas volvieron a salir a las calles y plazas de Cataluña para celebrar su fiesta nacional y para clamar en favor de la independencia de Cataluña. Eso ocurrió ayer por quinto año consecutivo. No ha habido en Europa un clamor tan enorme y tan sostenido como el que se

mantiene en mi país. Pero el Gobierno español, contrariamente a toda lógica democrática, se niega repetidamente a convocar un referéndum, como el que tuvo lugar en Escocia, para que todo el mundo pueda saber si la voluntad de independencia es mayoritaria o no en Cataluña.

Hoy, al celebrar el éxito de ayer, quiero también denunciar de nuevo en esta Cámara la negativa antidemocrática de las autoridades españolas, porque, en una democracia, la ley no se usa para amordazar la libertad; en una democracia lo que es realmente ley es la voluntad del pueblo. En España se ha olvidado. En Cataluña lo recordamos y exigimos.

1-229-0000

**Beatrix von Storch (EFDD).** – Frau Präsidentin! Aus dem Brexit hat hier offenbar niemand etwas gelernt. Diese Woche kommen die deutsche Regierung und Frankreich mit der tollen neuen Idee einer EU-Armee mit EU-Militärforschung und EU-Budget. Die Kommission plant die EU-Arbeitslosenversicherung und ein Eurozonenbudget sowie Mindeststeuersätze für bestimmte Einnahmen. Und als ob das alles noch nicht ausreicht, wird jetzt eifrig daran gearbeitet, die EU mit eigenem Steuererhebungsrecht auszustatten, mit sonstigen Eigenmitteln auszustatten und ihr zum Beispiel die CO<sub>2</sub>-Steuer zuzubilligen oder die EU-Autobahnvignette.

Die Briten haben noch nicht mal einen Fuß aus der EU gesetzt und schon denken hier viele daran, den EU-Superstaat jetzt mit besonderer Intensität durchzusetzen. Ich habe den Eindruck, Sie haben nichts gelernt, Sie wollen nichts lernen, Sie haben nichts gelernt und vermutlich werden Sie auch nichts lernen: Die Menschen wollen das nicht; die nächsten Referenden werden das zum Glück zeigen.

1-230-0000

**Stanislav Polčák (PPE).** – Paní předsedající, já bych se chtěl dnes ve své jedné minutě vyjádřit k tématu, které do jisté míry boří hranice vyjadřování právě např. ve Francii, a to je otázka zahalování žen burkinami. Nechci se vyjadřovat k tomuto tématu z pozice člena EP, ale z pozice toho, komu jde o to, aby se v orgánech EU dodržovala zásada subsidiarity. Já se chci vyjádřit proti tomu, aby se takováto témata vnášela do debaty právě před EP z toho důvodu, aby se v nich řešila národní politika. Myslím si, že naše rozhodování a naše jednání by mělo být zaměřeno na to, co je skutečně obsahem Smlouvy o fungování EU a o fungování jejich institucí. Jsem si zcela jist tím, že bychom neměli porušovat zásadu subsidiarity i v řadě jiných témat, to z toho důvodu, aby EU byla především tělesem, které funguje v souladu s tím, jak si to přejí členské státy, vlády těchto členských států, a aby poskytovala dobrou službu občanům ve vymezených politikách.

1-231-0000

**Jude Kirton-Darling (S&D).** – Madam President, for decades the EU has channelled vital funding to the northeast of England, my home region. Between 2014 and 2020 we were set to receive over half a billion pounds sterling in regional and social funding. This money underpins our local economy, securing thousands of jobs, developing key infrastructure and driving real innovation and excellence in our region.

Following the Brexit vote, there is a real danger that one of the poorest English regions could be heavily out of pocket. We were promised by the Leave campaigners that Brexit would make us richer and that these funds would be protected, but ministers have only committed to underwriting contracts concluded by the autumn statement. That is just not good enough. Tonight I call on the British Government to guarantee that all EU funds promised are delivered and that long-term investment in regions like mine is guaranteed.

1-232-0000

**Marian Harkin (ALDE).** – Madam President, is the Commission apolitical? Well, recent statements by Moscovici and Vestager about the EUR 13 billion simply waiting for Ireland to collect have convinced me that it is not. They have said Ireland can spend all of this money on



hospitals and schools, yet they know that many other countries, including the US are already lining up to get their fair share of the cake, and that whatever share is left for Ireland will be a fraction. Yet they have dangled what I now call the 'Brussels bribe' in front of our noses. Our French Commissioner rubbed our noses in it by expressing his surprise: the Irish did not want this money in light of the crisis.

This is the self-same Commission that, as part of the Troika, forced us to shoulder over 60% of the cost of the crisis and to pay unsecured bondholders, some of whom, I have no doubt, were in French banks. It reminds me of the Brexiteers who promised EUR 350 million per week to the UK National Health Service if people voted to leave. It is the worst kind of politics from the Commission: promising what you cannot deliver.

1-233-0000

**Matt Carthy (GUE/NGL).** – Madam President, the then Fianna Fáil Government's response to the financial and banking crisis in Ireland included well-known pillars such as the burdening of private debt on ordinary families and the imposition of a savage austerity agenda, but it also included another pillar, the establishment of NAMA (the National Asset Management Agency), set up as a 'bad bank' – although even those of us who opposed its creation failed to imagine just how bad it would become.

It is now clear that NAMA's sale in 2014 of its Project Eagle property portfolio in the North of Ireland was based on bribery and insider trading. Assets were sold to a US vulture fund at a shocking discount of 72% – billions below their value.

All NAMA transactions must be suspended immediately. It is clear that the Irish Government cannot delay a commission of investigation much longer. Irish taxpayers should not have to wait for another state aid investigation to get to the truth about how they have been fleeced.

1-234-0000

**James Carver (EFDD).** – Madam President, the many threats facing Europe's bee population, including those of environmental changes and the Varroa parasite, are well known, but it is my duty to address the appalling lack of focus and public attention being given to the spread of the small hive beetle in southern Italy. This parasite has been wreaking havoc on Italian beekeepers for over two years and despite serious eradication efforts similar to the failed attempts in the United States, Canada and Australia, the small hive beetle has now established itself in Italy, and what is more, it is there to stay.

Tonight I call for the immediate ban on the export of all Italian queen bees and the placing of a movement ban on Italian hives. Unless such drastic steps are taken, our honeybees face extinction. British and European beekeepers are calling for this, but, to their despair, no one listens. Action must now be taken or it will be too late.

1-235-0000

**Jaromír Štětina (PPE).** – Paní předsedající, volby do ruské Dumy, dolní komory parlamentu Ruské federace, se mají konat 18. září 2016. Uskuteční se nejenom na území Ruské federace, ale mají proběhnout i na okupovaném Krymu. Kreml se snaží těmito volbami legitimizovat v očích mezinárodního společenství výsledky takzvaného referenda z 16. března 2014.

Rád bych zdůraznil, že přes veškeré úsilí ruské diplomacie i nákladné mediální desinformační kampaně vedené Kremlem dle platného mezinárodního práva (např. usnesení Valného shromáždění OSN 68/262) je status tohoto poloostrova jednoznačný. Jedná se o integrální součást Ukrajiny. Jakékoli zpochybňování této skutečnosti je snahou o destabilizaci respektu k mezinárodním závazkům a k územní suverenitě.

1-236-0000

**Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D).** – Doamnă președintă, chiar nefinalizată, acțiunea de ieșire a Marii Britanii din Uniunea Europeană a adus cu ea incertitudine și avertismente ale partenerilor externi ai Uniunii Europene, precum și ale marilor companii ale căror operațiuni ce vizează piața europeană au sediul principal în Regatul Unit. În urma unui studiu, guvernul Japoniei și-a manifestat de curând temerile privind viitorul investițiilor în Europa ale marilor companii nipone. În acest context, oficialii japonezi menționează clar Agenția Europeană a Medicamentelor și au rezerve asupra continuării activității cetățenilor japonezi în această instituție. Motiv pentru care propunerea pe care am făcut-o în fața dumneavoastră în cadrul sesiunii trecute, aceea de a muta sediul central al Agenției Europene a Medicamentelor din Marea Britanie în România, devine de maximă importanță, iar rapiditatea este esențială pentru ca ieșirea efectivă a Marii Britanii din Uniunea Europeană să nu aducă cu sine sincope și o dereglare insurmontabilă a activității instituției. România este una din țările Uniunii Europene cu tradiție îndelungată în cercetarea farmaceutică, dar și în producerea și studiul medicamentelor. Profit de ocazie și vă invit să vă alăturați lansării unei declarații scrise pe această temă. A sosit momentul ca noi, membrii Parlamentului European, să demonstrăm că milităm și acționăm pentru o Uniune Europeană solidară, unde națiunile membre se bucură de aceeași încredere.

1-237-0000

**Martina Anderson (GUE/NGL).** – Madam President, the British Government, not content with dragging the people of the North of Ireland out of the EU, are now keeping us in the dark about their intentions for our future.

Theresa May's Government is divided and confused. Brexit means Brexit, but what does it mean for the people of England, Scotland or Wales and for the people in the North of Ireland? They do not know, and that is hurting communities and businesses. Both the British and Irish Governments must immediately explore ways by which the democratic wishes of the people of the North of Ireland can be respected.

Fifty-six per cent of the people voted to remain – so they need to listen to the people, including human rights groups, language activists, children's campaigners, businesses, the voluntary and community sector, students, farmers and political parties, who all said loud and clear: 'remain means remain'. Hundreds and thousands of us in the North of Ireland have Irish passports and that means we are EU citizens, therefore remain must mean remain.

1-238-0000

**Pál Csáky (PPE).** – Elnök Asszony, az Európai Unió egyik problémája a hitelesség kérdése. Tavaly volt egy vitám Timmermans alelnök úrral a Petíciós Bizottságban az őshonos európai nemzeti kisebbségekről. Ő akkor azt javasolta, írjak egy projektet az általam felvázolt problémák kezelésére. Megtettem, és a projekt az Európai Bizottságtól a legmagasabb szakmai besorolást kapta, és ugyanígy értékelte a LIBE bizottság is. Az Európai Parlament tavaly decemberi döntése alapján a projekt egymillió eurós támogatással az Európai Unió idei költségvetésének részévé vált. A projekt neve: „Sokszínű Európa”. A Bizottság januárra ígérte a program meghirdetését, de erre nem került sor. Utána február, április, majd június, s később szeptember eleje lett a meghirdetés időpontja –azonban máig nem történt semmi. Elfogadhatatlannak tartom a Bizottság eljárását, amit szóvá teszek itt is, levélben Juncker úrnak is, és ha októberig nem történik semmi, akkor a sajtóban is.

1-239-0000

**Victor Negrescu (S&D).** – Doamnă președintă, astăzi, peste trei milioane de elevi și preșcolari au început un nou an școlar în România. Ca în fiecare an, ne gândim în ce măsură sistemul educațional oferă un viitor mai bun copiilor noștri. De prea multe ori, educația este privită ca un cost, când, de fapt, este o investiție în felul în care va arăta lumea și modul în care copiii noștri își pot realiza visele. Această abordare face ca, dincolo de scopul educației, să finanțăm cifre, în loc să

ne preocupăm de elevi, să contabilizăm matematic destinele, în loc să-i îndrumăm pe tinerii noștri și să rămânem blocați în mecanisme birocratice, în loc să adaptăm sistemul la nevoile de astăzi. Stânga europeană, prin vocea Partidului socialiștilor europeni, a propus o serie de măsuri prin Pactul pentru tineri, prin care încearcă să convingă decidenții europeni că este nevoie de o acțiune fermă, coerentă, consistentă pentru sprijinirea viitoarei generații. În calitate de tânăr europarlamentar, cred că este datoria mea să vă spun că, astăzi, tinerii din România își doresc ca educația să devină o competență a Uniunii Europene și, astfel, să devină, cum am spus și mai devreme, o prioritate pe agenda europeană.

1-240-0000

**Andor Deli (PPE).** – Madam President, the goal of each western Balkan state is to join the European Union. This political ambition cannot be overlooked or neglected because it could easily cause accession fatigue.

I am glad to see that the European People's Party is working very intensively with the western Balkan countries. The presence of the EPP and, through that, the presence of Christian democratic values in the region is of great importance. This was underpinned by yesterday's election victory of the HDZ in Croatia but the EPP was also very active in the resolution of political stalemates in Macedonia and Bosnia-Herzegovina. I would like especially to emphasise the ambition of the governing Serbian Progressive Party (SNS) to become an associate member of the EPP. We will see the final decision on this request in November. Through that the EPP will gain a strong member party which would greatly help in terms of its ambition to fortify stability in the region.

1-241-0000

**Michaela Šojdrová (PPE).** – Paní předsedající, kolegyně a kolegové, vystupuji proto, abych upozornila na velmi napjatou situaci, které čelíme ve vztahu k Turecku. Jako členka výboru EMPL jsem měla příští týden navštívit Turecko, ale bohužel tato cesta je zrušena s ohledem na aktuální situaci, která nezajišťuje ani bezpečnost, ani to, že navštívíme instituce, se kterými jsme měli hovořit. Podobně byly odloženy i cesty dalších výborů. Mě tato situace velmi zneklidňuje s ohledem na tlak Turecka na urychlení zavedení bezvízového styku a také s ohledem na celkový vývoj v Turecku. Já osobně považuji za velmi důležité, aby dohoda EU–Turecko byla naplňována a také abychom měli možnost se osobně přesvědčit o plnění podmínek této dohody ze strany Turecka. Pokud se ale budeme muset bát do Turecka jet a nebudou nám poskytovány informace a nebudou poskytovány informace bezpečnostním složkám, pak nebudeme moci souhlasit se zavedením bezvízového styku.

1-242-0000

**La Présidente.** – Ce point de l'ordre du jour est clos.

## 23. Ordre du jour de la prochaine séance : voir procès-verbal

## 24. Levée de la séance

1-245-0000

*(La séance est levée à 23 heures)*